

*Zeitschrift  
der Architektur Stiftung  
Südtirol*

10 Euro  
ISSN 2281-3292  
#134 - 07/2024

*Rivista della  
Fondazione Architettura  
Alto Adige*

# TURRIS BABEL

*Die Zukunft der Berge  
Il futuro della montagna*

Turris Babel 134

Chefredakteur Direttore responsabile: Alberto Winterle  
Redaktion Redazione: Barbara Breda, Carlo Calderan,  
Loris Clara, Francesco Flaim, Simona Galateo,  
Elena Mezzanotte, Fabian Oberhofer, Alessandro Perucatti,  
Marco Santoni, Martino Stelzer, Matteo Torresi,  
Cristina Vignocchi, Lorenzo Weber, Emil Wörndle,  
Alexander Zoeggeler

Art Direction, Design: Studio Mut. Martin Kerschbaumer,  
Thomas Kronbichler. [studiomut.com](http://studiomut.com)

Cover-Foto: Leonhard Angerer, Vom Teufelsegg im Schnalstal  
mit Blick auf die Schwemmser Spitze / Dal Teufelsegg  
in Val Senales con vista verso la Schwemmser Spitze

Layout: Andrea Marsoner, [turrisbabel@arch.bz.it](mailto:turrisbabel@arch.bz.it)

Druck Stampa: Longo AG, Bozen Bolzano, [longo.media](http://longo.media)

Eine Publikation der Architektur Stiftung Südtirol

Una pubblicazione della Fondazione Architettura Alto Adige

Sparkassenstraße 15, Bozen

Via Cassa di Risparmio 15, Bolzano

Chefsekretärin Assistente di Direzione: Marilene Angeli

+39 0471 30 17 51

[fondazione@arch.bz.it](mailto:fondazione@arch.bz.it) [stiftung@arch.bz.it](mailto:stiftung@arch.bz.it)

[turrisbabel.it](http://turrisbabel.it)

Für Wort, Bild und Zeichnungen zeichnen die jeweiligen Autoren verantwortlich.  
Per testi, disegni e fotografie sono responsabili gli autori.  
Register der Druckschriften des Landesgerichtes Bozen  
Registro stampe del tribunale di Bolzano N. 22/97 vom/del 9.12.1997  
Spedizione in A.P. / D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/2/2004 n° 46),  
art. 1, comma 1, DCB Bolzano Iscrizione al ROC nr. 25497

Eine Publikation der  
Una pubblicazione della

Wir danken für die Unterstützung  
Ringraziamo per il sostegno

Hauptsponsor  
Sponsor principale



Architekturstiftung Südtirol  
Fondazione Architettura Alto Adige



Ordine  
degli Architetti  
Kammer  
der Architekten  
Planfabriken  
Paisaggisti  
Conservatori  
Provincia di Bolzano  
Raumplaner  
Landschaftsplaner  
Dienstreifen  
Provincia Bozen



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL  
Abteilung Natur,  
Landschaft und  
Raumentwicklung



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE  
Ripartizione Natura,  
paesaggio e sviluppo  
del territorio



SCHWEIGKOFLER  
BAUFIRMA SEIT 1975

26

Editoriale Editorial  
*Alberto Winterle*

30

Poesie und Kunst  
Arte e Poesia

36

#AlpineLandschaft  
*Leonhard Angerer*

76

La montagna: una storia  
di biodiversità, variazioni glaciali  
e limiti

*Chiara Bettega &  
Christian Casarotto*

80

La dolomites:  
Patrimoine Mondiel  
*Conversazion con Mara Nemela*

92

La montagna diventerà  
un parco giochi gigantesco  
*Una conversazione con Michil Costa*  
Die Berge werden zu einem  
enormen Spielplatz  
*Ein Gespräch mit Michil Costa*

102

Cortina 2026: Giochi e visione,  
Olimpiade e territorio  
*David D'Inca Levis*

110

CO<sub>2</sub> ist nicht alles, aber ohne dem  
ist alles nichts  
*Ein Bericht von Thomas Huck*

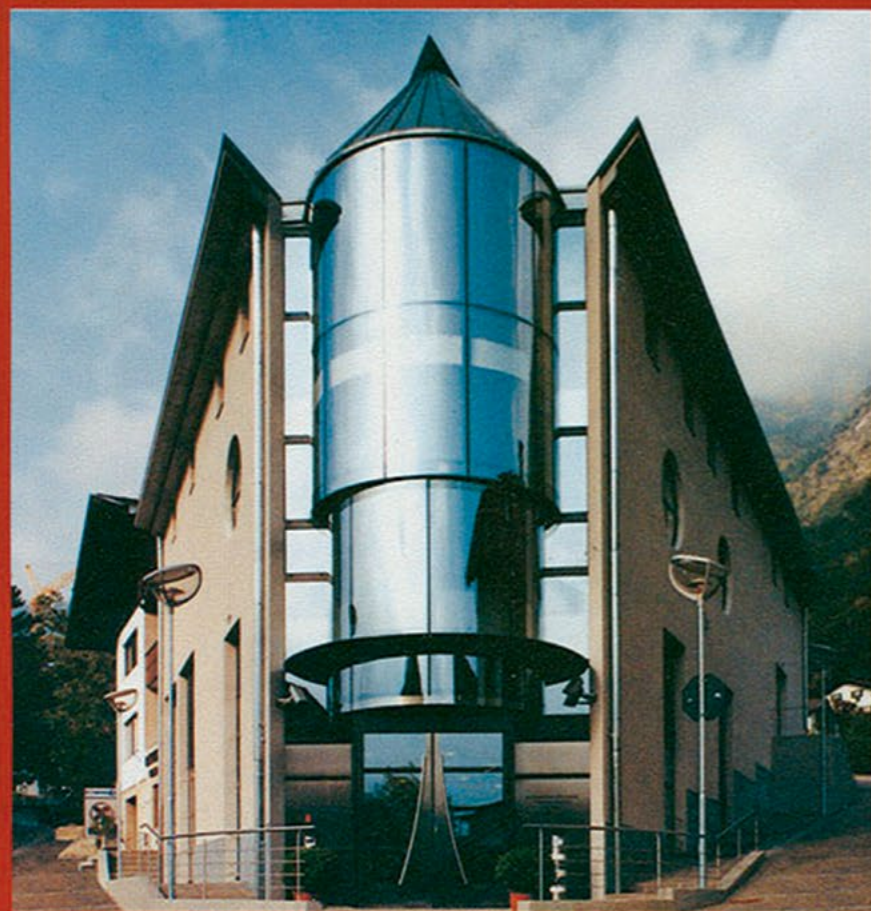
114

Schutzhaus Santnerpass  
Rifugio Passo Santer  
*Senoner Tammerle Architekten*



34

# TURRIS BABEL



*Opinioni/Meinungen:* Per l'architettura moderna e contemporanea • *Concorsi/Wettbewerbe:* Brunnenplatz Meran • Piazza Fontana Merano •

Notiziario  
Ordine Architetti  
Provincia di Bolzano



Mitteilungsblatt  
Architektenkammer  
der Provinz Bozen

TRIMESTRALE, ANNO X, 34/4 Aprile/April 1995. Sped. in abbonamento postale, gruppo IV/50

4/94



# barth

building tomorrow's interiors  
since 1877

Meno 100  
Turris Babel #34 (1995)  
Chefredakteur Direttore responsabile:  
Benno Simma



**HOFER**

DEIN PARTNER  
für Fliesen, Böden, Badplanung, Naturstein,  
individuelle Möbelverkleidung, Pools & Spa

WWW.HOFER.IT

T 0471654148

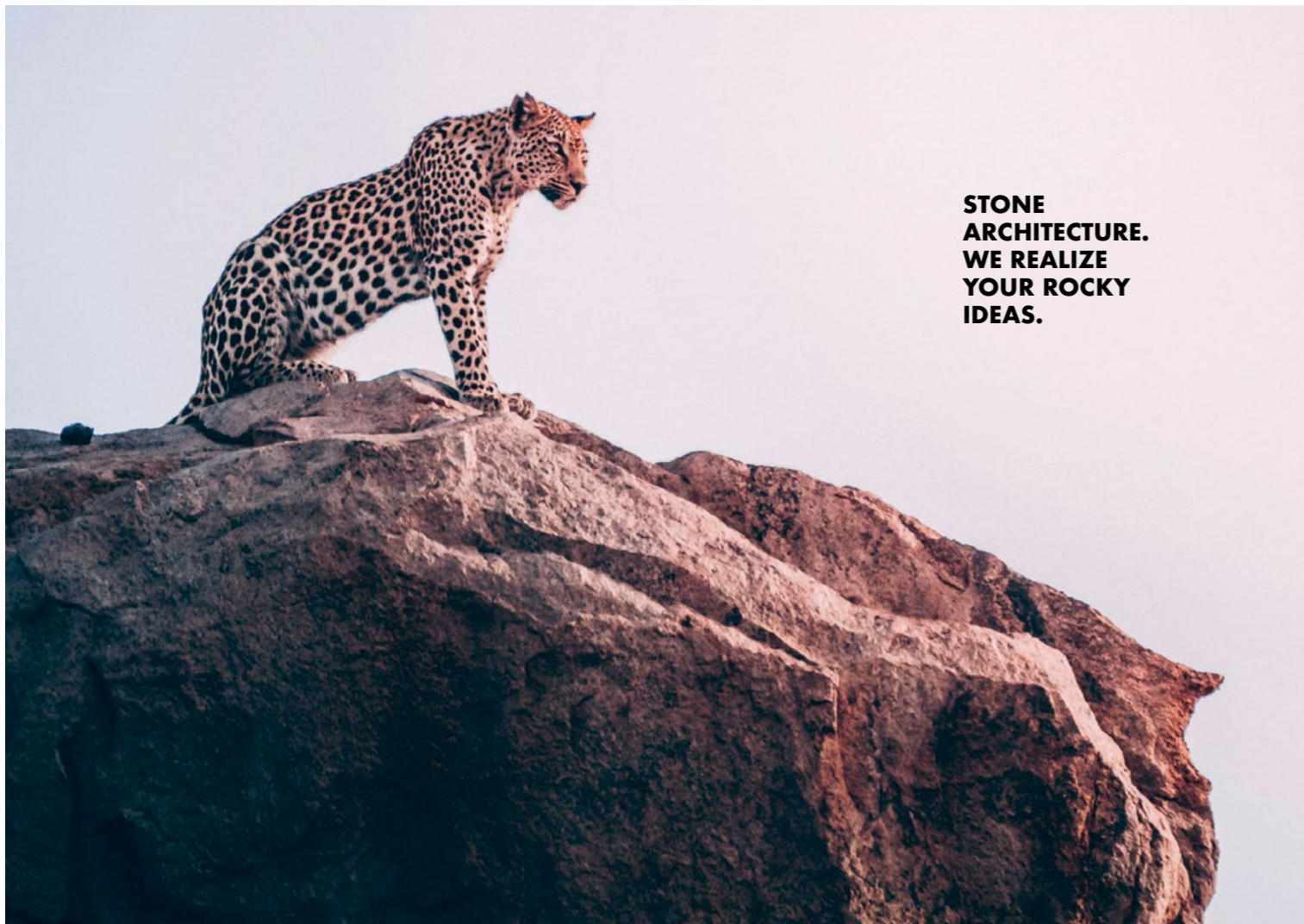
INFO@HOFER.IT

**PLANK**



MIURA stool  
design Konstantin Grcic

[www.plank.it](http://www.plank.it)



**STONE  
ARCHITECTURE.  
WE REALIZE  
YOUR ROCKY  
IDEAS.**



**DOLO  
MIT  
STONE**

DOLOMITSTONE/  
FINISHINGS.IT

IM BILD  
**NERO  
ASSOLUTO  
AFRIKA  
FINISHING  
„CROSTA“**



## SICHERHEIT AUS STAHL TRIFFT DESIGN

Außentüren für die Schwarzensteinhütte, Zillertaler Alpen

Schlagregendichtheit E900 | Widerstand gegen Windlast Klasse C5  
Luftdichtheit Klasse 4 | Verzugsfreie Konstruktion | Einbruchschutz RC3-RC4

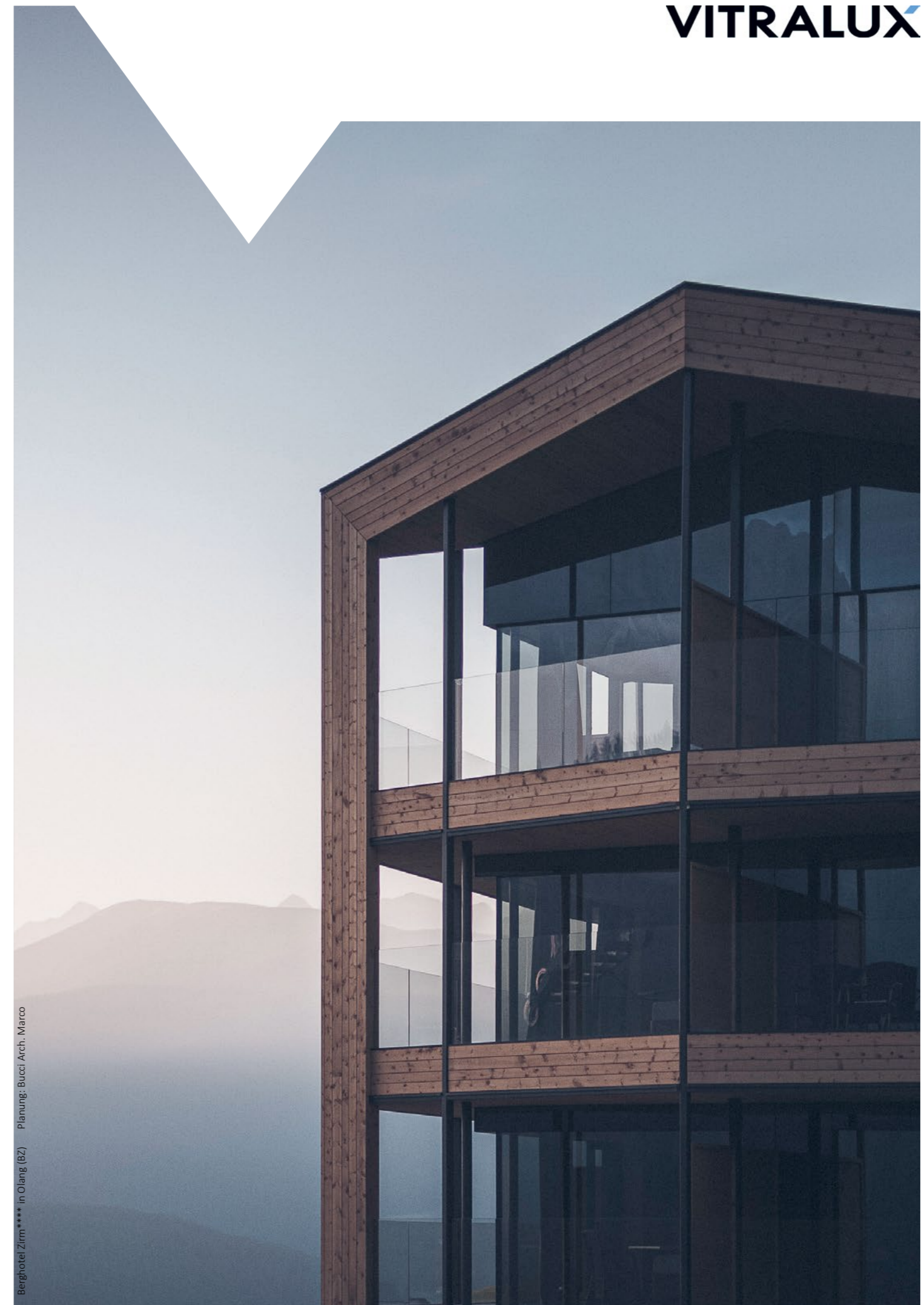


**auroport**<sup>®</sup>

tür und tor | [www.auroport.it](http://www.auroport.it)



Licht ist unser Handwerk.  
La luce è nostro mestiere.



Berghotel Zirm\*\*\*\* in Olang (BZ) Planung: Bucci Arch. Marco

**METALL  
RITTEN**



SHAPING  
TOMORROW'S  
ARCHITECTURE

[www.metallritten.com](http://www.metallritten.com)

Brandnamic

© Michael Pezzel

**ERLACHER**

CUSTOM INTERIORS



Biwak 12, Sexten - PLASMA STUDIO

[ERLACHER.IT](http://ERLACHER.IT)

INNERHOFER



 **Stenal**  
design for wellness

[innerhofer.it](http://innerhofer.it)

Wo Vorstellungskraft und Inspiration sich vereinen, ohne Grenzen.



Der Unterschied heißt Gaggenau.

Mehr über Gaggenau im neuen Showroom der Interform GmbH in Bozen oder bei einem der 14 Premium-Fachhändler in Trentino-Südtirol.

La differenza ha nome Gaggenau.

Scopri di più su Gaggenau nel nuovo showroom di Interform Srl a Bolzano o contatta uno dei 14 rivenditori autorizzati nel Trentino-Alto Adige.

[www.gaggenau.it](http://www.gaggenau.it) | [www.interform.bz.it](http://www.interform.bz.it)

**GAGGENAU**





Architektur: Lukas Mayr, Architekt | Fotografie: Oliver Jaist

W I R G E B E N R A U M

WWW.HAIDACHER.IT



Schloss Plars wine & suites | Architektur: monovolume architecture + design | Foto: Alex Filz

HOLZ  
BAU  
NO  
LIMITS



No limits auch als Generalunternehmen: wir realisieren Villen, Kondominien, Hotels, Schulen, Bürogebäude, Altersheime, Aufstockungen, u.v.m. in verschiedenen Ausbaustufen sowie schlüsselfertig in ganz Italien.

Wolf System GmbH | Industriezone Wolf 1 | 39040 Freienfeld (BZ) | [wolfhaus.it](http://wolfhaus.it)

— BAUEN MIT INNOVATIVEN BETONFERTIGTEILEN —

# LANGLEBIG

Betonfertigteilgebäude haben die längste Lebensdauer



**Innovative Betonfertigteile – das Bausystem für langlebige und widerstandsfähige Gebäude.** Der Baustoff Beton behält langfristig seine Eigenschaften bei und trotz erfolgreich äußerer Einflüsse wie Feuer, Wasser und extremen Wetterverhältnissen - man denke nur an das Pantheon in Rom mit seiner 2000-jährigen Geschichte. Die Herstellung von Betonfertigteilen

mit automatisierten Anlagen trägt mit der hohen Produktqualität, kontrollierten Arbeitsbedingungen und einer ressourcenschonenden Produktion zur langen Lebensdauer bei. Beton ist ein verlässlicher Partner, der mit dauerhaft geringen Wartungskosten die Lebensdauer von Gebäuden erheblich verlängert und somit eine nachhaltige Lösung bietet.



[www.progress.cc](http://www.progress.cc)



## CATALANO

# TEAMWORK IST ALLES.

Und darauf bauen zu können, beispielsweise auch mit einem nachhaltigen Material wie Holz es ist, zählt auf einer Baustelle in zwei-, dreitausend Metern Höhe umso mehr. Wo jeder Handgriff sitzen und alles genau koordiniert sein muss. Wo jeder einzelne – ob unten im Tal oder in luftiger Höhe, ob Zimmerer, Spengler oder Maurer – ganz genau weiß, dass hier oben eine noch so kleine Verzögerung zu einem weitaus größeren Problem werden kann.

Und was hier oben perfekt klappt, muss unten im Tal allemal. Wir sind stolz auf unsere Projekte, stolz auf unser Team.

bielov.com - Foto: Lukas Schaller



UNIONBAU

**BETON IM BLUT UND AUS  
DEM RICHTIGEN HOLZ GESCHNITZT.**

Hauptsitz Sand in Taufers // T 0474 677 811

Büro Bozen // T 0471 155 1020

[www.unionbau.it](http://www.unionbau.it)



**Johann**

**Maurer**  
im Team seit 1990

***muratore***  
*nel nostro team*  
*dal 1990*

**SCHWEIGKOFLER.IT**



**SCHWEIGKOFLER**

BAUFIRMA SEIT 1975

TEKTONN ARCHITECTS  
TIANFU ROADSHOW CENTER, CHINA  
TEKTONN.COM



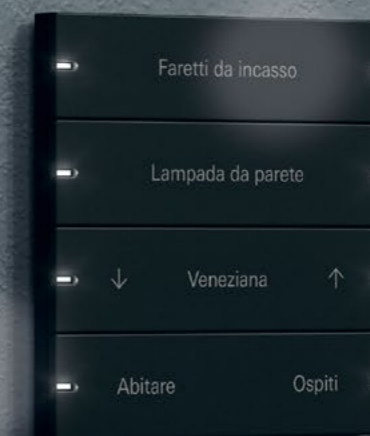
GIRA

Smart Home.  
Smart Building.  
Smart Life.

[partner.gira.com/it](http://partner.gira.com/it)

## L'interruttore elegante per la casa intelligente.

Il sensore tattile 4 Gira si distingue per il raffinato design, gli eleganti materiali pregiati, l'ampia gamma di colori ed eccellenti proprietà aptiche. A seconda della variante, il sensore tattile 4 Gira consente di gestire in modo intuitivo fino a otto funzioni. I sensori di temperatura e umidità dell'aria integrati garantiscono un controllo ad alta efficienza energetica della temperatura ambiente.



**PLANEN  
SIE MIT  
ALLEN  
OPTIONEN**

Erzeugen Sie schnell und einfach beeindruckende Visualisierungen mit den weiterentwickelten integrierten Rendering-Lösungen in Archicad, oder nutzen Sie die verbesserten Verbindungen zu professionellen Drittlösungen – Sie haben die freie Wahl.

welt.it  
GRAPHISOFT RESELLER

[info@welt.it](mailto:info@welt.it) | +39.0471.973020

GRAPHISOFT  
A BIMBAUTISCHER KOMPANIE

[www.graphisoft.com/it](http://www.graphisoft.com/it)

Gira / Smart Home / Sensore tattile 4





Wir kleiden Räume.  
Vestiamo i tuoi spazi.

WAND- UND  
BODENBELÄGE  
  
FINITURE PER  
INTERNI

DOMUSBAUEXPERT.IT



Brixen | Bressanone • Bruneck | Brunico • Leifers | Laives  
Borgo Valsugana • Mattarello • Rovereto • Ton



## Lighting without limits

**It all begins with a passion for light**  
For 35 years, XAL has been working with lighting designers, architects and planners to develop custom luminaires of the highest technical standard, which impress with their style and aesthetics. There is always one goal: to push the boundaries of the technically feasible, enabling visionary designs

Planning a lighting system is often complex. Benefit from our many years of experience in modern lighting systems and use XAL's lighting planning service for your bespoke, complete solution. Our internal planning department supports you with lighting planning, luminaire selection, as well as with choosing the right control system. We help you with the installation and commissioning of your lighting system. Get in touch.

xal.com

office.it@xal.com

@Osaka Da Riz

# PICHLER

Wir gestalten die Zukunft



Zukunft braucht Veränderung, und großartige Ideen verlangen nach Umsetzung. Unser Herz schlägt für außergewöhnliche Projekte aus Stahl und für Fassaden, die jegliche Vorstellungskraft sprengen. Die Zukunft ist jetzt. [www.pichler.pro](http://www.pichler.pro)

🔍 Turris Bab |

Turris Babel kaufen

Turris Babel acquistare

Turris

🔍 Trient Trento

Buchhandlung Libreria  
Einaudi  
Piazza Mostra 8  
38100 Trient Trento

🔍 Mailand Milano

Buchhandlung Libreria  
Hoepli  
Via Hoepli 5  
20121 Mailand Milano

🔍 Bozen Bolzano

Architekturstiftung Südtirol  
Fondazione Architettura Alto Adige  
Sparkassenstrasse  
Via Cassa die Risparmio 15  
39100 Bozen Bolzano

Buchhandlung Libreria  
Mardi Gras  
Via Andreas Hoferstr. 4  
39100 Bozen Bolzano

Athesia Buch Libri  
Via Portici Lauben 41  
39100 Bozen Bolzano

MUSEION  
Via Dante Dantestr. 6  
39100 Bozen Bolzano

🔍 Meran Merano

Buchhandlung Libreria  
Alte Mühle KG  
Sparkassenstrasse  
Via Cassa die Risparmio 11/A  
39012 Meran Merano

Kunst Meran/o arte  
Laube Portici 163  
39012 Meran Merano

The Monocle Shop  
Via Dante Dantestr. 23  
39012 Meran Merano

🔍 Zürich Zurigo

The Monocle Shop  
Dufourstrasse 90  
CH-8008 Zürich Zurigo

🔍 Venedig Venezia

Buchhandlung Libreria  
Cluva  
Santa Croce 191  
30135 Venedig Venezia

© OskarDaRiz

# Montagna: patrimonio da tutelare o prodotto da sfruttare?

Editoriale di Alberto Winterle

Per chi vive in montagna il tema della sostenibilità costituisce l'essenza stessa dell'essere comunità che si prende cura del proprio territorio, con la consapevolezza di doverlo rispettare per assicurare il proprio sostentamento. L'equilibrio tra uomo e natura, che caratterizza i luoghi fragili, è stato per lungo tempo una necessità senza il bisogno di regole o imposizioni per preservarlo. Il rispetto delle risorse primarie è quindi, o quantomeno dovrebbe essere, una logica conseguenza e una naturale attitudine dettata dalla nostra coscienza, sensibilità e dalla pratica di vita quotidiana. Il problema però si pone quando quell'equilibrio salta e prevale la volontà di ottenere un maggiore profitto, ora e subito, senza porsi il problema delle conseguenze future.

Nei territori alpini, maggiormente interessati dall'economia turistica, si pongono oggi due importanti interrogativi legati a due rispettive criticità sempre più evidenti: da un lato, l'acuirsi della necessità di fuga dalle città e l'attuale frenesia turistica comportano fenomeni di «overtourism» in numerose località; dall'altro lato, le evidenti conseguenze dei cambiamenti climatici pongono seri interrogativi sulla possibilità di continuare a immaginare un turismo, in particolar modo quello invernale, come se nulla fosse.

La fruizione di un luogo ha degli evidenti limiti direttamente legati al numero di persone che vi accedono. Se nello stesso momento un numero sproporzionato di individui si riversa in una specifica località, crea ovviamente un intasamento. Vi sono particolari momenti dell'anno, legati alla nostra tradizione sociale ed economica, come ad esempio Natale e Ferragosto, in cui abitualmente le mete turistiche «classiche» sono prese d'assalto, tra cui anche quelle di montagna. Ormai a questo ci siamo abituati. Ma più recentemente i periodi di maggiore presenza si sono prolungati, in parte perché l'estensione delle stagioni è sempre stato un obiettivo ricercato dal mercato, sia per favorire l'economia che per spalmarne le presenze, in parte per un reale aumento del numero dei turisti. Infatti, il fenomeno che si registra dopo il periodo della pandemia, è quello di un aumento esponenziale delle persone in movimento, dovuto al bisogno «immediato» di appagare il proprio desiderio di vacanze, avendo compreso e deciso di non attendere e non spostare in futuro le proprie esperienze di viaggio, ma di cercare di goderne il prima possibile. A questo si aggiunge la facilità di accesso al patrimonio immobiliare

privato, offerto dalle piattaforme come Airbnb, e la possibile apertura di nuovi mercati a paesi molto popolosi, come gli esempi di Cina e India. Si pone quindi oggi una più grave e reale difficoltà di gestire i flussi turistici, di tentare di limitare l'impatto dei picchi di presenze.

Ciò influisce direttamente sulle scelte politiche di sviluppo e tutela dei territori – approcci da non considerarsi come antitetici – e sulle conseguenti scelte di riqualificazioni quantitative e qualitative delle molte strutture turistiche.

La programmazione della dotazione di infrastrutture ricettive, pur essendo stata «teoricamente» pianificata, ha seguito per decenni una logica incrementale che aveva come solo obiettivo quello dell'aumento dei posti letto e dei relativi servizi, e quindi una crescita dell'offerta turistica e del conseguente profitto. Il territorio è stato inteso come risorsa «inesauribile» da poter sfruttare, senza porsi il problema delle possibili conseguenze future. Si tratta di un atteggiamento maturato in una particolare fase storica, in cui, però, la nuova economia ha portato ricchezza in luoghi dove la sola economia di sostentamento poteva portare a importanti fenomeni di abbandono. Risulta chiaro che una fervente attività turistica permette ad una comunità di vivere e prendersi cura di territori, a volte ostili, dove la permanenza non è né facile né scontata. Il fatto è, però, che tale atteggiamento è rimasto immutato e, come ci evidenzia Michil Costa nella nostra intervista, parallelamente a questo fenomeno non vi è stata una matura elaborazione culturale delle possibili conseguenze, ma nemmeno delle possibili opportunità. Quindi che fare ora? Come correre ai ripari? Ha senso introdurre dei limiti di accesso alle località più ambite?

Sicuramente le norme provinciali locali tendono ora a limitare la creazione di nuovi posti letto, a ridurre il consumo di suolo, e di conseguenza a non aumentare ulteriormente il carico antropico delle valli più attrattive. Tuttavia, l'aumento solo qualitativo, e non più quantitativo, delle strutture turistiche porta ad una crescita dei prezzi e ad orientarsi quindi verso un turismo d'élite. Si tratta di un obiettivo in qualche modo voluto: meno persone ma con un potere di spesa più alto. Ciò pone però degli interrogativi etici, e porta inoltre a conseguenze economiche e sociali preoccupanti, soprattutto per l'accessibilità alla casa. Risulta, infatti, sempre più difficile per un abitante delle valli turistiche trovare un'abitazione

a prezzi accessibili. Tale fenomeno caratterizza molte località famose, che diventano grandi parchi giochi, con i locali che si trasformano in comparse e servitori, costretti però a vivere altrove.

Alla mutazione dei fenomeni legati al turismo, si aggiungono gli evidenti effetti della crisi climatica. Risulta lampante che il «sistema neve» rimane ancora oggi un settore fortemente trainante dell'economia alpina, ma è possibile continuare a immaginare uno sviluppo turistico invernale, alla luce dei cambiamenti climatici? È possibile evitare e superare positivamente l'apparente conflitto tra scienza, politica e territori?

La comunità scientifica da tempo evidenzia i possibili effetti della crisi climatica sull'industria montana. I dati indicano che la durata media del manto nevoso si è accorciata di oltre un mese, nonostante la presenza di annate particolarmente nevose. Questi effetti, aggravati dall'andamento anomalo delle temperature, hanno portato gli studiosi a valutare che sotto la quota di 1.500 m non è più ragionevole realizzare stazioni sciistiche e nemmeno accanirsi per il mantenimento di quelle esistenti.

Diamo pure per scontato che nell'immediato futuro il turismo invernale continuerà ad essere trainante e che le stazioni sciistiche principali continueranno ad alimentare un indotto vitale per l'economia alpina. Dobbiamo però essere consapevoli che l'evoluzione del cambiamento climatico potrebbe portare, nel giro di alcuni decenni, a compromettere parte del sistema e alla necessità di abbandonare, se non tutte, quantomeno alcune importanti aree sciistiche. Altre invece continueranno ad avere un futuro, anche se con maggiori sforzi di gestione. È quindi necessario e urgente attivare strategie di adattamento e non solo di «accanimento terapeutico», come i teli posti a protezione dei ghiacciai. La possibile transizione non può essere concentrata solamente nel trovare soluzioni tecniche per mantenere la neve dove e quando non è più «naturale» che la neve vi sia.

Gli attuali tentativi di conservare l'offerta di piste innestate, dai primi giorni di dicembre fino alla fine della stagione, hanno portato alla realizzazione di opere impattanti, come i bacini idrici per l'innestamento artificiale o programmato – anche se cambiare il termine non modifica la sostanza – alla ricerca di sistemi per produrre neve a temperature più alte. Chiaramente tutto questo processo genera conseguenti elevati costi energetici e di gestione, che a loro volta hanno portato anche ad un aumento del costo degli skipass. Aumento che, comunque ben assorbito dagli sciatori, sta ovviamente trasformando il turismo invernale in un settore economico d'élite, che aggiunge criticità a quelle già create dall'overtourism.

Anche il grande evento delle Olimpiadi di Milano/Cortina del 2026 poteva diventare un fondamentale momento di riflessione e offrire un segnale di svolta, il buon esempio, tanto auspicato, per immaginare attività sportive realmente sostenibili. E invece sembra reiterare

mentalità ed errori del passato, considerando il richiamo internazionale e la visibilità come occasioni di promozione dei territori, senza valutare l'impatto ambientale e i costi elevati delle strutture sportive e inoltre senza riuscire a prevederne un coerente utilizzo futuro. Quindi, senza avere la capacità di offrire un messaggio positivo. Il tema è senza dubbio complesso e intreccia fattori economici, sociali, ambientali e culturali. Tuttavia, la maturità di una comunità si misura proprio nei momenti di maggiore difficoltà, quando vengono messe in discussione le certezze che per lungo tempo hanno rassicurato tutti.

La natura fa il suo corso, le condizioni ambientali possono mutare e quindi le località turistiche devono offrire ciò che sono e non ciò che erano un tempo e che vorrebbero continuare ad essere. Lo dico, con un certo disincanto, da figlio di un maestro di sci, quindi, consapevole dell'importanza che riveste il settore sciistico per intere famiglie, come è stato anche per la mia.

Nuovi approcci sono possibili e iniziano ad esservi modelli di sviluppi alternativi da poter testare e prendere come esempio. Vi sono località che hanno sposato un turismo dolce, penso, ad esempio, alla val Maira in Piemonte, considerata da molti il paradiso dell'outdoor, o altri luoghi come la Panarotta in Trentino dove da due anni non vengono più aperti gli impianti e quindi si prova ad immaginare una diversa possibile riconversione fatta di mountain bike, ciaspole, e di frequentazioni a piedi. Ma vi possono essere scelte anche più radicali. Se riteniamo tutti ovvio mantenere, alimentare e anche «sacrificare», con pesanti interventi che incidono sull'ambiente, le località principali, come ad esempio il sistema del giro turistico del Sellaronda, possiamo invece individuare luoghi dove attivare un'azione opposta.

Come la Marmolada, montagna con alto valore simbolico sia per la sua rilevanza ambientale sia per le vicende storiche ed amministrative che l'hanno coinvolta, sia, infine, per la recente tragedia causata appunto da possibili conseguenze legate al surriscaldamento globale. Possiamo in questo caso immaginare una dismissione degli impianti esistenti e la demolizione di tutte le strutture costruite nel corso degli anni? Siamo in grado di attivare un percorso di rinaturalizzazione e valorizzazione di un luogo preso come esempio positivo e virtuoso da «sacrificare» alla classica fruizione fatta di impianti di risalita, ma da offrire invece come montagna liberamente accessibile? La Marmolada potrebbe diventare un caso studio, una montagna che porta in modo evidente i segni dei cambiamenti climatici, un luogo dove possiamo testare e dimostrare la maturità e la consapevolezza della nostra comunità. Può essere questo un modo per reagire, per non limitarsi ad osservare e leggere dall'esterno ciò che accade, ma di comprendere e vivere attivamente i processi che ci riguardano. Un modo per dimostrare che realmente i luoghi in cui viviamo sono patrimonio non solo nostro ma dell'intera umanità.

# Die Berge: schützenswertes Erbe oder verkäufliche Ware?

Editorial von Alberto Winterle

Für Menschen, die in den Bergen leben, ist Nachhaltigkeit ein Kernthema, das sie zu einer Gemeinschaft zusammenschweißt: Sie gehen mit ihrem Gebiet achtsam um, denn ihnen ist bewusst, dass die gemeinsame Zukunft nur dann gesichert ist, wenn sie auf ihren Lebensraum Rücksicht nehmen. Das Gleichgewicht zwischen Mensch und Natur zu bewahren, das sensible Lebensräume kennzeichnet, wurde für lange Zeit als Notwendigkeit gesehen und es brauchte dazu weder Regeln noch Auflagen. Der Respekt vor den natürlichen Ressourcen ist also – oder sollte es zumindest sein – eine logische Folge und eine Grundhaltung, die von unserem Gewissen, unserer Sensibilität und der täglichen Lebenspraxis bestimmt wird. Problematisch wird es jedoch, wenn dieses Gleichgewicht gestört wird und das Streben nach schnellem Profit die Oberhand gewinnt, ohne die möglichen Folgen zu bedenken.

Die stark touristisch genutzten Alpengebiete stehen heute vor zwei wesentlichen Herausforderungen: Eine davon ist der sogenannte Overtourism als Folge der zunehmenden Stadtfucht und der aktuell florierenden Reiselust. Die andere Herausforderung ist die Klimakrise mit ihren Folgen, die große Zweifel aufkommen lässt, ob der Tourismus, insbesondere der Wintertourismus, in Zukunft überhaupt noch möglich sein wird.

Die Zahl der Menschen, die sich zugleich zu touristischen Zwecken an einem bestimmten Ort aufhalten können, hat eine Obergrenze. Wenn diese Obergrenze deutlich überschritten wird, ist der Ort überfüllt. In bestimmten Zeiten im Laufe eines Jahres, zum Beispiel in der Weihnachtszeit oder um den 15. August, setzt, bedingt durch unsere gesellschaftliche und wirtschaftliche Tradition, eine intensive Reisetätigkeit ein und die klassischen Reiseziele, auch in den Bergen, werden regelrecht gestürmt. Daran haben wir uns mittlerweile gewöhnt. In jüngster Zeit haben sich die Zeiträume, in denen viele Gäste im Land sind, jedoch verlängert. Auf diese Verlängerung der touristischen Saisonen hat die Tourismusbranche immer schon hingearbeitet, aber es kommt hinzu, dass gleichzeitig auch die absolute Zahl der Gäste im Land gestiegen ist. Tatsächlich ist nach der Pandemie ein exponentieller Anstieg der Reisenden zu beobachten. Zurückzuführen ist dieses Phänomen offensichtlich darauf, dass die Menschen ihre Urlaubswünsche sofort und unmittelbar befriedigen wollen. Reisen werden nicht in die Zukunft verschoben, sondern so bald wie möglich »konsumiert«. Einen zusätzlichen Schub bekommt diese Entwicklung durch den leichten Zugang zu Privatunterkünften über Onlineplattformen wie Airbnb und die

dadurch möglich gewordene Erschließung riesiger neuer Märkte wie China oder Indien. Die Touristenströme zu lenken oder den negativen Auswirkungen gegenzusteuern, wird immer schwieriger.

Dies hat einen direkten Einfluss auf die politischen Entscheidungen zu Raumentwicklung und Landschaftsschutz – die sich ja nicht gegenseitig ausschließen – und auf die daraus resultierenden Maßnahmen zur quantitativen und qualitativen Erweiterung der vielen touristischen Betriebe. Die Tourismusentwicklung gehorchte, obwohl sie theoretisch einem Plan folgte, jahrzehntelang der Wachstumslogik: Einziges Ziel war die Erhöhung der Bettenzahl und die Vermehrung der damit zusammenhängenden Dienstleistungen, also die Steigerung des touristischen Angebots und des daraus resultierenden Profits. Unser Lebensraum wurde als unerschöpfliche Ressource begriffen, die es auszubeuten galt, ohne sich mit den Folgen auseinanderzusetzen. In der Wirtschaftswunderzeit brachte das Wohlstand an Orte, die von Abwanderung bedroht waren, weil die wirtschaftlichen Bedingungen dort lediglich ein Leben am Existenzminimum erlaubt hätten. Anders formuliert: Der Tourismus hat es möglich gemacht, dass menschliche Gemeinschaften in abgelegenen Gebieten dauerhaft leben und diese gestalten können, obwohl dort Leben und Überleben weder leicht noch selbstverständlich sind. Tatsache ist aber auch, dass sich diese Art zu wirtschaften seit dem Einsetzen des Tourismus nicht geändert hat. In unserem Interview betont Michil Costa, dass es parallel zu den touristischen Entwicklungen keine ausgereifte kulturelle Auseinandersetzung mit den möglichen Folgen und Chancen gegeben hat. Was ist also jetzt zu tun? Welche Auswege lassen sich finden? Können Zugangsbeschränkungen für die sogenannten Hotspots das Problem lösen? Sicherlich bemüht man sich jetzt, mit Landesgesetzen die Schaffung neuer Betten zu begrenzen, den Flächenverbrauch zu reduzieren und den Ansturm der Menschen auf die besonders beliebten Täler nicht noch zu erhöhen. Die qualitative und nicht quantitative Erweiterung der touristischen Betriebe führt jedoch zu einem Anstieg der Preise und somit zu einer Orientierung hin zum Elitetourismus. Weniger Menschen, aber dafür mit mehr Kaufkraft – so lautet gewissermaßen das Ziel. Aber ein solches Ziel wirft ethische Fragen auf und hat auch besorgniserregende wirtschaftliche und soziale Folgen, vor allem für die Verfügbarkeit von Wohnraum. Für die Bevölkerung touristisch geprägter Gebiete wird es immer schwieriger, erschwinglichen Wohnraum zu finden. Dieses Phänomen kennzeichnet viele bekannte Orte, die sich in große Rummelplätze verwandeln. Die

einheimische Bevölkerung gehört sozusagen zur Kulisse oder zum Personal und ist gleichzeitig gezwungen, woanders zu wohnen.

Als wäre all das noch nicht genug, gesellen sich zur Tourismusproblematik auch die spürbaren Auswirkungen des Klimawandels. Es ist klar, dass der Schnee ein starker Treiber der alpinen Wirtschaft ist, aber kann man sich angesichts des Klimawandels tatsächlich darauf verlassen, dass das so bleiben wird? Ist es möglich, den sich anbahnenden Konflikt zwischen Wissenschaft, Politik und touristischen Gebieten zu verhindern und vielleicht sogar positiv zu gestalten? Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler weisen schon seit Längerem auf die Auswirkungen des Klimawandels auf die Wintersportindustrie hin. Die Daten zeigen, dass sich die durchschnittliche Dauer der Schneedecke trotz besonders schneereicher Jahrgänge um mehr als einen Monat verkürzt hat. Die Wissenschaft hält es deshalb und aufgrund der anomalen Temperaturen für nicht sinnvoll, dass unterhalb von 1.500 Meter Seehöhe Skigebiete gebaut oder bereits bestehende Skigebiete um jeden Preis am Leben erhalten werden.

Wir gehen davon aus, dass der Wintertourismus auch in naher Zukunft eine treibende Kraft sein wird und die wichtigsten Skigebiete weiterhin bedeutende Wirtschaftsfaktoren in den Alpen darstellen werden. Wir müssen uns jedoch bewusst sein, dass uns der Klimawandel in einigen Jahrzehnten dazu zwingen wird, einen Teil der Skigebiete aufzugeben. Andere haben eine Zukunft, wenngleich der Betrieb auch hier einen größeren Aufwand erforderlich machen wird.

Es ist daher dringend notwendig, Anpassungsmaßnahmen in die Wege zu leiten und nicht nur einen Riesenaufwand zu betreiben, um zum Beispiel die Gletscherschmelze mit Abdeckungen aufzuhalten. Transition kann nicht bedeuten, technische Lösungen zu finden, um den Schnee – gegen die klimatische Entwicklung – zu retten, nur damit er noch da ist. Um den Pistenbetrieb von Anfang Dezember bis zum Saisonende zu garantieren, plant man schwerwiegende Eingriffe in die Natur, zum Beispiel durch den Bau von Speicherbecken, und arbeitet an der Entwicklung von Systemen, mit denen die Pisten auch bei höheren Temperaturen – technisch oder programmiert, man nenne es, wie man will – beschneit werden können. Natürlich führt dieser Prozess zu hohen Energie- und Betriebskosten und damit wiederum zu einer Erhöhung der Kosten für Skipässe. Diese Preissteigerung wurde von der Kundschaft akzeptiert, verwandelt aber notwendigerweise den Wintertourismus in einen elitären Wirtschaftszweig, der zusätzlich zum Overtourism einen weiteren Risikofaktor darstellt. Auch die Olympischen Spiele 2026 in Mailand und Cortina hätten zu einem wichtigen Reflektionsmoment und zum längst ersehnten guten Beispiel für einen wirklich nachhaltigen Sportbetrieb werden und so eine Wende einleiten können. Stattdessen haben wir es augenscheinlich mit der bisherigen Art zu denken und denselben Fehlern wie

in der Vergangenheit zu tun. Internationales Renommee und die Sichtbarkeit werden nur als Instrument des Destinationsmanagements gesehen, die Auswirkungen auf die Umwelt oder die hohen Kosten für Sportanlagen bleiben völlig außer Acht, von der Frage, ob sie künftig genutzt werden, ganz zu schweigen. Die Chance einer positiven Botschaft ist damit vertan.

Das Thema ist zweifellos komplex und umfasst wirtschaftliche, soziale, ökologische und kulturelle Faktoren. Die Reife einer Gesellschaft wird jedoch gerade in den Momenten großer Schwierigkeiten gemessen, wenn jene Gewissheiten infrage gestellt werden, die alle seit Langem in Sicherheit gewiegt haben.

Die Natur geht ihren Lauf: Umweltbedingungen können sich ändern, und deshalb müssen Urlaubsorte das bieten, was sie haben, und nicht das, was sie einmal hatten und gerne weiterhin haben würden. Ich sage das mit einer gewissen Enttäuschung, als Sohn eines Skilehrers, der sich der Bedeutung eines Skigebietes für ganze Familien – einschließlich meiner eigenen – durchaus bewusst ist. Neue Ansätze sind möglich und es gibt bereits alternative Entwicklungsmodelle, die erprobt und als Beispiel genommen werden können. Es gibt Orte, die auf sanften Tourismus setzen. Ich denke zum Beispiel an das Val Maira im Piemont, das von vielen als ein Paradies für Outdoortourismus angesehen wird. Oder an Panarotta im Trentino, wo die Aufstiegsanlagen seit zwei Jahren geschlossen bleiben und man sich daher Richtung Mountainbike, Schneeschuhwandern und Winterspaziergänge orientiert. Aber es können auch radikalere Entscheidungen getroffen werden. Wenn wir alle glauben, dass wir die wichtigsten touristischen Attraktionen – wie etwa die Sellaronda – mit aller Gewalt am Leben erhalten und für den Tourismus »aufopfern« müssen, dann sei hier als Gegenentwurf dazu die Marmolada angeführt: ein Berg mit hohem Symbolwert sowohl im ökologischen Sinn als auch für die historischen Ereignisse, bei denen er im Mittelpunkt stand – und sei es nur die jüngste Tragödie, die möglicherweise durch die globale Erwärmung verursacht wurde. Können wir uns in diesem Fall eine Stilllegung der bestehenden Anlagen und den Abriss aller im Laufe der Jahre errichteten Strukturen vorstellen? Sind wir in der Lage, einen Ort zu renaturieren und aufzuwerten, der als positives und glaubwürdiges Beispiel dienen kann, indem wir die klassische Ausbeutung durch Aufstiegsanlagen »opfern« und ihn stattdessen als frei zugänglichen Berg anbieten? Die Marmolada könnte ein Paradebeispiel werden: ein Berg, der vom Klimawandel gezeichnet ist, ein Ort, an dem wir die Reife und das Bewusstsein unserer Gesellschaft messen und beweisen können. Das könnte ein Weg sein zu reagieren, nicht nur von außen zu beobachten und zu lesen, was passiert, sondern aktiv die uns betreffenden Prozesse zu verstehen und zu gestalten. Ein Weg, um zu zeigen, dass die Orte, an denen wir leben, nicht nur unser Erbe sind, sondern das Erbe der gesamten Menschheit.



# Roberta Dapunt

In questo maso, a pasturare rimane il nostro avvenire.  
Mostra a dito innanzi, un passo dopo l'altro  
giungeremo anche noi a fioritura,  
la terra tutta ci farà cortina e gettata nuova.  
Gente ladina, così piccolo il nome  
volgi gli occhi e guarda lontano,  
gregge minore anche noi in affittanza sul mondo.

*Da la terra più del paradiso,*  
Einuadi 2008

Auf diesem Hof gilt es, unsere Zukunft zu weiden.  
Zeig mit dem Finger nach vorn, Schritt für Schritt  
gelangen auch wir zum Erblühen, das ganze Erdreich  
wird uns zudecken und wieder sprießen lassen.  
Ladiner, so klein der Name,  
dreht die Augen und blickt ins Weite,  
kleinste Herde auch wir nur Pächter auf Erden.

*Nauz, Folio 2012*

**Te chësc lüch, a pascentada resta nosc dagnì.  
Mostra inant cun lecaćiadin, n vare indolater  
rovarunse inće nos pro florì,  
döta tera nes fajarà curtina y spizorada nöia.  
Jënt ladina, tan pice inom  
rodosa i ödli y ciara lunc,  
mënder tlap inće nos adinfit söl monn.**

# Michael Fliri

Die Fotografien der Serie »My private fog« zeigen eine performative Aktion von Michael Fliri. Der Künstler trägt eine Reihe von transparenten Masken, die aus Abgüssen von Steinen und Mineralien gefertigt wurden, die er während seiner Wanderungen in den Alpen gesammelt hat. Die beiden Körper, die anfangs als getrennte Entitäten existieren, verschmelzen allmählich zu Bewohnern desselben atmosphärischen Raums. Die durch den Atem erzeugte Kondensation lässt das Gesicht des Künstlers nach und nach verschwinden und verwandelt die Oberflächen in Bilder, die an verschneite Bergprofile, Gletscher oder felsige Materie erinnern. Dies unterstreicht die biologische Interaktion zwischen Mensch und Natur.

Indem er sichtbar macht, was unser Auge normalerweise nicht sieht, eröffnet Michael Fliri einen Raum zur Reflexion über die Konzepte von Interaktion und Metamorphose. Die Bilder verdeutlichen den ständigen Austauschprozess mit der äußeren Umwelt, dem jeder Mensch ausgesetzt ist.

*Andrea Lerda*

Kurator, Museo della Montagna, Turin



# My private fog

**Michael Fliri, My Private Fog, 2017**  
 Courtesy the artist and Galleria Raffaella Cortese, Milano  
 Foto: courtesy Rafael Kroetz

# AliPaloma

In *Up In Flames*, AliPaloma ci invita a considerare le impronte che noi, come esseri umani, lasciamo sul nostro ambiente. Siamo costantemente consapevoli dell'impatto che creiamo?

Le sculture di cera servono a ricordare la bellezza mozzafiato delle Dolomiti e del Cervino. Tuttavia, la popolarità di queste montagne come destinazioni turistiche comporta un noto svantaggio: queste vette sono state ricoperte da una seconda pelle; una rete di infrastrutture, cavi, funivie, stazioni di montagna, piste da sci e strade.

Le popolari montagne di cera possono essere incendiate dai visitatori. Mentre possiamo esitare a danneggiare la montagna nel modello di cera, le nostre vite quotidiane spesso testimoniano una tendenza a consumare l'armonia e la bellezza della natura senza riflettere sulle conseguenze di vasta portata.

# Up In Flames



**Ali Paloma, Up In Flames, 2021**  
Diptychon Langkofelgruppe & Matterhorn  
Bienenwachs / Cera d'api, 40 x 40 cm





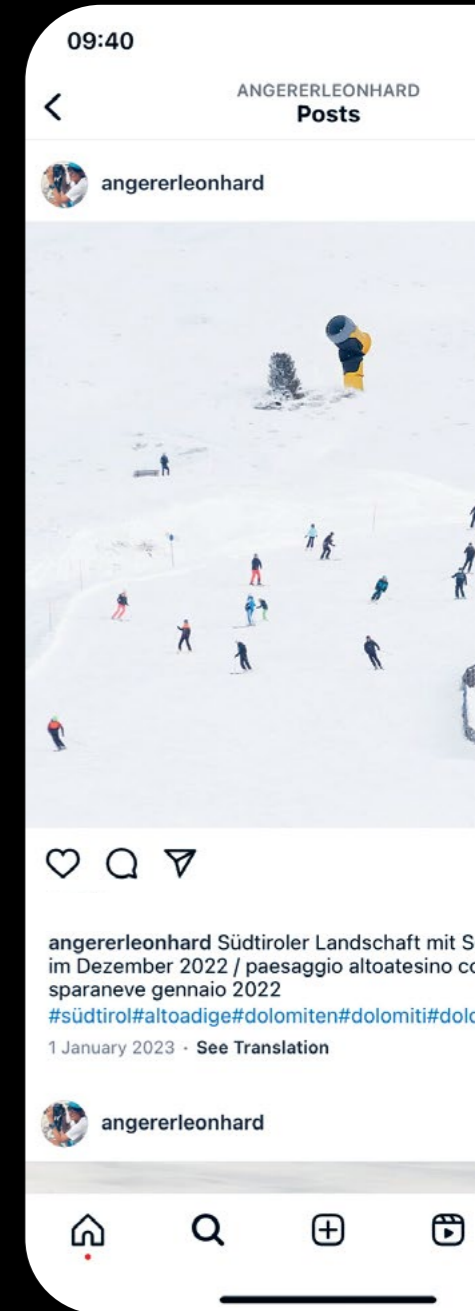
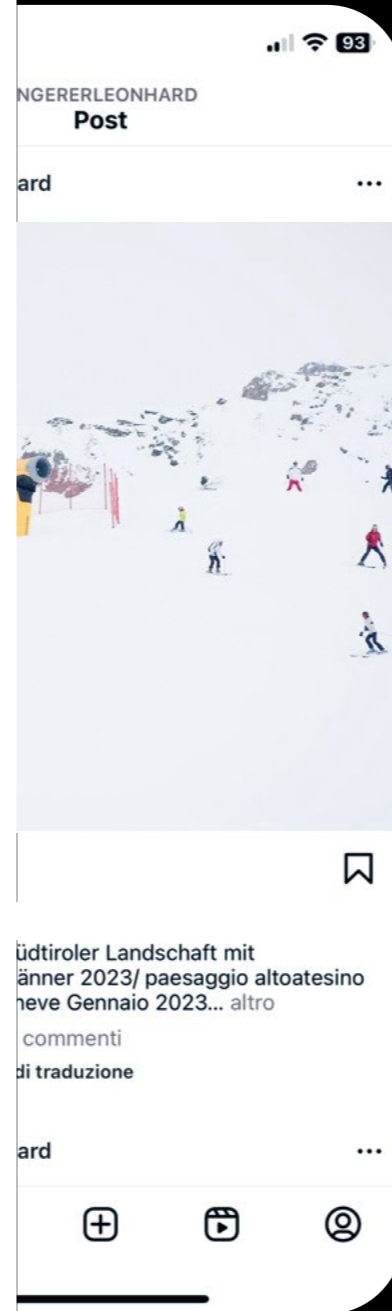
#alpinelandschaft







#blackout





#upanddown







#kronplatz

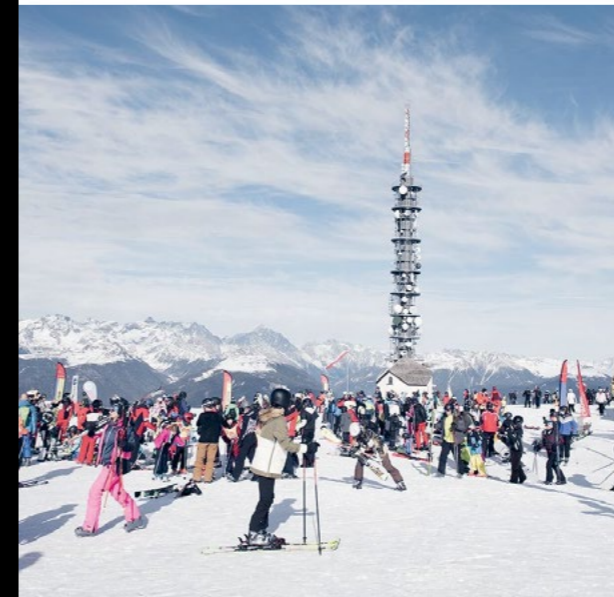


#plandecorones



angererleonhard Südtiroler Landschaft im Februar 2023/  
paesaggio altoatesino febbraio 2023  
#plandecorones#kronplatz#massentourismus#turis... more  
View all 2 comments

angererleonhard



angererleonhard Südtiroler Landschaft im Februar 2023/  
paesaggio altoatesino febbraio 2023  
#plandecorones#kronplatz#massentourismus#turis... more  
View 1 comment  
22 February 2023 · See Translation

angererleonhard









#zweitchaut

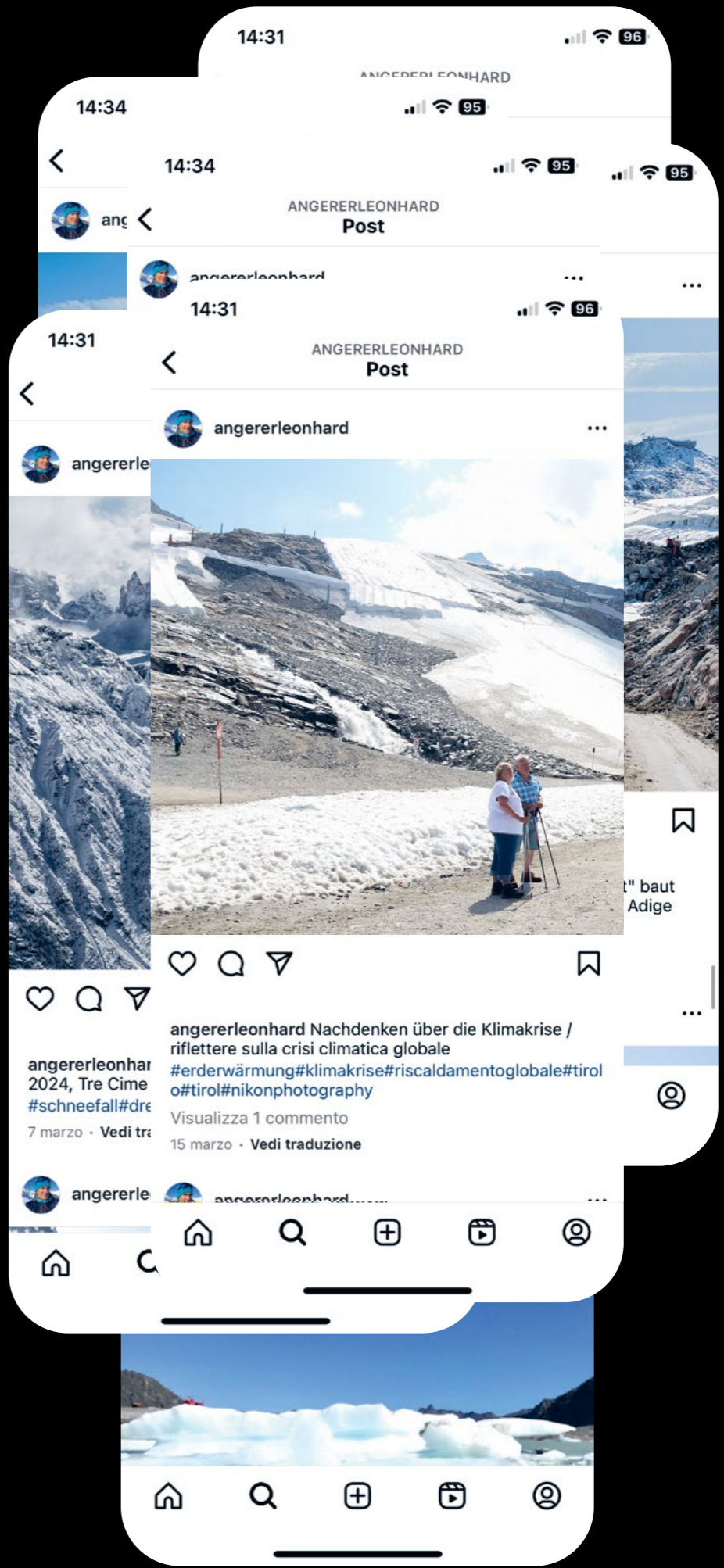


#secondapelle





#globalwarming





#gletscher



#closed



#panorama

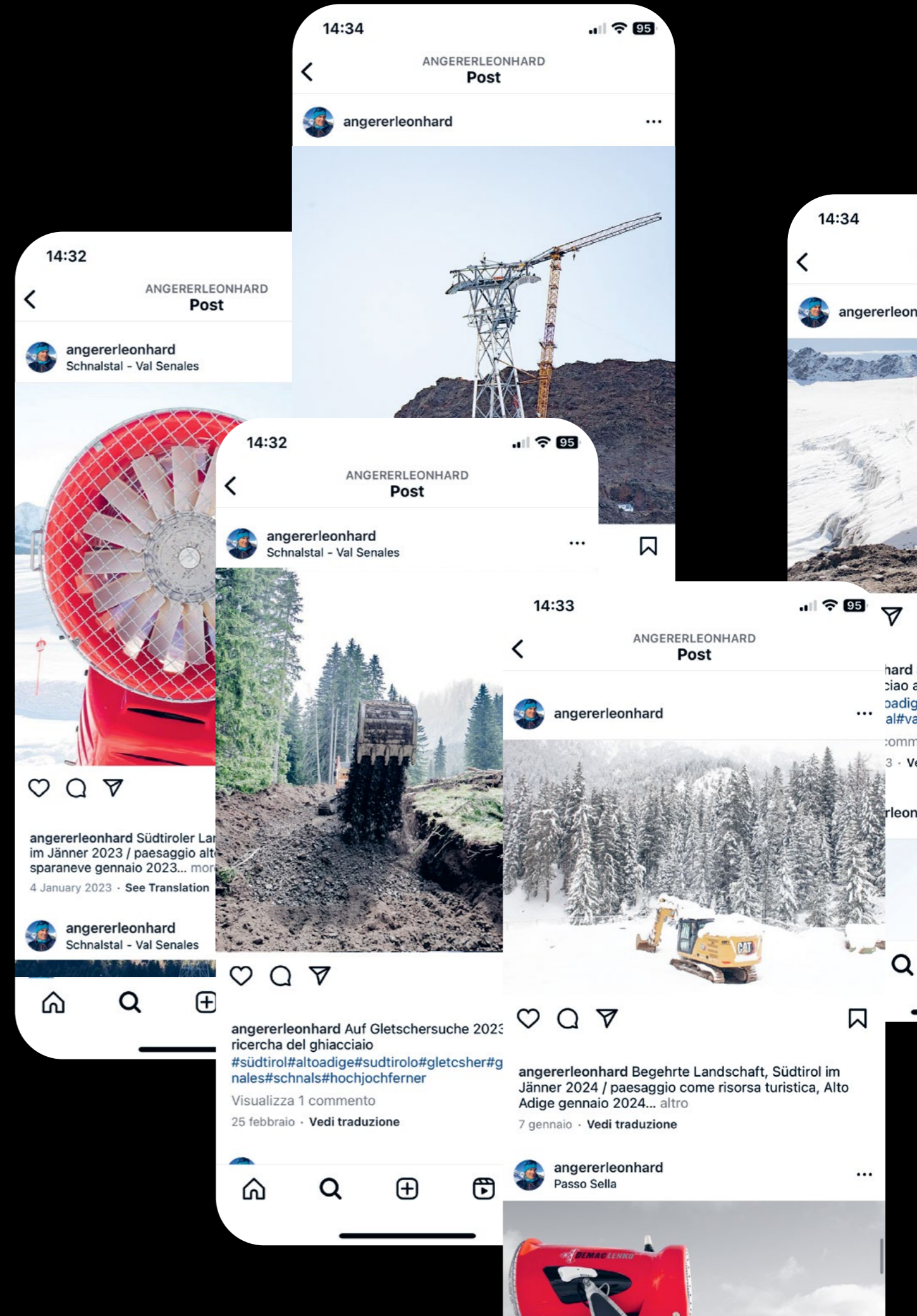


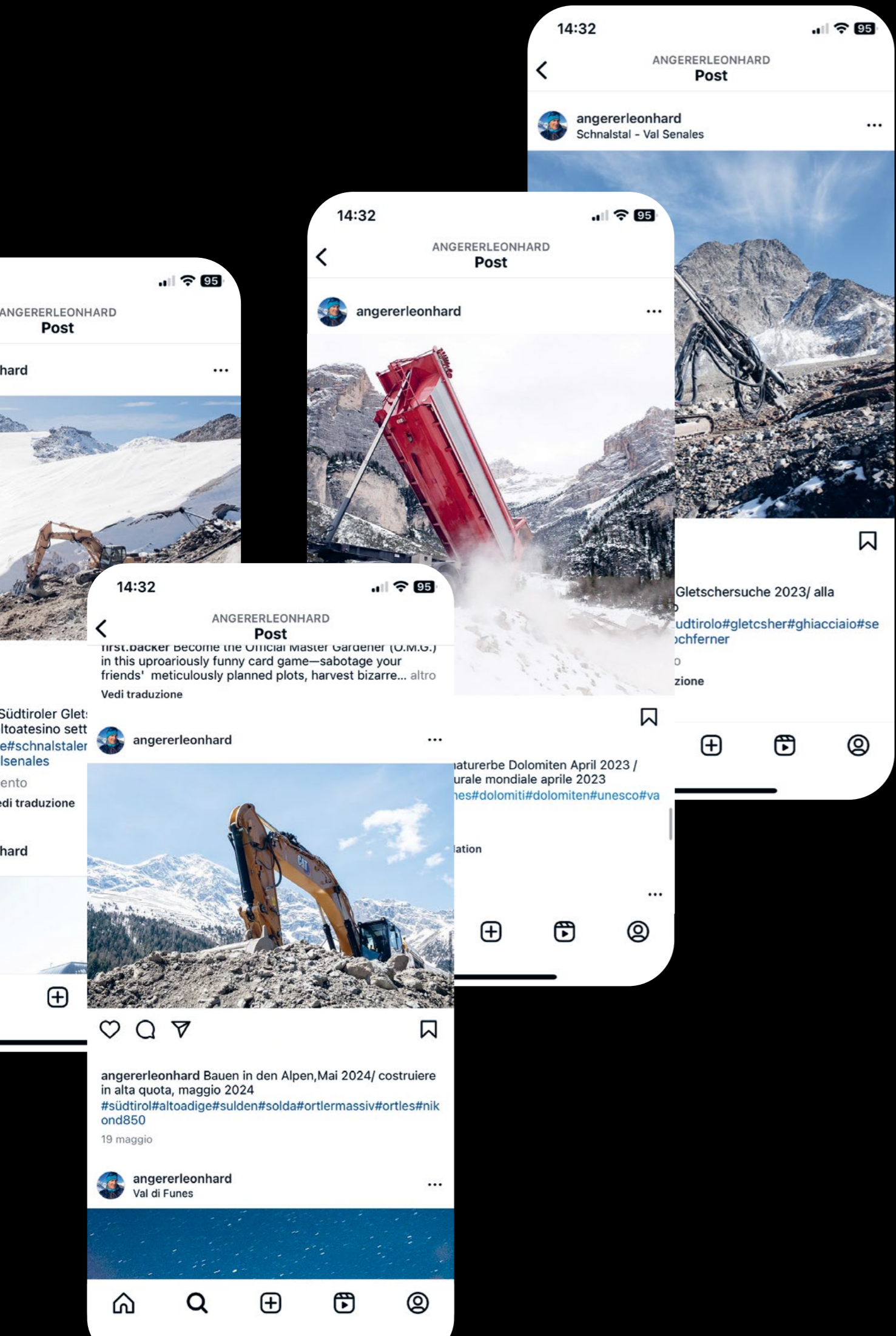


#icearena



#wordlheritage







#gennaio



#jänner



#weltnaturerbe







#paesaggioalpino

# La montagna: una storia di biodiversità, variazioni glaciali e limiti

Testo di Chiara Bettega e Christian Casarotto  
MUSE-Museo delle Scienze, Ufficio Ricerca e Collezioni museali,  
Ambito Clima ed Ecologia

Quando pensiamo al binomio montagna-limite, siamo automaticamente portati a pensare alle attività lavorative, esplorative e sportive legate alle Terre Alte. Non possiamo non esimerci da un'ottica meramente antropica. Se esistono limiti, in montagna, sono quelli con cui noi umani ci confrontiamo, associati a condizioni di vita estreme che le rendono difficili fino all'inaccessibilità, almeno alle quote più elevate.

Eppure il concetto di limite applicato alle montagne travalica la dimensione umana e assume un'importanza biogeografica fondamentale. Il grande naturalista esploratore Alexander von Humboldt rappresentava le montagne per ciò che sono, ovvero «una sequenza di limiti che separano diverse fasce vegetazionali», racchiudendo in qualche migliaio di metri la complessità che altrimenti ritroveremmo distribuita orizzontalmente su migliaia di chilometri. Fu lui a descrivere la successione verticale della vegetazione montana e a comprendere l'origine di tale verticalità, derivante non dall'altitudine in quanto tale, ma dall'interazione tra di essa e il clima; le montagne infatti comprimono in uno spazio relativamente ristretto la variazione di temperatura che, in pianura, si avrebbe muovendosi in senso latitudinale di parecchie centinaia di chilometri: ogni 100 metri che percorriamo verso l'alto la temperatura diminuisce più o meno di 0.6 °C. Una variazione che in senso latitudinale si avrebbe circa ogni 90 km nel nostro emisfero.

Un limite importante nella successione vegetazionale della montagna è la cosiddetta «linea degli alberi» (*tree-line*), che separa la fascia con alberi e arbusti da tutto ciò che sta sopra: l'erba delle praterie (fascia alpina), le rocce punteggiate qua e là da fiori alpini (fascia subnivale) e il regno delle nevi perenni e dei ghiacciai (fascia nivale).

Ciascuna di queste porzioni di montagna è caratterizzata da una propria biodiversità vegetale e animale, adattata a specifiche condizioni di substrato, temperatura, morfologia e per tale motivo le montagne sono considerate, a livello globale, «serbatoi di biodiversità». Nonostante gli hotspots di biodiversità si concentrino soprattutto nella fascia tropicale, le montagne della zona temperata, tra cui anche le nostre Alpi, si difendono bene, conservando numerosi endemismi (ovvero specie vegetali e animali presenti solo in un determinato luogo).

Con ciascuna di queste fasce che compongono la montagna l'uomo ha da sempre interagito, in modi e con finalità diverse, che sono cambiate nel tempo con il mutare del contesto storico-culturale. Una sorta di «biodiversità umana» che nei secoli e ancor oggi sulla montagna ha vissuto e vive, ne sfrutta le risorse, ne gode dal punto di vista ricreativo. Un rapporto che ha inevitabilmente plasmato le alte terre, soprattutto quelle meno remote. Nelle Alpi l'impronta umana è particolarmente evidente sul paesaggio e sulla biodiversità: dai fondivalle abitati e produttivi, ai boschi gestiti fino alle praterie pascolate alle pareti rocciose e ai ghiacciai, dall'800 in poi meta di esplorazioni e imprese alpinistiche.

Dal secondo dopoguerra molte di queste relazioni sono profondamente cambiate, complici le modificazioni socio-economiche innescate dal boom economico post-bellico. Molte vallate alpine hanno smesso i panni tradizionali per intercettare il turismo dilagante e in queste aree si è assistito al progressivo rimboschimento della mezza montagna, dove i nostri nonni falciavano diligentemente i prati per procurare il fieno necessario al loro bestiame. Nei luoghi meno appetibili per il turismo il risultato è stato il lento, inesorabile spopolamento, che



La veloce dinamica dei ghiacciai si manifesta, purtroppo, anche con rapidi e grandi crolli.

ha comunque significato l'avanzata del bosco. In particolare le praterie alpine sono state - e continuano ad essere - testimoni di un cambiamento che sembra inarrestabile: la sempre meno diffusa monticazione sta favorendo l'avanzata di arbusti e alberi (quello che per gli scienziati è conosciuto come *encroachment*). D'altra parte la stessa diffusione del turismo, in particolare di quello invernale con la proliferazione di comprensori sciistici sempre più vasti, ha impresso un segno indelebile sia nella fascia montana (quella dei boschi di conifere) che in quella alpina.

Questo è, in sintesi, il quadro in cui oggi si inseriscono i cambiamenti climatici. Anzi, sarebbe meglio dire la crisi climatica, perché il clima terrestre è, di fatto, in crisi. Una crisi che, a partire dall'aumento della temperatura globale, è sinonimo di un sistema sempre più fuori controllo, con ogni tipo di estremo nelle varie componenti meteorologiche, compreso, quasi paradossalmente, il freddo.

Le montagne, già di per sé caratterizzate da grande variabilità non solo inter- ma anche intra-stagionale, non sono immuni dalla crisi, anzi per loro il fenomeno sembra acuirsi. La temperatura sta aumentando velocemente: nel 2022 uno studio al quale hanno partecipato anche l'Università di Torino, il CNR ed Eurac Research, ha dimostrato come le montagne si stanno riscaldando più in fretta rispetto alle pianure circostanti (Pepin et al., 2022). La conseguenza è un graduale spostamento verso l'alto delle fasce vegetazionali: alberi e arbusti si stanno quindi spostando e di conseguenza spostano la *tree-line*, «mangiando» terreno alla prateria alpina, che come abbiamo visto subisce già le conseguenze dell'abbandono della pastorizia tradizionale e non ha spazio di manovra,

perché la morfologia, più in alto, cambia drasticamente. Sempre i ricercatori di Eurac hanno studiato i dati raccolti da 800 stazioni meteo dell'arco alpino tra il 1979 e il 2019 e hanno osservato come la stagione della neve si sia ridotta in media di 22-34 giorni sotto i 2000 metri (Matiu et al., 2021), mentre le proiezioni future prevedono sempre meno neve e, quando nevierà, lo farà con precipitazioni estreme. Parallelemente anche i ghiacciai, sempre più sofferenti, risalgono, ritirandosi dalle quote più basse. Una conseguenza diretta di questo trend è l'inverdimento delle Alpi al di sopra della *tree-line*, con piante che crescono più in fretta e più alte, laddove una caratteristica della prateria alpina era proprio la copertura erbacea bassa, data dall'effetto combinato dello strato di neve invernale e del pascolamento estivo (Rumpf et al., 2022). Più in alto ancora, dove riposa(va)no i ghiacciai, si fa avanti la flora alpina, che neppure troppo lentamente sta colonizzando gli spazi lasciati liberi dal ghiaccio (a tal proposito, interessante è il progetto Flora di Vetta del Museo Civico di Rovereto). Quindi: un bosco che avanza verso l'alto, una prateria alpina che da un lato si assottiglia e dall'altro si modifica in termini strutturali e un ambiente nivale che si punteggia di piante.

Lo spostamento verso l'alto della vegetazione porta con sé inevitabilmente le specie animali che ne dipendono e anche in questo caso ad essere penalizzate sono le specie alpine, che trovano sempre meno habitat a disposizione e temperature sempre più alte e sono pertanto costrette a salire, per ritrovare le condizioni ad esse favorevoli. Se consideriamo la forma piramidale delle montagne, lo spazio a disposizione di piante e animali alpini diminuisce progressivamente mano a mano che si sale. Il rischio è pertanto che queste specie scompaiano, quantomeno



dalle cime più basse: è quello che i ricercatori chiamano eloquentemente «scala mobile per l'estinzione». Questo si sta verificando anche nei torrenti alimentati dalle acque di fusione glaciale, che progressivamente si stanno scaldando e tendono ad assomigliare, nelle loro caratteristiche ambientali e per le comunità biologiche che ospitano, a torrenti di altra natura, come quelli sorgentizi. E l'uomo? Se nel dopoguerra il rapporto dell'uomo con la montagna è cambiato in risposta alle trasformazioni socio-economiche, ora ci troviamo di fronte ad un'ulteriore evoluzione, determinata però dalla crisi climatica. La «scala mobile» inizia a muoversi anche per noi; forse l'ambito in cui il movimento è più evidente è quello legato agli sport invernali: la neve sta diventando sempre più effimera sotto i 1500 metri e al di sopra l'innevamento artificiale è comunque spesso d'obbligo. Nonostante progetti piuttosto anacronistici di riattivazione di impianti addirittura sotto i 1000 metri, in futuro è probabile che si tenderà a spostare le piste da sci sempre più in alto, nei limiti (ecco la parola che ritorna) imposti dalla morfologia. Nel mentre, lo spostamento verso quote più vivibili in termini termici interesserà sempre più persone, che dalle pianure e dalle città potrebbero cercare in montagna condizioni migliori, creando in chiave antropica ciò che succede in natura quando l'arrivo di nuove specie in un'area determina l'instaurarsi di rapporti che in alcuni casi possono essere di antagonismo e competizione: nel caso umano, nuove interazioni tra individui con stili di vita diversi, che corrono il rischio di non comprendersi. Una questione per la quale le comunità montane



**Un tratto di salita alpinistica messo in sicurezza. Il territorio d'alta quota cambia e i percorsi devono adattarsi a queste trasformazioni.**

dovranno prepararsi e che rischia in ogni caso di essere una «fuga d'élite».

Anche alle quote più elevate il rapporto uomo-montagna si sta trasformando, per l'effetto combinato della crisi climatica e di nuovi modi di vivere le terre alte. Fin dalla preistoria, lungo l'arco alpino si sono stabilite relazioni sociali, culturali, commerciali e politiche intense tra i popoli che abitavano l'uno o l'altro versante. Nell'età romana, le Alpi erano luogo di transito di carovane, popolazioni, eserciti, commercianti e nomadi, facendo delle montagne un hotspot di biodiversità, ricchezza culturale, connessione sociale e luogo di studio sui cambiamenti climatici. Con l'azione modellatrice dei ghiacciai, le grandi vallate alpine del nord Italia (Adige, Valtellina, Valle d'Aosta, per esempio) si sono trasformate in valli larghe, fertili, adatte allo stanziamento di popoli, ricche di risorse e attrattive. Ma l'alta montagna e i suoi ghiacciai, durante la Piccola Età Glaciale (metà XIV - metà XIX secolo) suscitavano dubbi e paure. In quei secoli, per lunghi tratti freddi e nevosi, i ghiacciai delle Alpi inizia-

## Dobbiamo ricordarci che noi siamo solo di passaggio.

rono ad espandersi in larghezza, lunghezza e volume. Tale espansione raggiunse dapprima i pascoli e poi i villaggi diffondendo nelle popolazioni alpine sentimenti di terrore. Nell'immaginario collettivo, i ghiacciai erano luogo di demoni, fantasmi e geni cattivi, inospitali, avamposti isolati, capolinea del mondo e della vita. Successivamente, complici le prime esplorazioni in alta montagna e le prime conquiste alpinistiche, i ghiacciai iniziarono ad essere visti come qualcosa da ammirare con interesse e sui ghiacciai si andò quindi a formare il turismo di montagna con una delle attività più ammirevoli, complesse e spettacolari: l'alpinismo. Si realizzarono infrastrutture stradali, strutture ricettive, e moderni rifugi di montagna per venire incontro alle esigenze degli ospiti. Questo sviluppo raggiunse il suo apice nella metà del XX secolo con l'esplosione degli sport invernali. Ecco che la montagna inizia ad essere vissuta in tutte le sue forme.

Ma negli ultimi quarant'anni le temperature medie sono considerevolmente aumentate arrivando, nel 2018, a superare di 1° le medie del XX secolo. E il concetto di «limite» prima descritto emerge con forza. I ghiacciai alpini hanno subito una considerevole riduzione della superficie glaciale, superiore al 40% di quella presente nella Piccola Età Glaciale e si stima che entro il 2050 i ghiacciai localizzati a quote inferiori a 3500 m scompariranno. Uno studio svolto dall'Università degli Studi di Milano in collaborazione con il Muse (Ciullo, 2021) ha messo in relazione la riduzione glaciale con la frequentazione estiva dell'alta montagna e dei ghiacciai. Le salite alle cime sono diventate più complesse, le pareti nord non vengono più affrontate



**Scialpinista impegnato ad aggirare un grande crepaccio alla fronte del più grande ghiacciaio d'Italia, l'Adamello.**

durante il periodo estivo e, alcune di esse, si possono definire abbandonate a causa di crolli o minacce concrete. Le vie normali di salita vedono un calo di presenze causate non solo dal cambiamento a livello morfologico del ghiacciaio ma anche per il differente approccio dell'alpinista medio che ora richiede percorsi più semplici e veloci. Da quanto esaminato dai registri la frequentazione del rifugio e degli itinerari alpinistici sta diminuendo a causa sia della vastissima offerta di attività outdoor che vengono proposte per vivere l'ambiente montano, sia della differente visione che un escursionista, un turista ed un alpinista hanno ora del rifugio. Il cliente medio tende a permanere per poco tempo in rifugio, richiede un servizio celere con una scarsa volontà di adattamento all'alta quota; fa richiesta di percorsi semplici, percorribili in poche ore e non troppo impegnativi, mostrando a volte anche poca attenzione ad eventuali pericoli presenti. Si sta perdendo la tradizione di fermarsi a scambiare chiacchiere con i gestori dei rifugi e della montagna. In questo studio si può quindi affermare come si osservi un generale peggioramento delle condizioni dei ghiacciai, con il conseguente abbandono o la diminuzione di frequentazione sia degli itinerari alpinistici sia delle strutture ricettive quali sono i rifugi.

La montagna, con i suoi limiti, con le forme e i cambiamenti dei ghiacciai, sono sempre stati parte di quel magnifico equilibrio che governa il nostro pianeta da milioni di anni, così come le foreste, gli oceani, le piante e la natura tutta. Dobbiamo ricordarci che noi siamo solo di passaggio.

Revisione del testo di Valeria Lencioni

Coordinatrice di Ambito «Clima ed Ecologia», Ufficio Ricerca e Collezioni Museali del MUSE-Museo delle Scienze di Trento.

Fondazione MCR, 2022. Progetto Flora di Vetta. Il progetto Flora di Vetta raccontato a Geo su Rai3 | Fondazione Museo Civico di Rovereto (fondazionemcr.it)

Rumpf S.B. et al. (2022). From white to green: Snow cover loss and increased vegetation productivity in the European Alps. *Science* 376, 1119-1122. DOI:10.1126/science.abn6697

Pepin, N. C., Arnone, E., Gobiet, A., Haslinger, K., Kotlarski, S., Notarnicola, C., et al. (2022). Climate changes and their elevational patterns in the mountains of the world. *Reviews of Geophysics*, 60, e2020RG000730. <https://doi.org/10.1029/2020RG000730>

Matiu, M., Crespi, A., Bertoldi, G., Carmagnola, C. M., Marty, C., Morin, S., Schöner, W., Cat Berro, D., Chiogna, G., De Gregorio, L., Kotlarski, S., Majone, B., Resch, G., Terzagio, S., Valt, M., Beozzo, W., Cianfarra, P., Gouttevin, I., Marcolini, G., Notarnicola, C., Petitta, M., Scherrer, S. C., Strasser, U., Winkler, M., Zebisch, M., Cicogna, A., Cremonini, R., Debernardi, A., Faletto, M., Gaddo, M., Giovannini, L., Mercalli, L., Soubeyrou, J.-M., Sušnik, A., Trenti, A., Urbani, S., and Weilguni, V.: Observed snow depth trends in the European Alps: 1971 to 2019, *The Cryosphere*, 15, 1343-1382, <https://doi.org/10.5194/tc-15-1343-2021>, 2021.

Ciullo M. (2021). Evoluzione degli itinerari alpinistici in relazione ai cambiamenti climatici (Gruppo Ortles-Cevedale). Tesi di laurea. Università degli Studi di Milano, a.a. 2021-22



# La dolomites Patrimoine Mondiale

Dolomiti del Brenta, Foto: Luciano Gaudenzio, Archivio Fondazione Dolomiti UNESCO

## Patrimoine Mondial: gestion de na oportunità

**En intervista a Mara Nemela**  
a cura di Alberto Winterle

*Enscinuzion te l'arpejon Patrimonio Mondiale UNESCO*  
«Ai 26 de jugn del 2009 la Dolomites les é states inscinuèdes ite te la lista Patrimonio Mondiale de gra a la beleza a l'unizità de sie paesajes e a l'importanza scientifica che les à a nivel geologisch e geomorfologich. La Convenzion la despon che i bens culturèi e naturèi loghé te desvaliva pèrts del mond che à emportanza universèla i cogn vegnir conservé desche patrimonie de duta l'umanità. L'enscinuazion de la Dolomites te la lista «Patrimonio Mondiale» la raprejenta scichedonca n riconosciment straordinèr che aboncont comporta ence responsabilità e gran empegn envers l stravadament e l svilup sostenibol de chesta maraveousa region da mont.»

L'iscrizion de la Dolomites delaite de l'arpejon «Patrimonio Mondiale» la é touta sù da duc desche n efet positif de gran valor, enceben che fosc no sie amò deldut chièra la drete finalità de chest recognosiment che l se palesa te n equilibrie delicat anter stravadament e promozion. N rejonon con Mara Nemela, diretora de la Fondazione Dolomites UNESCO e, dalajache l tem del lengaz e de la desvaliva cultures – todesca, taliana e ladina – l é dut un col territorie dolomitan, envion via noscia conversazion en ladin, lengaz de partegnuda e reisc fona che ne lea.

## Patrimonio Mondiale: gestione di un'opportunità.

**Un'intervista a Mara Nemela**  
a cura di Alberto Winterle

*Iscrizione nel Patrimonio Mondiale UNESCO*  
«Il 26 giugno 2009 le Dolomiti sono state iscritte nella Lista del Patrimonio Mondiale grazie alla loro bellezza e unicità paesaggistica e all'importanza scientifica a livello geologico e geomorfologico. La Convenzione per il Patrimonio Mondiale stabilisce che beni culturali e naturali siti in varie parti del mondo e d'importanza universale debbano essere conservati quali patrimonio di tutta l'umanità. L'inserimento delle Dolomiti nella lista del Patrimonio Mondiale è di conseguenza un riconoscimento straordinario, ma implica anche forte impegno e responsabilità in merito alla protezione e allo sviluppo sostenibile di questa splendida regione alpina.»

L'iscrizione delle Dolomiti nella lista del Patrimonio Mondiale è generalmente considerata un valore, un effetto positivo, anche se in realtà forse non sono molto chiare le reali finalità di tale riconoscimento, poste in un labile equilibrio tra tutela e promozione. Ne parliamo con Mara Nemela direttrice della Fondazione Dolomiti UNESCO. Essendo inoltre il tema linguistico e dei diversi orizzonti culturali, tedesco, italiano e ladino, caratteristica intrinseca del territorio dolomitico affrontiamo la nostra discussione in ladino (Fassano), idioma e provenienza che ci accomuna.

## Das Welterbe: Umgang mit einer grossen Chance

**Ein Interview mit Mara Nemela**  
von Alberto Winterle

*Die Anerkennung als UNESCO Welterbe*  
»Am 26. Juni 2009 sind die Dolomiten aufgrund ihrer Schönheit, ihrer landschaftlichen Einzigartigkeit sowie ihrer geologischen und geomorphologischen Bedeutung in die Welterbeliste eingetragen worden. Gemäß der Weltkulturerbekonvention der UNESCO sollen weltweit Natur- und Kulturgüter von universaler Bedeutung als Erbe der gesamten Menschheit erhalten werden. Die Eintragung der Dolomiten ist somit eine außergewöhnlich hohe Anerkennung, mit der aber auch eine große Verpflichtung und Verantwortung für den Schutz und die nachhaltige Entwicklung dieser Bergregion verbunden ist.«

Die Aufnahme der Dolomiten in die Welterbeliste wird allgemein als positiv bewertet, auch wenn der wahre Zweck dieser Anerkennung vielleicht nicht sehr klar ist: Das Gleichgewicht zwischen Schutz und Tourismusförderung ist fragil. Darüber sprechen wir mit Mara Nemela, der Direktorin der Stiftung Dolomiten UNESCO. Die sprachliche und kulturelle Vielfalt – von Deutsch über Italienisch bis Ladinisch – ist eine Charakteristik des Dolomitengebiets. Wir führen unser Gespräch auf Ladinisch, da uns diese Sprache verbindet.

**Alberto Winterle** Co ela nasciuda la proponeta de inscinuèr la Dolomites delaite de l'arpejon «Patrimonio Mondiale Unesco» e colugn ei pa i fins de chesta candidatura?

**Mara Nemela** La spenta del recognosiment UNESCO la é vegnuda dal bas apontin con l'idea de dèr maor valuta - ma ence maor tutela- ai territories de la Dolomites. L é stat na operazion per meter al segur l teritorie e per ge dèr n maor stravadament a l'ambient e a l paesaje. Chest l'è caraterisà ence l'azion che l é stat fat te chisc chinesc egn de atività de la Fondazione. Tel moment che se à abù chest gran recognosiment se à de fat abù ence più visibilità, na visibilità che la pel esser durèda ence coche veicol de promozion turistica. Aboncont, fin dal prum moment de la candidatura, se se domanèa co garantir tutela a chest teritorie, senza tor en conscidrazion l tem de la promozion. Vedù che l teritorie de la Dolomites l tocia più provinzie e più regions, te chel moment l besen l'era chel de troèr n referent unich per l Minister de l'Ami-bient e per la desvaliva strutures amministratives; per chest l é stat metù en pe la Fondazione, che no l é vèlch de desferent respet a la amministrazioni teritorièles ma l é l desch olache chisc teritorie i à da se troèr per mantegnir con responsabilità l teritorie.

La Fondazione no la fèsc promozion turistica ma l é da tor at che zachei se à emprevà de chest recognosiment per tirèr l'èie di ghesc, vèlch outa a na vida pech giusta. De contra l é da dir che i teritorie che partegn al «Patrimonio Mondiale» i é dalbon desferenc. L é valguna valèda olache l turism se à svilupà fora de misura ma te etres contestes l turism pel esser n met per valorisèr la comunanza locala, sia tradizions e l paesaje - entenu desche element culturèl de na comunità. Na oportunità che, te chest cajo, la va a didèr l svilup local con n turism de calità. Chel che à fat e seghiterà a fèr la Fondazione l é fèr promozion en cont de na forma de tutela ativa e de n coinvolgiment de la comunitàes te la valorisazion de sie teritorie, azions che se arlontana dal conzet de promozion turistica e de marketing.

**Alberto Winterle** Come nasce la candidatura delle Dolomiti come Patrimonio Mondiale Unesco e quali sono i reali fini?

**Mara Nemela** La spinta per il riconoscimento UNESCO, è attivata dal basso, proprio con l'intenzione di dare maggiore valore ma anche maggiore tutela ai territori delle Dolomiti. Si è trattato di un'operazione per mettere al sicuro i territori, proteggendone i valori naturalistici e paesaggistici. Tale approccio ha caratterizzato anche l'azione che è stata intrapresa in questi quindici anni di attività della Fondazione. È evidente che nel momento in cui è stato ottenuto questo riconoscimento così importante vi è stata anche una maggiore visibilità, che può essere stata utilizzata anche come veicolo di promozione turistica. Ma fin dal primo momento, in fase di definizione della candidatura, la domanda che ci si è posti è stata come garantire un adeguato livello di tutela a questi territori, senza che ciò comportasse l'utilizzo del riconoscimento come veicolo di ulteriore promozione turistica. Dal momento che i territori delle Dolomiti sono suddivisi in più province e regioni, era emersa la necessità di identificare un referente unico per il Ministero dell'Ambiente e per le diverse strutture amministrative. Per questo è stata istituita la Fondazione, che non costituisce un ente sovra territoriale, ma che rappresenta un tavolo dove le singole realtà amministrative si incontrano per concertare come tutelare responsabilmente il territorio. Sicuramente la Fondazione non si occupa di promozione turistica ma va preso atto che singoli soggetti hanno colto l'opportunità di visibilità offerta dal Riconoscimento, talvolta in modo inappropriato. Per contro, bisogna ricordare che i territori del Bene sono molto diversificati. Vi sono alcune vallate dove il turismo si è sviluppato eccessivamente, in altri contesti il turismo può essere un modo per valorizzare la comunità locale, le sue tradizioni ed il paesaggio inteso come elemento culturale di una comunità, e favorire lo sviluppo locale e un turismo di qualità.

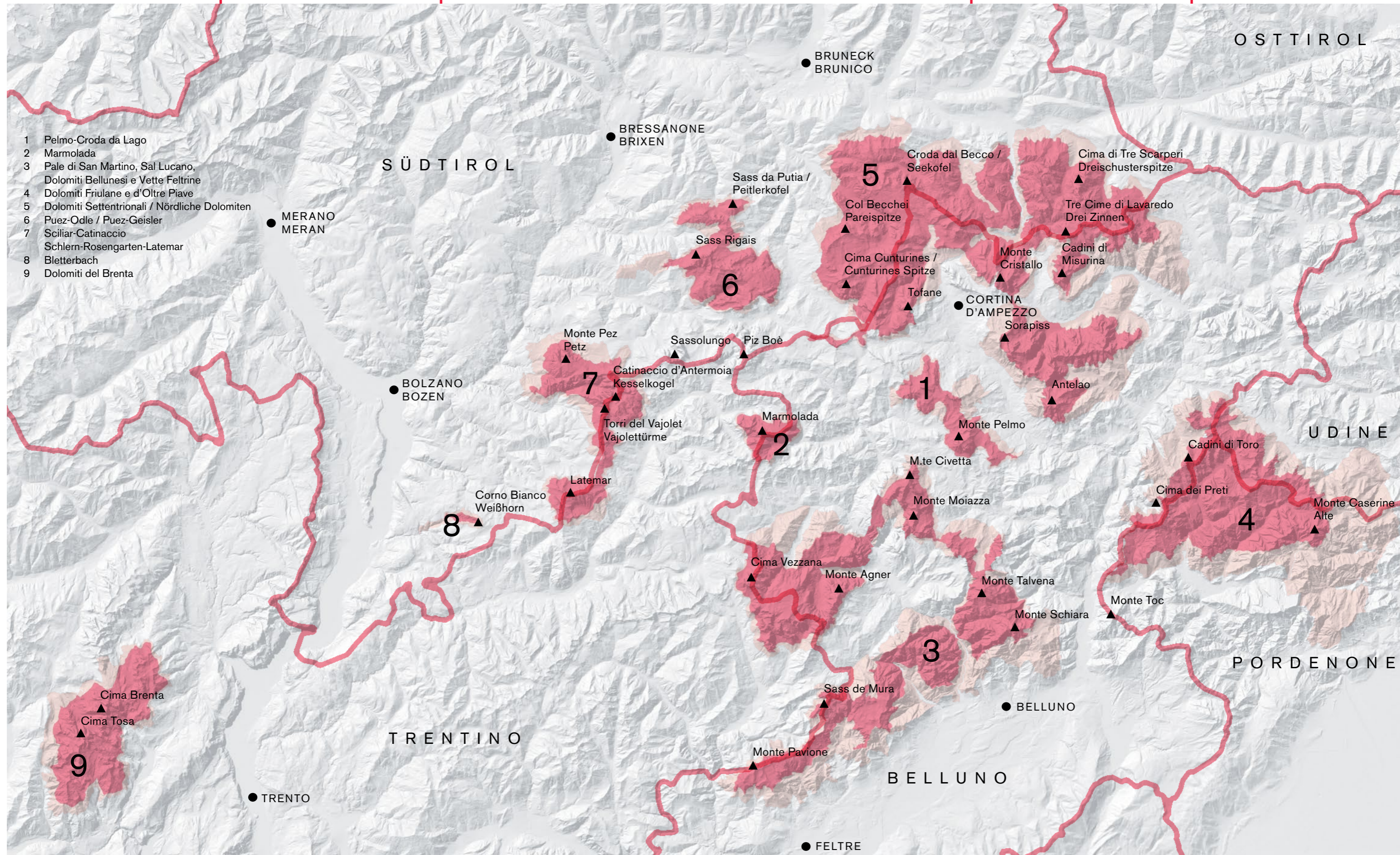
**Alberto Winterle** Wie kam es zur Bewerbung der Dolomiten als UNESCO Welterbe? Was sind die Ziele?

**Mara Nemela** Der Anstoß für die Anerkennung durch die UNESCO kam von der Bevölkerung. Die Idee war, das Dolomitengebiet aufzuwerten, aber auch Natur und Landschaft besser zu schützen. Darauf sind die Tätigkeiten der Stiftung in den 15 Jahren seit ihrer Gründung ausgerichtet. Durch die Anerkennung als Welterbe hat das Gebiet natürlich größere Sichtbarkeit erlangt, was auch der Vermarktung als Tourismusdestination zugutekommt. Aber von Beginn an, seit die Bewerbung vorbereitet wurde, stand die Frage im Mittelpunkt, wie man dieses Gebiet richtig schützen kann, ohne dabei die Anerkennung als Motor der Tourismuswerbung zu verwenden. Da das Dolomitengebiet mehrere Provinzen und Regionen umfasst, war ein gemeinsamer Ansprechpartner für das Umweltministerium und die Behörden notwendig. Deshalb wurde die Stiftung gegründet: Sie ist keine übergeordnete Körperschaft, sondern eine Schnittstelle zwischen den einzelnen Stellen, die entscheiden, wie man das Gebiet verantwortungsvoll schützen kann. Die Stiftung ist nicht für Tourismusförderung zuständig, aber einzelne Gebiete haben die Sichtbarkeit genutzt, die durch die Anerkennung der UNESCO entstanden ist, manchmal auf unangebrachte Weise. Man muss auch bedenken, dass die Gebiete sehr verschieden sind. In einigen Tälern hat sich der Tourismus zu stark entwickelt, in anderen ist er ein Mittel, um die lokale Gemeinschaft, ihre Traditionen und die Landschaft aufzuwerten und die örtliche Entwicklung und einen qualitätsorientierten Tourismus zu fördern. Die Stiftung wird weiterhin den aktiven Schutz des Gebiets und die Beteiligung der lokalen Bevölkerung unterstützen. Das ist aber etwas komplett anderes als Tourismusförderung und Tourismusmarketing.

**AW** Es ist ein weit verbreiteter Irrtum, dass das gesamte Dolomitengebiet

# I nove sistemi dolomitici che formano il patrimonio mondiale UNESCO

# Die neun Dolomiten-Teilgebiete die das UNESCO Welterbe bilden



- 1 Pelmo-Croda da Lago
- 2 Marmolada
- 3 Pale di San Martino, Sal Lucano, Dolomiti Bellunesi e Vette Feltrine
- 4 Dolomiti Friulane e d'Oltre Piave
- 5 Dolomiti Settentrionali / Nördliche Dolomiten
- 6 Puez-Odle / Puez-Geisler
- 7 Sciliar-Catinaccio
- 8 Schlern-Rosengarten-Latemar
- 9 Bletterbach



**Mara Nemela**  
Direttrice della Fondazione Dolomites UNESCO  
Direttrice della Fondazione Dolomiti UNESCO  
Direktorin der Stiftung Dolomiten UNESCO

**AW** Te l'imaginari coletif, l'idea de la Dolomites desche «Patrimonio Mondiale» l'é chela che vegne tout ite dut l'teritorie dolomitan. Se proassane a fèr n sondaje e domanèr coluna monts fèsc pèrt de chesta arpejon, fasilmenter pec saessa responder. De fat, demò vèlch grop de monts é tout ite descheche se fossa na lingia de isole te l'ozean, enveze aon esclusiones da no crear, bèsta vardèr per esempi al grop del Saslonch o a dut l'grop del Sella, che raprejeta l'cher da la Ladinia. Peste ne despieghèr la logica? El estra apede n nivel de stravardament pervedù per i teritorie confinanc touc fora da chesta lista?

**MN** L'grop del Sella l'é n'ejempie emblematic: bèsta demò ge vardèr per entivèr la forme de chi sasc tropicai che descrif delvers la storia geologica de la Dolomites. Na conscidrazion che se pel fèr naturalmenter ence per l'grop del Saslonch. Chel che mencia a chesta e a autra monts – la rejon donca per chela che les é states lascèdes fora da la lista – l'é l'nivel de integrità ambientèla che ocór per fèr a na vida che chisc teritorie i vegne gesti a na vida che se posse arseguèr n'endrez sostenibol bon de presèrvèr i valores ambientèi per l'davegnir de la neva generaziuns.

Ciò che ha fatto la Fondazione, e che continuerà a fare, è la promozione di una tutela attiva, di un coinvolgimento delle comunità nel valorizzare il proprio territorio, cosa molto diversa dal concetto di promozione turistica e di marketing.

**AW** Nell'immaginario collettivo l'idea delle Dolomiti Patrimonio Mondiale è quella del coinvolgimento di tutto il territorio dolomitico. Se si provasse a fare un sondaggio chiedendo quali montagne fanno parte del patrimonio, pochi saprebbero rispondere. Infatti, in realtà solo alcuni gruppi montani sono stati inseriti, come una sorta di isole nell'oceano, mentre vi sono delle eclatanti esclusioni come il gruppo del Sasso Lungo, o il gruppo del Sella, cuore dei territori ladini. Ci puoi spiegare tale logica? Vi è inoltre un possibile grado di tutela delle aree limitrofe escluse dalla lista?

**MN** Il Gruppo del Sella è un esempio emblematico: basta osservarlo per intuire i contorni di un atollo tropicale che descrivono perfettamente l'origine geologica delle Dolomiti e la stessa considerazione si può fare anche per il Gruppo del Sasso Lungo. Ciò che manca a queste e ad alcune altre

zum Welterbe gehört. Welche Berge tatsächlich dazugehören, wissen nur wenige. Denn eigentlich wurden nur einige Berggruppen ins Welterbe aufgenommen, wie Inseln im Ozean. Andere wurden ausgeschlossen, zum Beispiel die Langkofelgruppe oder die Sellagruppe im Herz der ladinischen Täler. Wie kommt das? Ist es möglich, die angrenzenden Gebiete zu schützen, die nicht zum Welterbe gehören?

**MN** Die Sellagruppe ist ein Paradebeispiel für ein Dolomitenmassiv, das den geologischen Ursprung der Dolomiten verdeutlicht: Wenn man sie ansieht, ist sofort klar, dass es sich um ein tropisches Atoll handelt. Dasselbe gilt für die Langkofelgruppe. Diese und andere Berge wurden nicht aufgenommen, weil Umwelt und Landschaft nicht natürlich genug erhalten sind. Außerdem fehlen systematische Schutzmaßnahmen, die eine nachhaltige Entwicklung der Umwelt garantieren. Die Gebiete, die als Welterbe anerkannt wurden, sind Naturparks oder bereits geschützte Gebiete. Einschneidende Veränderungen durch den Menschen, Aufstiegsanlagen, viel befahrene Straßen sowie andere Infrastrukturen haben dazu geführt, dass die Sellagruppe nicht Welterbestätte

A ge abadèr delves, muie di lesc touc ite tel recognosciment UNESCO i corespon a Parches Naturèi o arees che é ja sot tutela. L'é senester tor ite ti parametres de valutazion terens olache troon per ejempie impianc portamont, stredès con muie de trafich e monc piens de jent con tropa infrastructures. La mencianza de na integrità armoniosa del paesaje l'è portà a tor fora toc de teritorie che aboncont no i à da esser metui en discuscion per sie valor.

**AW** L'recognosciment UNESCO coresponel de fat a na sort de vincol per l'teritorie sot tutela?

**MN** No l'é n'«vincol UNESCO», l'stravardament del teritorie l'é na costion più senestra data sù a la comunitàdes che les cogn arseguèr a na vida responsabola n dret nivel de tutela. A nivel de stravardament passif, vigni aministrazion locala la se mefaldò de sia normaties e de sia potestà legislatives. La Fondazione Dolomites UNESCO la averc n dialogh anter la aministrazions, out tant a arseguèr n bon nivel de protezion che a envièr via formes de tutela ativa e de promozione de la cognoscenza di valores recognosciui. I perimetres del «Patrimonio Mondiale» i cogn esser evidenc delaitè di desferenc plans urbanistics e del paesaje troan fora arees «core» e arees «buffer». Vigni realtà aministrativa, aldò de sia normes, la tol sù chisc parametres delaitè de sia disciplina. A chest cogn esser tacà ite strumenc de stravardament efetives, agiornè e de fazion. Chel che la Fondazione Dolomites UNESCO vel arjonjer no l'é na sorida tutela del paesaje ma l'integrità complessiva del Ben.

**AW** Tant ela bona de aer n peis la Fondazione ti programes de svilup del teritorie dolomitan? Tolon desche ejempie la Marmolèda, pèrt de l'arpejon «Patrimonio Mondiale» olache ades troon impianc portamont desmetui e pech duré ma lech che tel medemo temp é senta de ambiziosc plans de svilup turistich. Vo te chisc caji vegnide tiré ite e consulté? Aede na pèrt te la negoziacion di enteresc e de la prospetives per l'davegnir?

realtà, ed è il motivo per cui sono state escluse, è la loro integrità ambientale e paesaggistica, oltre a un sistema di tutele in grado di garantire una gestione sostenibile, tale da preservare i valori ambientali per le generazioni future. Gli ambiti inclusi nel Riconoscimento corrispondono infatti a Parchi Naturali o ad aree già tutelate. Ad esempio, la presenza di impianti a fune, di strade particolarmente trafficate, di un'eccessiva antropizzazione e infrastrutturazione hanno impedito al Gruppo del Sella di ottenere una valutazione positiva in sede di candidatura. L'evidente mancanza di una coerente integrità paesaggistica ha quindi portato ad escludere porzioni di territorio il cui valore non è comunque in discussione.

**AW** Ma il riconoscimento UNESCO corrisponde di fatto a un grado di vincolo del territorio coinvolto?

**MN** Non esiste un «vincolo UNESCO», la tutela del Patrimonio è una questione più complessa e demandata alle comunità che devono responsabilmente assicurare un adeguato grado di tutela.

A livello di tutela passiva, ogni amministrazione locale agisce in base alle proprie normative e alle proprie potestà legislative. La Fondazione Dolomiti UNESCO promuove un dialogo tra le amministrazioni volto sia ad assicurare un adeguato livello di protezione, sia ad incentivare forme di tutela attiva e di promozione della conoscenza dei valori riconosciuti.

I perimetri del Patrimonio Mondiale devono essere evidenziati nei diversi piani urbanistici e paesaggistici, individuando le aree «core» e «buffer». Ciascuna realtà amministrativa, secondo le proprie norme, recepisce tali perimetri nell'ambito della propria disciplina. A questi «perimetri» devono essere associati strumenti di tutela effettivi, aggiornati ed efficaci. Ciò che l'Unesco persegue non è una semplice tutela paesaggistica ma l'integrità complessiva del Bene.

**AW** Quanto riesce ad essere incisiva la Fondazione nei programmi di sviluppo del territorio dolomitico? Se prendiamo ad esempio la Marmolada,

wurde. Bestimmte Teilgebiete der Dolomiten wurden also wegen ihrer mangelnden landschaftlichen Integrität ausgeschlossen, obwohl ihre Bedeutung natürlich nicht infrage gestellt wird.

**AW** Ist die Anerkennung durch die UNESCO mit konkreten Verpflichtungen für das Gebiet verbunden?

**MN** Nein, der Schutz der Welterbestätte ist eine komplexe Angelegenheit. Sie betrifft die lokalen Gemeinschaften, die das Gebiet verantwortungsbewusst schützen müssen.

Was den passiven Schutz angeht, handeln die lokalen Gesetzgeber und Behörden nach den eigenen Vorschriften und Befugnissen. Die Stiftung Dolomiten UNESCO trägt zum Dialog zwischen den Verwaltungseinheiten bei. Der Dialog gewährleistet geeignete Schutzmaßnahmen und fördert aktiven Schutz und die Vermittlung der anerkannten Werte.

Das Gebiet der Welterbestätte muss in den Raumordnungs- und Landschaftsplänen erfasst werden, wobei die »Core«- und »Buffer«-Zonen ausgewiesen sein müssen. Jede Verwaltungseinheit nimmt diese Abgrenzungen dann nach den eigenen Vorschriften in ihren Zuständigkeitsbereich auf. Für diese Bereiche müssen effiziente, zeitgemäße und wirksame Schutzmaßnahmen vorgesehen werden. Die UNESCO hat es sich nicht nur zum Ziel gesetzt, die Landschaft zu schützen, sondern auch die Integrität der Welterbestätte zu bewahren.

**AW** Wie sehr kann die Stiftung die Entwicklung des Dolomitengebiets mitbestimmen? Nehmen wir zum Beispiel die Marmolada, die auch zum Welterbe gehört. Dort gibt es aufgelassene oder wenig genutzte Lifte, aber auch einen ehrgeizigen Plan für die Tourismusentwicklung. Wird die Stiftung in diesen Fällen einbezogen? Spielt sie eine Rolle bei den Verhandlungen über Interessen und Zukunftsperspektiven?

**MN** Das ist natürlich ein besonderer und kontroverser Fall. Streitigkeiten über die Provinzgrenzen und



### Gruppo delle Odle / Geisler

**MN** T'è cernù n cajo «particolèr» e muie debatù. La desbuta sui confins provinzièi e la mencianza de n pian de svilup integrà en cont de chesta teritorie i à portà a na situaizon problematica. La Marmolèda l'è vincoi leé tant al paesaje che a la tutela, descheche per ejempie la costion de la defendura de sia giaces. Ampò, la mencianza de n stravardament coordinà o de n soul gestor comporta dificolte des tel volorisèr l'straordenèr patrimoniè ambientèl de chesta area. Estra apede, la asvelta estinzion del giacé doenta n emblem de l'impatt che l mudament climatic h à su la Dolomites. L é en esser donca na atenzion particulèra en cont de chesta realtà, che naturalmenter no la tol ite demò la doi provinzie de competenza. L é enfati da sottrissèr che l'integrità di Bens che é pèrt del «Patrimonio Mondiale» la cogn esser valutèda te sie comples: se un di 9 Sistemes l cognessa vegnir

parte del Patrimonio, dove al momento vi sono impianti dismessi e sottoutilizzati ma allo stesso tempo dove ci sono ambiziosi piani di sviluppo turistico. In questi casi voi venite coinvolti, interpellati, avete un ruolo nella negoziazione degli interessi e delle future prospettive?

**MN** Effettivamente hai scelto un caso particolare e dibattuto. La *querelle* sui confini provinciali e le incertezze relative a un piano di sviluppo integrato di questo territorio, hanno portato a una situazione problematica. La Marmolada ha dei vincoli paesaggistici e dei vincoli di tutela, come ad esempio quello relativo al ghiacciaio. Tuttavia, l'assenza di una tutela coordinata o di un unico soggetto gestore, comportano delle difficoltà nel valorizzare lo straordinario patrimonio ambientale di quest'area. La rapida estinzione del ghiacciaio ne fa inoltre

Unsicherheit in Bezug auf einen integrierten Entwicklungsplan für dieses Gebiet haben zu einer schwierigen Situation geführt. Für die Marmolada gibt es landschaftliche und schutzbedingte Einschränkungen, zum Beispiel was den Gletscher angeht. Die Schutzmaßnahmen sind nicht koordiniert und es gibt keine gemeinsame Verwaltung. Das erschwert es, der wunderbaren Natur dieses Gebiets gerecht zu werden. Der schnelle Gletscherschwund macht die Marmolada außerdem zum Beispiel für die Auswirkungen des Klimawandels in den Dolomiten schlechthin. Dieser Region wird also besonders viel Aufmerksamkeit geschenkt, natürlich nicht nur von den beiden zuständigen Provinzen. Die Integrität der Welterbestätte wird nämlich insgesamt bewertet, das ist wichtig: Wenn die Integrität eines der neun Teilgebiete

sfenet, vegnirà sfenet l'Recognosciment dut sie ensema. I teritories donca i cogn esser adum e solidai te sia gestion.

**AW** La divizion te trei contestes amministratives porta complicazioni te la relazion e te la raprezentanza formala, ampò chest aspet l pel esser ence de fazion per se averjer a desferenta spetadives e a outra idees de svilup. Co fajede pa a meter adum chesta desvaliva vijions?

**MN** De segur se fèsc n gran sforz, ge vel ence tengnir en conscidrazion che no se trata demò na spartijon amministrativa, chisc l é teritories che à vocazioni, numeres, strutures e comunitèdes muie desvalives. Se tolon desche ejempie la valèdes che se troa dintornvia l Sela, se veit chièr che i à na economia leèda mascimamenter al turism, olache te vèlch cajo vegn fora ence problemes de *overturism*.

Foto: Georg Tappeiner, Archivio Fondazione Dolomiti UNESCO

un emblema dell'impatto del cambiamento climatico sulle Dolomiti. Vi è quindi una particolare attenzione su questa realtà, che non coinvolge ovviamente solo le due Province che ne hanno competenza. Va infatti evidenziato che l'integrità dei Beni facenti parte del Patrimonio Mondiale, va valutata nel suo complesso: se uno dei 9 Sistemi viene compromesso, viene compromesso l'intero Riconoscimento. I territori, dunque, devono essere uniti e solidali nel gestirlo.

**AW** La divisione in diverse realtà amministrative comporta una complicazione nelle relazioni e nella rappresentanza formale, ma può anche corrispondere a diverse aspettative e idee di sviluppo. Come riuscite a fare sintesi di queste possibili diverse visioni?

**MN** Bisogna tenere in considerazione che i vari territori differiscono

beeinträchtigt wird, wirkt sich das auf die gesamte Anerkennung aus. Die verschiedenen Teilgebiete müssen das Welterbe also gemeinsam und solidarisch verwalten.

**AW** Durch die Aufteilung auf verschiedene Verwaltungseinheiten ist es komplizierter, Beziehungen zu schaffen und die Welterbestätte formell zu vertreten. Aber es können auch verschiedene Erwartungshaltungen und Zukunftsvisionen aufkommen. Wie lassen sich die potenziell verschiedenen Sichtweisen vereinen?

**MN** Man muss bedenken, dass sich die wirtschaftlichen, strukturellen und demografischen Gegebenheiten in den verschiedenen Teilgebieten des Welterbes unterscheiden. Die Gebiete um die Sellagruppe haben beispielsweise viel Tourismus und sind lokal mit Overtourism konfrontiert.

Se tegnon cont del raion che tol ite la Dolomites furlènes cognon ence registrèr fenomens de arbandon de la mont, olache te vèlch post l é stat osservà adertura na riduzion del 30% di sentadins ti ultimes diess egn. Donca sul desch de la Fondazione cogn ruèr duta chesta istanzas: da chela di lesc olache l é semper manco sentadins, a chela di teritories che volessa meter en esser n turism più sostenibol, enscin a la costion avèrta de chi che enzeve padesc l turism de massa e che volessa fèr n vèrch de outa... Duc chiò cognessa se meter a una per ativèr n confront teritorièl de fazion e per fèr a na vida che i fai fac tel passà i serve a fèr mic, coscita da jir inant zenza straoujer chel che se é. N auter element de grana desvalivanza l é dat -più che da la politiches o da la spetadives de la comunanza- da la gestion anter Regions e Provinzies autonomes e ordenères: te provinzia de Belun per ejempie l é n Parch Nazionèl desche l «Parco Nazionale Dolomiti Bellunesi» e n Parch Naturèl desche l «Parco Naturale delle Dolomiti D'Ampezzo», chest ultim ret da la Regoles. Tel Trentin e tel Sudtiroi l Parches i é enzeve provinzièi e i à n nivel complet de autonomia respet al Minister de l'Ambient. No l é na desferenza antropologica anter la provinzie ajache, de fat, i leames anter la jent da mont i é tropes de più respet a la desvalivanzes. L é piutost i elemenc de gestion del teritorie che fèsc sentir chesta desvalivanzes te l'aministrazion, aboncont, l zil de duc l é chel de se arseguèr che la specifizità de la Dolomites la vegne stravardèda per la comunanzes che vif chisc teritories.

**AW** Da n pont de veduda organisatif, co ela strukturèda la Fondazione? Co siede pa bogn de interagir con la azions politiches e aministratives de vigni teritorie? El en pe na sort de stravardamenet indiret per i raions che confinea con chi che fèsc pèrt del Patrimonio?

**MN** La senta la é a Cortina ma de fat vigni teritorie l gestesc en autonomia l Ben UNESCO tras sie ofizies enciarié, no l é na struttura de goern

anche per vocazione, numeri, strutture e comunità. Se prendiamo ad esempio quelli che gravitano intorno al gruppo del Sella, è evidente che sono caratterizzati da un'economia prevalentemente turistica e presentano in alcuni casi problematiche di overtourism. Se consideriamo le Dolomiti Friulane dobbiamo invece registrare anche fenomeni di abbandono della montagna, con realtà nelle quali si è registrato anche il 30% di riduzione degli abitanti negli ultimi dieci anni. Sul tavolo della Fondazione devono arrivare tutte queste istanze: quelle dei territori che si spopolano o che vorrebbero costruire uno sviluppo turistico più sostenibile, accanto a, quelle di coloro che soffrono per un eccesso di turismo e che quindi vorrebbero fare un passo indietro ... Tutte queste anime devono camminare insieme attivando un confronto territoriale utile a imparare dagli errori e a non snaturare la propria realtà. Un altro elemento di grande diversità è costituito più che dalle politiche o dalle aspettative delle comunità, dalle modalità di gestione tra Regioni e Province autonome e ordinarie: ad esempio in provincia di Belluno ci sono un Parco Nazionale come quello delle Dolomiti Bellunesi, e uno Naturale come quello delle Dolomiti d'Ampezzo, gestito dalle Regole. In Trentino e Alto Adige i Parchi sono invece provinciali, e hanno un grado totale di autonomia rispetto al Ministero dell'Ambiente. Non vi è quindi una differenza «antropologica» tra le province, in quanto di fatto le popolazioni di montagna hanno molte più cose che le accomunano rispetto a quelle che le differenziano. Sono piuttosto gli elementi di gestione del territorio che ci fanno percepire delle diversità amministrative, ma l'obiettivo comune è quello di garantire che le specificità delle Dolomiti vengano salvaguardate per le comunità locali.

**AW** Da un punto di vista organizzativo, come è strutturata la Fondazione? Come riesce a interagire con le azioni politiche e amministrative degli specifici territori? Vi è una sorta di «tutela indiretta» per le aree limitrofe a quelle che fanno parte del Patrimonio?

In den Dolomiten im Friaul ist das Problem die Abwanderung aus den Berggebieten. In einigen Orten ging die Bevölkerung in den letzten zehn Jahren um 30 Prozent zurück. Die Stiftung muss auf die Anliegen beider Seiten eingehen: Die jener Gebiete, die von der Abwanderung betroffen sind oder eine nachhaltigere Tourismusentwicklung anstreben, sowie die jener, die unter Overtourism leiden und einen Schritt zurück machen möchten ... Alle Beteiligten müssen den Weg gemeinsam gehen und sich austauschen, um von Fehlern zu lernen und die Authentizität des eigenen Gebiets nicht zu beeinträchtigen.

Große Unterschiede gibt es auch dabei, wie autonome und nicht-autonome Regionen und Provinzen das Gebiet verwalten. Hier geht es also weniger um die Wünsche der Bevölkerung oder um die Politik als um die Administration: In der Provinz Belluno zum Beispiel gibt es einen Nationalpark – die Dolomiti Bellunesi – und einen Narturpark – die Ampezzaner Dolomiten, verwaltet von den Regole. Im Trentino und in Südtirol sind die Parks Zuständigkeit der Provinz und gänzlich unabhängig vom Umweltministerium.

Der Unterschied zwischen den Provinzen ist also nicht »anthropologischer« Art, die Einwohnerinnen und Einwohner in den Berggebieten haben ja auch viel gemeinsam. Es geht eher um die strukturellen Unterschiede in der Verwaltung der Gebiete. Das gemeinsame Ziel ist es aber, die charakteristischen Eigenschaften der Dolomiten für die lokale Bevölkerung zu bewahren.

**AW** Wie ist die Stiftung aus organisatorischer Sicht strukturiert? Wie interagiert sie mit Politik und Verwaltung der einzelnen Gebiete? Gibt es eine Art »indirekten Schutz« für die Gebiete, die an das Welterbe grenzen?

**MN** Der Sitz befindet sich in Cortina, aber faktisch verwalten die zuständigen Ämter jedes Teilgebiets ihr UNESCO Welterbe autonom; es gibt also keine übergeordnete Struktur dafür. Die Stiftung kümmert sich



Mara Nemela

Alberto Winterle

«sora-teritorièla». Chel che fajon enzeve desche Fondazione l é de endrezèr meisa torones su temes specifichs e rei funzionèles con argomenc che tocia per ejempie l Patrimonio Geologic, la formazion culturèla e l'enrescida scientifica, l svilup, l turism sostenibol e la mobilità, l paesaje e i lesc sot sconanza. A outes vegn fat intervenc che va a mudèr i equilibries de na zona specifica, donca l é de besegn de fèr na valutazion complessiva de la sort de operations che vegn fat e di possiboi efec che chest podessa aer sul «Patrimonio Mondiale», eneben che chisc intervenc no i toce diretament i teritories del Patrimonio medemo. Chest confront, seben che no l sie vincolant, l pel dèr l'oportunità de arjonjer na vijion unitèra. L é vindedò n empegn moral e n sens de responsabilità muie fon per garantir l Ben per duta la comunanza, no demò local; l é chest l sens del valor «universèl» de n Ben conscidrà «Patrimonio Mondiale». La Fondazione donca no la ativa azions de gestion a nivel diret ma la met adum persones, esperienzes, realtà teritorièles con vijions devalives ma bones de troèr na sintesa e, perché pa no, ence chela motivazion e chel entusiasme che vegn cà da la vaolontà de lurèr ence per la generazions del davegnir.

**MN** La sede si trova a Cortina, ma di fatto ogni territorio gestisce in autonomia il Bene UNESCO, attraverso i propri uffici deputati; non vi è dunque una struttura di governo sovra-territoriale. La Fondazione attiva invece i tavoli tematici e le Reti Funzionali (Patrimonio Geologico, Formazione e Ricerca Scientifica, Sviluppo, Turismo Sostenibile e Mobilità, Patrimonio Paesaggistico e Aree Protette, Promozione del Turismo Sostenibile). Risulta evidente, inoltre, che a volte gli interventi, pur non interessando direttamente le aree incluse nel Patrimonio, possono portare a modificarne comunque gli equilibri e quindi va fatta una valutazione complessiva delle trasformazioni territoriali e delle possibili ripercussioni sul Patrimonio Mondiale. Tale confronto, pur non essendo vincolante, può offrire l'opportunità di definire una visione comune. Vi è un impegno morale condiviso e una responsabilità di garantire l'integrità del Bene per tutta la comunità, non solo locale; è questo il senso del valore «universale» di un bene che viene considerato Patrimonio Mondiale.

La Fondazione non attiva dunque azioni di gestione diretta ma unisce persone, esperienze e realtà territoriali con visioni diverse ma capaci di trovare una sintesi e, perché no, anche quella motivazione e quell'entusiasmo che derivano dalla volontà di lavorare anche per le generazioni future.

um die thementischen und die funktionellen Netzwerke: geologisches Erbe, Bildung und wissenschaftliche Forschung, Entwicklung, nachhaltiger Tourismus und Mobilität, landschaftliches Erbe und Schutzgebiete, Förderung des nachhaltigen Tourismus. Außerdem ist klar, dass Eingriffe das Gleichgewicht des Welterbes beeinflussen können, auch wenn sie es nicht direkt betreffen. Daher müssen örtliche Umgestaltungsmaßnahmen und ihre möglichen Auswirkungen umfassend bewertet werden. Dieser Austausch stellt, auch wenn er nicht verbindlich ist, eine Gelegenheit dar, eine gemeinsame Vision zu erarbeiten. Es besteht auch eine gemeinsame moralische Verpflichtung und Verantwortung, um die Unversehrtheit des Welterbes für die Allgemeinheit zu gewährleisten; darin besteht der »universelle« Wert eines Guts, das zum Welterbe gehört.

Die Stiftung verwaltet also nichts direkt, sondern bringt Menschen aus verschiedenen Orten und mit unterschiedlichen Erfahrungen und Visionen zusammen. Diese können einen gemeinsamen Nenner finden und vielleicht auch die Motivation und den Enthusiasmus dafür, etwas für zukünftige Generationen zu leisten.

# «La montagna diventerà un parco giochi gigantesco.»

Intervista a Michil Costa  
a cura di Alberto Winterle e Loris Clara

La «scoperta delle Dolomiti» inizialmente legata agli aspetti geologici e naturalistici, si è velocemente trasformata in una scoperta di territori dove poter soggiornare con piacere. Dagli albori del turismo, dove pochi pionieri visitavano le nostre valli, nel corso del secolo scorso si è però passati ad un turismo di massa, che di fatto ha modificato radicalmente la struttura sociale ed economica delle nostre province, oltre ad incidere pesantemente anche sulla trasformazione del paesaggio. Ne parliamo con Michil Costa, «storico» albergatore della Val Badia, che ha dedicato molte riflessioni sul tema – come la recente pubblicazione del libro «FuTurismo – Un accorato appello contro la monocultura turistica» – vivendo in prima persona le trasformazioni del settore turistico.







Michil Costa

Alberto Winterle

Loris Clara

**TURRIS BABEL** Quali sono i più recenti effetti delle mutazioni del settore turistico nell'area dolomitica?

**MICHIL COSTA** Vorrei partire spiegando l'evoluzione del turismo con un concetto molto semplice. Io, come altri, sono figlio di contadini e anche di maestri di sci ed è chiaro che quello che è successo negli ultimi 50 anni, non può che essere una conseguenza della storia della generazione dei nostri genitori. I miei genitori hanno conosciuto la povertà e quindi avevano necessariamente solo una possibilità di uscire da quello stato di disagio, e l'unico modo era quello di fare economia, molto semplicemente per stare meglio. Ciò risulta praticamente ovvio. Il problema è che parallelamente ad una ricerca di benessere economico non vi è stata un'evoluzione di pensiero. Oggi, noi figli di una generazione di pionieri del turismo, abbiamo ancora la stessa mentalità che c'è stata tramandata dalla generazione prima della nostra: migliorare le nostre condizioni economiche ovvero «fare soldi». Effettivamente, in questo, siamo stati capaci ed efficienti, ma la crescita economica è stata talmente veloce che ha superato di slancio lo sviluppo culturale. Non ci siamo presi il tempo di riflettere a fondo su che cosa significa benessere nelle valli ladine e su cosa significa vivere bene e in pace in mezzo a questo meraviglioso territorio.

**TB** Questo atteggiamento è in realtà molto diffuso e non interessa solo il nostro contesto provinciale. Anche in altre realtà italiane e europee, nell'immediato dopoguerra l'obiettivo era quello della crescita economica con l'intento di migliorare le condizioni di vita, senza porsi troppe domande su quali potevano essere le eventuali conseguenze di un veloce sviluppo.

**L'atteggiamento di massimizzazione dei profitti senza una crescita critica, senza un'evoluzione culturale, ha portato alla realizzazione di pessime strutture, anche dal punto di vista architettonico.**

**MC** Certamente, non è solo un problema locale ma da noi è stato accentuato per il semplice motivo che dagli anni '70 in poi questo sviluppo molto spinto è stato sostenuto dalla politica della Provincia di Bolzano. L'obiettivo era solo quello: favorire lo sviluppo economico, quando invece avremmo avuto tutte le possibilità

per immaginare uno sviluppo alternativo. La politica ha sempre perseguito il benessere «esclusivamente economico», sovvenzionando noi albergatori, sovvenzionando i contadini – in realtà non quelli di montagna, ma quelli di pianura –, favorendo quindi in Trentino-Südtirol la costituzione di potenti ed influenti lobby di albergatori e di contadini. Vi sono stati tempi in cui le risorse economiche erano disponibili per tutti e l'idea era semplicemente quella di «riempire i letti», con tutte le ovvie conseguenze relative allo sfruttamento della cubatura e al consumo del suolo. Questo atteggiamento di massimizzazione dei profitti senza una crescita critica, senza un'evoluzione culturale, ha portato alla realizzazione di pessime strutture, anche dal punto di vista architettonico, soprattutto a partire dagli anni 70 fino agli anni 2000.

**TB** Sembra infatti che nel settore turistico il tema principale sia sempre stato appunto quello di aumentare i posti letto a propria disposizione per accogliere un numero sempre maggiore di turisti.

**MC** La Val di Fassa per esempio ha 70.000 letti. Questa massa ha un impatto gigante su una popolazione di montagna. Noi siamo montanari e io mi chiedo spesso cosa pensano e come potranno vivere le nostre generazioni future. Cosa pensano i giovani locali quando si devono confrontare con questa massa di gente e con questi super ricchi che vengono da tutto il mondo? E' chiaro che sono spaesati, non capiscono più niente. La colpa non è ovviamente del turista, siamo noi a definire quale tipo di turista vogliamo attrarre. Pensare a un Südtirol-Alto Adige fatto solo di Hotel a cinque stelle con super wellness e piscine all'aperto che consumano una quantità enorme di energia, è un concetto di turismo totalmente sbagliato.

**TB** Siamo però passati da una fase in cui si inseguiva la domanda, cercando di soddisfare le richieste del turista, ad una fase dove noi decidiamo e controlliamo

cosa vogliamo offrire. Rimane però comunque l'idea di un turismo di massa e di una continua crescita, prolungando le stagioni e cercando di avere le strutture al completo per periodi più lunghi.

**MC** Effettivamente è un sistema economico che funziona: i turisti arrivano sempre più numerosi e l'incremento

evidenzia parametri positivi. Credo sia proprio questo il tema, si tratta di un sistema difficilmente modificabile. Perché uno dovrebbe cambiare qualcosa che va bene?

**TB** Come vivete voi residenti, nelle valli ladine, questa tendenza ad un'eccessiva domanda? L'over-tourism può essere trasformato in una risorsa?

**MC** I residenti, i «Locals» che operano in Valle guadagnando il giusto, non sono tutti ricchi come i turisti; per questo si crea effettivamente una situazione di disparità tra residenti e turisti. Per fare un esempio, abbiamo rilevato che molti bambini residenti non sciano più. Noi da piccoli andavamo sulle piste ogni giorno, adesso i miei nipoti non sciano più. Lo sci è diventato una cosa per i turisti: non è più il nostro sport, è lo sport dei turisti e poi costa troppo. Altro elemento di criticità è il fatto che paradossalmente il turista non dovrebbe e vorrebbe trovarsi in mezzo ai turisti, dovrebbe invece trovarsi in mezzo ad una comunità. Ormai c'è una scissione tra comunità e turismo, sono due mondi che non dialogano più. Si fa tutto per il turista, si creano nuove strutture di lusso, l'autoctono vive il suo mondo ma sempre con maggiore distanza, e non scia neanche più. Ovviamente io stesso vivo in questa contraddizione, sono un albergatore e il turismo è ciò di cui vivo, non sto «sputando nel mio piatto», sto solo provando ad analizzare la situazione che io stesso ho contribuito a creare. Io sono il primo colpevole. È il modello di turismo che non è giusto.

**TB** Come possiamo invertire questa rotta? Cosa succede se le persone del luogo non riescono più a comprarsi un appartamento? Se infatti un residente non ha la fortuna di ereditare una casa, difficilmente potrà riuscire ad acquistarla sul mercato. Ciò potrà portare ad un progressivo abbandono delle valli, dove vi saranno solo operatori del turismo, i quali tra l'altro faticano a trovare alloggio e per questo gli albergatori cercano in qualche modo di porre rimedio cercando di creare strutture apposite per il personale. Numerosi sono gli

esempi negativi degli effetti di un turismo «eccessivo», basti pensare al continuo spopolamento di residenti che si registra a Venezia, dove la sempre maggiore facilità di mettere sul mercato un alloggio favorisce l'abbandono del centro in favore della terraferma. Sta succedendo la stessa cosa qui, sulle nostre montagne?

**MC** Conosco molto bene Venezia, mi sento molto spesso con Massimo Cacciari con cui discuto delle criticità della società veneziana e dell'abbandono della città; si tratta veramente di un problema gigantesco. Il problema principale è che buona parte delle destinazioni ad alta densità turistica hanno lo stesso destino. Questa non è una novità: è successo a Kitzbühl, è successo a Davos e anche a Cervinia; tutte le aree alpine sono toccate da questo problema. Si tratta di uno «schema» che ormai si conosce e che si crea per un semplice motivo: l'imprenditore ha un solo obiettivo e non ha la possibilità o la capacità di una diversa visione. Ma è insita nell'homme faber, questa voglia del fare. È un istinto dell'uomo.

**TB** Un'altra montagna è possibile? O quantomeno è possibile un altro utilizzo e sfruttamento del patrimonio paesaggistico? Quali strutture possono essere necessarie? Vi sono esempi virtuosi da poter prendere a riferimento?

**MC** Penso che ci vorrebbe una politica diversa, una politica saggia, perché se tu continui a fare come si fa da tanti anni, cioè di non sensibilizzare le persone, allora è difficile cambiare. Oggi una persona non compra un'auto elettrica perché inquina di meno ma perché costa di meno.

Però ci sarebbe la possibilità di invertire la rotta. Con un macrosistema e un microsistema. Il macrosistema è quello di fare in modo che le Alpi possano diventare autonome da un punto di vista di gestione geopolitica, mentre il microsistema sarebbe fare in modo che i flussi turistici possano essere contingentati guidati ed eventualmente deviati, dalle amministrazioni locali. Mi spiego meglio con un esempio: tra pochi anni, quando finirà l'era di Xi Jinping, è possibile che milioni di cinesi inizino a viaggiare molto di più. Un numero enorme di persone, prive di una cultura della montagna alpina o delle Dolomiti, che non capiranno assolutamente la differenza tra il Cervino e il Sassolungo; vorranno solamente andare in montagna nelle Alpi. Sta quindi a noi gestire i flussi e indirizzarli verso mete meno «inflazionate», dove invece vi sono fenomeni di spopolamento e dove un incremento turistico può avere effetti positivi. Aggiungo inoltre che un altro strumento potrebbe essere quello di misurare le emissioni di CO<sub>2</sub> e adeguare i prezzi delle camere in base alle emissioni che ciascun turista consuma per raggiungere le proprie mete. Credo inoltre che le località alpine più ambite debbano essere prenotate con largo anticipo, anche di sette anni.

**TB** Ritieni sia realmente un bene prenotare una meta in anticipo? Non c'è il rischio di impedire di fatto l'accesso ai luoghi, non si creano delle distorsioni come succede oggi, in forma meno rilevante, con le prenotazioni dei ristoranti?

**MC** Il turismo non può funzionare se non si pensa alla collettività e quindi anche all'accoglienza della comunità stessa. Siamo nelle Dolomiti, non abbiamo il problema

di attrarre gente, abbiamo invece il problema di attrarre collaboratori e di lasciare una casa alle future generazioni. Dobbiamo fare in modo che il mondo dell'ospitalità diventi nuovamente «sexy», perché attualmente è molto difficile trovare personale. Noi investiamo molto sulla formazione, ed anche sull'assistenza psicologica. Il mondo del lavoro costruisce una comunità che va coltivata e protetta.

**TB** A proposito di «limiti», è opportuna o sensata l'introduzione di limitazione di accesso o di chiusura temporanea di luoghi e strade, come la chiusura dei passi dolomitici?

**MC** Con Helmuth Moroder (Responsabile di Sviluppo e Innovazione presso la SAD Trasporto locale) già nel 1997 abbiamo presentato un progetto alla Provincia di Bolzano che prevedeva che i passi dovessero essere chiusi, con un orario. Non so se avete notato il silenzio che c'è oggi. In occasione del Sellaronda Bike Day o del Dolomites Bike Day, i passi sono chiusi al traffico. Normalmente nel luogo in cui ci troviamo qui a Corvara, si sente un frastuono infernale. Bisogna chiudere i passi ogni giorno dalle 10 del mattino alle 3 del pomeriggio. È possibile immaginare un accesso solo con mezzi elettrici o in bici, non ha alcun senso chiedere un ticket perché la montagna non può essere accessibile solo ai più facoltosi.

**TB** Quanto incidono i cambiamenti climatici nell'uso della montagna? Il Turismo invernale è ancora sostenibile economicamente, ed eticamente? Parlando del futuro del turismo nelle Alpi è possibile immaginare una montagna senza turismo invernale?

**MC** Io non sono un visionario, perché se lo fossi dovrei andare dal medico, come diceva Sigmund Freud. Però ho una visione abbastanza chiara sul turismo invernale delle Alpi. Un terzo delle stazioni sciistiche nelle Alpi, non avrà nessun futuro a causa dei cambiamenti climatici o dei costi di gestione troppo alti o ancora non avranno il tipo di pubblico che sia disposto a pagare tutti quei soldi. Per l'altro terzo di queste stazioni sciistiche non si conosce bene quale sarà lo sviluppo, dipende appunto dalla velocità del cambiamento climatico e anche dalla possibilità di attivare collegamenti sciistici attrattivi. L'ultimo terzo, di cui facciamo parte noi, continuerà ad avere successo anche con le temperature in rialzo perché tra pochi anni si farà neve anche a più 3 e più 4 gradi. Questo avrà come conseguenza dei costi altissimi ma ci sarà sempre gente che avrà i soldi per pagare, ovviamente con tutte le conseguenze ambientali: bacini per l'innervamento, cannoni per la neve ecc. Fino ad oggi questa zona delle Dolomiti è impensabile senza sci, ma questa è l'industria turistica e non possiamo cambiarla, la montagna diventerà un parco giochi gigantesco.

# »Die Berge werden zu einem enormen Spielplatz.«

Interview mit Michil Costa  
von Alberto Winterle und Lorís Clara

Bei der Entdeckung der Dolomiten galt das Interesse ursprünglich der Geologie und der Natur, verlagerte sich dann aber schnell auf ihre Tauglichkeit als Urlaubsziel. Anfänglich besuchten nur einige wenige unsere Täler, aber im letzten Jahrhundert entwickelte sich ein Massentourismus, der nicht nur das gesellschaftliche und wirtschaftliche Gefüge unserer Gegend, sondern auch unsere Landschaft radikal verändert hat. Darüber sprechen wir mit Michil Costa, einem »bahnbrechenden« Hotelier aus dem Gadertal, der sich eingehend mit dem Thema beschäftigt hat – zum Beispiel in dem Buch »Raus aus dem Rummel! – Ein Plädoyer gegen die touristische Monokultur« – und die Veränderungen in der Tourismuswirtschaft selbst miterlebt hat.



**TURRIS BABEL** Wie wirken sich aktuelle Veränderungen in der Tourismusbranche auf das Dolomitengebiet aus?

**MICHEL COSTA** Ich möchte die Tourismusentwicklung mit einem sehr einfachen Konzept erklären. Ich bin, wie andere auch, als Spross von Bauern und Skilehrern aufgewachsen. Was in den letzten 50 Jahren geschehen ist, kann nur eine Folge der Geschichte unserer Elterngeneration sein – das ist eindeutig. Meine Eltern haben in Armut gelebt, und sie hatten nur eine Möglichkeit, sich aus dieser Situation zu befreien: Um ein besseres Leben zu haben, mussten sie gut wirtschaften. Das ist logisch. Das Problem ist, dass parallel keine Weiterentwicklung der Denkweise stattfand, während man nach Wohlstand strebte. Heute haben wir, die Kinder einer Vorreitergeneration im Tourismus, noch immer dieselbe Mentalität: Es geht uns darum, unsere wirtschaftlichen Verhältnisse zu verbessern, also »Geld zu machen«. Das ist uns gut gelungen, aber der wirtschaftliche Aufschwung war so schnell, dass er die kulturelle Entwicklung rasch

überholt hat. Wir haben uns nicht die Zeit genommen, gründlich darüber nachzudenken, was Wohlstand für die ladinischen Täler bedeutet, und was es heißt, in diesem wunderbaren Gebiet gut und in Frieden zu leben.

**TB** Diese Haltung ist sehr weit verbreitet und betrifft nicht nur uns. Auch in anderen Teilen Italiens und Europas war das Ziel in der Nachkriegszeit das Wirtschaftswachstum, um die Lebensbedingungen zu verbessern. Dabei dachte man nicht darüber nach, welche Folgen eine schnelle Entwicklung haben könnte.

**MC** Natürlich, dieses Problem betrifft nicht nur uns, aber es hat hier besondere Ausmaße erreicht, weil diese rasche Entwicklung ab den 1970er-Jahren von der Politik in Südtirol unterstützt wurde. Das einzige Ziel war es, den wirtschaftlichen Aufschwung zu fördern. Wir hätten dagegen die Möglichkeit gehabt, alternative Wege zu suchen. Die Politik hat immer einen ausschließlich wirtschaftlichen Wohlstand verfolgt, indem sie uns Hoteliers und die Landwirtschaft unterstützte – eigentlich nicht

die Bergbauern, sondern jene in der Ebene –, wodurch in Trentino-Südtirol mächtige und einflussreiche Lobbys aus Hoteliers und Bauern entstanden. Es gab Zeiten, in denen die wirtschaftlichen Ressourcen für alle zur Verfügung standen. Das Ziel war einfach nur, die Betten zu belegen, mit allen daraus resultierenden Folgen, wie der Ausreizung der Kubatur und dem Flächenverbrauch. Dieses Streben nach Gewinnmaximierung ohne eine kritische Auseinandersetzung, ohne kulturelle Entwicklung, hat dazu geführt, dass ausgesprochene Negativbeispiele von Beherbergungsbetrieben – auch aus architektonischer Sicht – entstanden sind, vor allem ab den 1970ern bis in die 2000er-Jahre.

## Ich denke, die beliebtesten Destinationen in den Alpen sollten lange im Voraus gebucht werden, bis zu sieben Jahre vorher.

**TB** Es scheint tatsächlich so, als sei das zentrale Anliegen der Tourismusbranche immer gewesen, die Bettenanzahl zu erhöhen, um immer mehr Gäste aufnehmen zu können.

**MC** Im Fassatal gibt es zum Beispiel 70.000 Betten. Das hat enorme Auswirkungen auf die Bevölkerung einer Gebirgslandschaft. Wir sind eine Bergbevölkerung und ich frage mich oft, was die zukünftigen Generationen denken und wie sie leben werden. Was denken die jungen Einheimischen, wenn diese Menschenmassen hierherkommen und die Superreichen aus aller Welt? Sie sind orientierungslos, sie verstehen gar nichts mehr. Die Schuld liegt natürlich nicht bei den einzelnen Gästen. Wir sind es, die entscheiden, welchen »Touristentyp« wir hierherholen möchten. Ein Südtirol nur mit Fünf-Sterne-Hotels und Wellnessbereichen und Schwimmbädern im Freien, die Unmengen an Energie brauchen, ist ein vollkommen falsches Tourismuskonzept.

**TB** Während wir uns früher an der Nachfrage orientierten und die Wünsche der Touristinnen und Touristen zu erfüllen versuchten, sind wir nun in einer Phase, in der wir selbst darüber bestimmen, was wir bieten wollen. Es hält sich aber noch immer die Vorstellung des Massentourismus und eines dauerhaften Wachstums, die Saisonen werden verlängert und man versucht, die Betriebe für immer längere Zeiträume gut auszulasten.

**MC** Dieses System funktioniert ja auch tatsächlich: Es kommen immer mehr Menschen zu uns und die Wachstumsparameter sind durchwegs positiv. Ich denke, genau das ist der Punkt: Es ist schwierig, dieses System

zu ändern. Warum sollte man etwas ändern, das gut funktioniert?

**TB** Wie erleben Sie, wie erleben Einheimische in den ladinischen Tälern diese Tendenz zu einer exzessiven Nachfrage? Kann der Overtourismus zur Ressource werden?

**MC** Die Einheimischen, die Locals, die in den Tälern für einen angemessenen Lohn arbeiten, sind nicht alle so reich wie die Gäste, und das schafft tatsächlich ein Ungleichgewicht. Wir haben zum Beispiel festgestellt, dass viele Kinder aus den Tälern nicht mehr Ski fahren. Wir standen als Kinder jeden Tag auf der Piste, meine Enkelkinder fahren heute nicht mehr Ski. Skifahren ist eher

etwas für Touristinnen und Touristen geworden, es ist nicht mehr unser Sport und er ist zu teuer. Ein weiterer kritischer Punkt ist, dass die Touristinnen und Touristen nicht nur unter sich sein sollten und möchten, sie sollten sich in einer Gemeinschaft wiederfinden. Aber die lokale Gemeinschaft und die Gäste sind mittlerweile getrennt voneinander, es gibt keinen Austausch. Es wird alles für die Gäste getan, es entstehen neue, luxuriöse Unterkünfte. Die Einheimischen leben in ihrer Welt, aber die Distanz wird immer größer, man fährt ja nicht mal mehr Ski. Natürlich lebe ich auch in diesem Widerspruch, ich bin ein Hotelier und lebe vom Tourismus, ich will nicht die Hand beissen, die mich füttert. Ich versuche nur, die Situation zu analysieren, zu der ich selbst beigetragen habe. Ich bin ebenso schuldig. Unser Tourismusmodell ist falsch.

**TB** Wie kann man diesen Trend umkehren? Was passiert, wenn sich die Einheimischen keine Wohnung mehr kaufen können? Wenn sie nicht das Glück hatten, eine zu erben, werden sie sich nur schwerlich eine leisten können. Das kann nach und nach zur Abwanderung aus den Tälern führen, wo dann nur mehr Tourismusangestellte leben werden, die es schwer haben, eine Unterkunft zu finden. Dem versuchen die Hoteliers abzuwehren, indem sie eigene Unterkünfte für das Personal schaffen. Es gibt viele Beispiele für die negativen Auswirkungen des exzessiven Tourismus, man denke nur an die zunehmende Abwanderung in Venedig. Dort wird es immer einfacher, Wohnungen zu verkaufen, was dazu führt, dass immer mehr Menschen von der Lagunenstadt aufs Festland ziehen. Ist es dasselbe, was hier in unseren Bergen geschieht?



## Ein Drittel der Aufstiegsanlagen in den Alpen hat keine Zukunft, wegen des Klimawandels, wegen zu hoher Betriebskosten oder weil das Publikum nicht bereit sein wird, so viel Geld zu zahlen.

**MC** Ich kenne die Situation in Venedig sehr gut, ich bin viel mit Massimo Cacciari in Kontakt, mit dem ich über die Schwierigkeiten der Menschen dort spreche und über die Abwanderung; es ist tatsächlich ein riesiges Problem. Das Hauptproblem ist, dass einem Großteil der Orte, die besonders viele Menschen anziehen, dasselbe Schicksal blüht. Das ist nichts Neues: Es ist in Kitzbühel passiert, in Davos und in Cervinia, der gesamte Alpenraum ist von diesem Problem betroffen. Dieses mittlerweile bekannte Muster entsteht aus einem einfachen Grund: Der Unternehmer hat nur ein Ziel, und er hat nicht die Möglichkeit oder die Fähigkeit, eine andere Vision zu verfolgen. Aber dieser Drang, etwas zu schaffen, ist typisch für den Homo Faber. Es ist ein menschlicher Instinkt.

**TB** Kann man die Berge auch anders leben? Oder kann man zumindest das Kapital Landschaft anders nutzen? Welche Strukturen sind notwendig? Gibt es Musterbeispiele, an denen wir uns orientieren können?

**MC** Ich denke, es bräuchte eine andere Politik, eine kluge Politik, denn wenn man so weitermacht wie bisher, also ohne die Menschen zu sensibilisieren, wird sich schwerlich etwas ändern. Die Menschen kaufen heute ein Elektroauto nicht, weil es umweltfreundlicher ist, sondern weil es billiger ist.

Aber es gäbe die Möglichkeit für einen Kurswechsel, und zwar mit einem Makrosystem und einem Mikrosystem. Was das Makrosystem betrifft, müsste man dafür sorgen, dass die Alpen auf geopolitischer Ebene autonom werden. Auf der Ebene des Mikrosystems sollte die örtliche Verwaltung die Touristenströme beschränken, steuern und eventuell umleiten. Ein Beispiel: In wenigen Jahren, wenn die Präsidentschaft von Xi Jinping endet, kann es sein, dass Millionen Chinesen viel mehr reisen.

Das ist eine riesige Masse von Menschen, die keinerlei Alpinkultur besitzen und die Dolomiten nicht kennen. Sie können nicht zwischen dem Matterhorn und dem Langkofel unterscheiden, sie wollen nur in die Alpen fahren. Es ist also unsere Aufgabe, die Gästeströme zu bewirtschaften und umzulenken, in weniger überrannte Gebiete, die mit dem Problem der Abwanderung zu kämpfen haben und wo eine Zunahme des Tourismus positive Auswirkungen haben kann. Außerdem könnte es nützlich sein, die CO<sub>2</sub>-Emissionen zu messen und die Zimmerpreise auf der Basis der Emissionen anzupassen, die jemand produziert, um sein Ziel zu erreichen. Und ich denke, die beliebtesten Destinationen in den Alpen sollten lange im Voraus gebucht werden, bis zu sieben Jahre vorher.

**TB** Glauben Sie, es wäre wirklich von Vorteil, wenn ein Ziel im Voraus gebucht werden müsste? Bestünde dann nicht das Risiko, den Zugang zu bestimmten Orten zu verhindern? Würde dadurch nicht ein Ungleichgewicht entstehen, wie es heute mit den Reservierungen in Restaurants der Fall ist, wenn auch auf weniger einschneidende Weise?

**MC** Tourismus kann nicht funktionieren, wenn man nicht auch an alle denkt, also auch an die Gemeinschaft vor Ort. In den Dolomiten haben wir kein Problem damit, Gäste anzuziehen. Viel schwieriger ist es hingegen, Mitarbeitende zu finden und dafür zu sorgen, dass auch die zukünftigen Generationen ein Dach über dem Kopf haben. Wir müssen dafür die Voraussetzungen schaffen, dass die Tourismusbranche wieder attraktiv wird, denn im Moment ist es sehr schwierig, Personal zu finden. Wir investieren viel in Ausbildung und auch in die psychologische Unterstützung. Die Arbeitswelt schafft eine Gemeinschaft, die gepflegt und geschützt werden muss.

**TB** Apropos Beschränkungen: Ist es angemessen und sinnvoll, Orte und Straßen zeitweise zu schließen oder den Verkehr zu beschränken, wie auf den Dolomitenpässen?

**MC** Mit Helmuth Moroder, dem Verantwortlichen für Entwicklung und Innovation bei der SAD Nahverkehr AG, haben wir der Provinz Bozen bereits 1997 ein Projekt zur zeitweisen Schließung der Pässe vorgelegt. Ich weiß nicht, ob Ihnen aufgefallen ist, wie leise es heute ist. Am Sellaronda Bike Day oder am Dolomites Bike Day sind die Pässe für den Verkehr geschlossen. Normalerweise hört man hier in Corvara, wo wir uns gerade befinden, einen höllischen Lärm. Man muss die Pässe jeden Tag von 10 Uhr bis 15 Uhr schließen. Man könnte sie zum Beispiel nur für Elektrofahrzeuge und

Fahrräder öffnen. Tickets zu verkaufen fände ich nicht gut, denn damit wären die Berge nur für die reicheren Menschen zugänglich.

**TB** Wie wirkt sich die Klimaveränderung auf die Nutzung der Berge aus? Ist der Wintertourismus noch wirtschaftlich und ethisch vertretbar? Sind die Berge ohne Wintertourismus ein mögliches Szenario, wenn

man an die Zukunft des Tourismus in den Alpen denkt?

**MC** Ich bin kein Visionär, denn wenn ich einer wäre, müsste ich zum Arzt gehen, wie Sigmund Freud sagte. Aber ich habe eine recht klare Vision vom Wintertourismus in den Alpen. Ein Drittel der Aufstiegsanlagen in den Alpen hat keine Zukunft, wegen des Klimawandels, wegen zu hoher Betriebskosten oder weil das Publikum nicht bereit sein wird, so viel Geld zu zahlen. Was das zweite Drittel betrifft, so weiß man nicht genau, wie sich die Situation entwickeln wird. Das hängt vom Tempo des Klimawandels ab und von der Möglichkeit, attraktive Skirouten anzubieten. Das letzte Drittel, zu dem auch wir gehören, wird weiterhin Erfolg haben, auch wenn die Temperaturen steigen, denn in wenigen Jahren wird man auch bei 3 oder 4 Grad plus Schnee erzeugen. Das

wird sehr teuer, aber es wird immer Menschen geben, die dafür bezahlen können, natürlich mit den entsprechenden Auswirkungen auf die Umwelt: Staubecken für die Beschneigung, Beschneigungsanlagen usw. Bis heute ist dieser Teil der Dolomiten ohne Skitourismus nicht denkbar, aber so ist die Tourismuswirtschaft nun einmal. Wir können sie nicht verändern, und die Berge werden zu einem enormen Spielplatz werden.



Alberto Winterle

Loris Clara

Michil Costa

# Cortina 2026: Giochi e visione, Olimpiade e territorio





**Gianluca D'Inca Levis**  
ideatore e curatore di **Dolomiti Contemporanee e Progettoborca**  
direttore del Nuovo Spazio di Casso al Vajont  
Foto: Teresa De Toni

**D**olomiti Contemporanee (DC) è un progetto di visione e sviluppo, nato nel 2011, che si occupa di rigenerazione del Patrimonio e di *rinnovamento critico* del Paesaggio, del quale si effettua una lettura proiettiva, con l'obiettivo di pensare la montagna in modo non banale, producendo per essa immagini, progettualità, esiti, significativi e utili. Lavoriamo con centinaia di partner, pubblici e privati, che *sono e fanno il territorio*. DC è dunque uno strumento *pubblico* e intellettuale di azione e rivendicazione di istanze costruttive legate alle identità della montagna e alla gestione e all'utilizzo delle sue risorse. La nostra visione non è personale, ma condivisa e aperta. Sperimentali nel metodo (siamo critici, curatori, selettori e stimolatori culturali). Aggregativi negli obiettivi, che sono comuni, e quindi non egoisti.

DC nasce nel 2011 e da allora opera nelle Dolomiti, e fuori da esse, secondo una logica organica e integrata della ricerca e del progetto e delle reti, che, attraverso la concretezza immaginativa e i programmi di riuso, concorre alla rifunzionalizzazione di territori gravati da criticità e di siti eccezionali, che oggi sono *incrodati*, ma che possiedono un potenziale straordinario e riscattabile, e che si vuol trasformare in motori e macchine performanti, che aiutino a sospingere i territori, per consentir loro di crescere.

Alcuni di questi siti sono «troppo grandi», complessi, per essere affrontati dall'uomo nelle circostanze ordinarie. Essi risultano *superdimensionati* rispetto alla scala del

territorio. Servono strumenti straordinari, e politiche commisurate, per poterli approcciare. Servono strumenti di visione e finanziamento. Uno di questi strumenti avrebbe potuto essere l'Olimpiade Milano Cortina 2026. Questo uso del tempo condizionale passato, dice già, purtroppo, di una coniugazione mancata. Quella, per l'appunto, tra montagna, Olimpiade, rigenerazione. Ci limiteremo qui a presentare i casi di due di questi siti speciali, che conosciamo bene: L'ex Villaggio Eni di Corte, a Borca di Cadore. Il Trampolino Italia di Zuel, a Cortina d'Ampezzo.

Ricordiamo sempre la definizione di Paesaggio di Edoardo Gellner: sommatoria di ambiente naturale e azione dell'uomo. Se l'azione è buona, costruirai del buon Paesaggio. Se manca la visione, esso verrà trascurato, o deteriorato. Il Paesaggio infatti non preesiste all'uomo, che deve contribuire a co-generarlo, ovvero a rinnovarlo, ogni giorno.

Pensando, pianificando, e utilizzando correttamente gli strumenti e le opportunità che si presentano di volta in volta, senza sprecarli.

Rispetto a questi assunti, domandiamo. Questa Olimpiade che viene, Cortina 2026 (non ci occupiamo in questa sede di Milano), è stata intesa come un utile mezzo, oppure come *il fine stesso della cosa*?

Perché, visto che «costa» tre miliardi e trecento milioni, ci si dovrebbe augurare un suo concorso al miglioramento dell'*habitat*, e non solo alla realizzazione dell'evento sportivo e della sua infrastrutturazione tecnica.

Tremilacinquecento anni fa, l'Olimpiade portava valori legati allo sport e alla pace tra i popoli. Siccome costava molto meno di oggi, e sul pianeta c'erano meno problemi, era meno divisiva. Oggi, se decidi di farla, devi pensarla bene. Ad Olimpia nel 776 a.C., e poi ad Atene nel 1896, ci si poteva accontentare del suo valore formativo, che è una cosa importantissima certo, che aiuta sempre a *sviluppare Civiltà*.

Ma ora si pretende che questo grande e costoso evento conceda qualcosa di decisamente significativo a beneficio dell'uomo. Non basta il «vantaggio di comunicazione» che esso concede allo Stato organizzatore. Servono riflessi concreti a vantaggio dei territori che lo ospitano, rispetto ai quali esso dovrebbe porsi, almeno in parte,

**Visto che costa tre miliardi e trecento milioni, ci si dovrebbe augurare un suo concorso al miglioramento dell'habitat, e non solo alla realizzazione dell'evento sportivo e della sua infrastrutturazione tecnica.**



come un intelligente strumento di rimodellazione e sviluppo.

Dal 2014, DC è presente strutturalmente nella Valle del Boite, in particolare a Borca di Cadore, attraverso la piattaforma di rigenerazione di Progettoborca, che agisce sull'ex Villaggio Eni di Corte. Perarolo, Pieve, Cibiana, Zoppè, San Vito di Cadore, Cortina d'Ampezzo, Andraz, sono solo alcuni dei paesi dell'area in cui lavoriamo, da anni, per contribuire al rilancio di aree e siti preziosi.

Il luogo in cui viviamo e lavoriamo è dunque un *osservatorio privilegiato* su Cortina 2026. Da qui vediamo tutto quel che succede, o non succede, in diretta.

Ma non siamo spettatori passivi di ciò che accade, tutt'altro. *Siamo il territorio*, dato che ci viviamo, e conosciamo le sue caratteristiche, ed esigenze. E siamo suggeritori, propositori, negoziatori, ideatori, e collettori di esigenze pubbliche e di istanze civili e di soluzioni culturali e funzionali, che proponiamo di continuo, come una risorsa di conoscenza implementata e orientata al progetto, a chi opera nel contesto territoriale, e quindi anche all'Olimpiade, alla sua organizzazione.

Da tempo abbiamo avviato una serie di programmi di ricerca e monitoraggio, che analizzano le trasformazioni, fisiche e sociali, che Cortina 2026 porta al territorio, in particolare nella Valle del Boite. Vi partecipano fotografi, architetti, ricercatori, paesaggisti, studiosi del territorio, università, scuole del paesaggio, scuole di fotografia. Due di essi sono già ben sviluppati: *Infrastruttura Paesaggio*, e *Anatomia e Dinamica di un Territorio*. Molte informazioni sono disponibili online. Gli archivi fotografici includono

Siamo nell'epoca in cui i concetti di sostenibilità, rigenerazione, riduzione del consumo di suolo, parrebbero molto attuali, dato che vengono ribaditi di continuo.

Ma sono effettivamente applicati, questi concetti buoni? Le agende politiche, i modelli di gestione della risorsa e dello sviluppo territoriale, li tengono realmente in considerazione?

L'occasione per far bene, e per dimostrare che questi concetti, almeno qualche volta, vengono applicati davvero, sembrava quella giusta.

A proposito di Corte di Cadore, è dal 2015 (qua l'Olimpiade era attesa da lustri), che ragioniamo su un suo possibile riuso connesso al grande evento sportivo. L'idea di DC: restaurare la Colonia e altre strutture sottoutilizzate dell'ex Villaggio Eni per ospitarvi, temporaneamente, il Villaggio olimpico. Il nostro «progetto di rete», articolato sulle reti locali e internazionali, era già avanzato, nella sua premessa funzionale proattiva. Un'idea semplice, e complessa. Da affrontare con tutte le necessarie cautele, dato che le esigenze di tutela del Bene sono in molti casi opposte a quelle di praticità logistica richieste da un evento come MiCo26 e dal CIO. In tal modo, nel 2027, avremmo riconsegnato il Bene, finalmente recuperato, al territorio e alle comunità, per realizzarvi un *Centro Servizi e Ricerca legato alla Montagna e al Paesaggio*, la cui struttura di base delineiamo da anni, insieme ad università italiane e straniere, che abbiamo condotto a conoscere Corte attraverso Progettoborca. Non possiamo spiegare nel dettaglio questa opzione in questa sede, essa però è ben documentata nel web. Ma la sua logica è chiara: ciò

## L'Olimpiade però non ha ascoltato, non considerando in alcuna misura il tema della rigenerazione.

già più di ventimila scatti, realizzati a partire dal 2020. I cantieri delle varianti della SS 51 di Alemagna, le modificazioni del paesaggio e dell'architettura, i paesi e le persone, sono alcuni dei temi che studiamo.

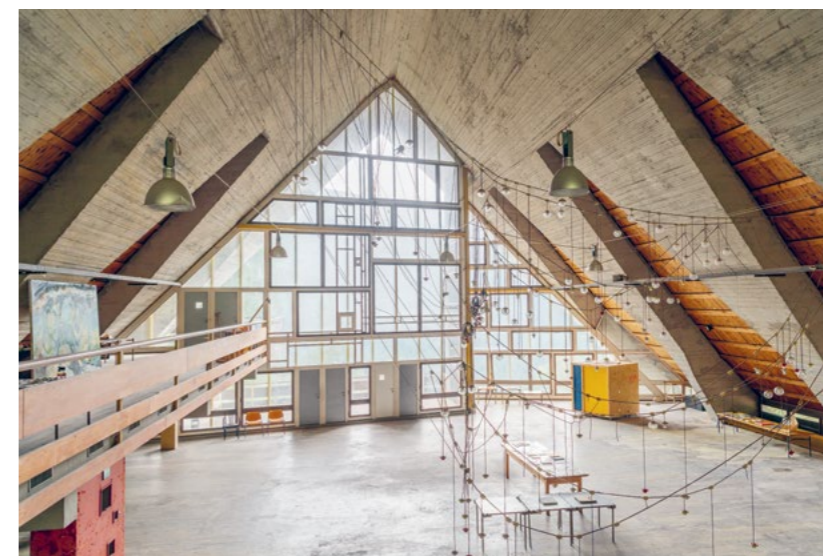
Da oltre dieci anni, siamo impegnati nel recupero di strutture peculiari e straordinarie. Il Trampolino Italia di Zuel, e l'ex Villaggio Eni di Corte di Cadore, sono tra queste. Due siti eccezionali, che da tempo attendono uno strumento di rilancio.

Quando, nel 2019, l'Italia si è vista assegnare la quarta Olimpiade della sua storia, eravamo dunque pronti. Eccola qui, ci siamo detti, l'occasione attesa, per affrontare finalmente questi siti, così importanti, insieme ad altri inerti, o perlomeno incerti, da decenni.

Ci siamo chiesti: saprà dotarsi, l'Olimpiade, nelle sue scelte strategiche, di una politica di rigenerazione, rispetto a queste singolarità complesse, che possiedono un potenziale culturale, nonché di riprocessabilità logistica, elevatissimo?



L'ex Villaggio Eni di Corte, a Borca di Cadore.





**Il Trampolino Italia di Zuel, a Cortina d'Ampezzo.**

**Opere in corso a Cortina d'Ampezzo.**



che conta, qui, è quel che lascia l'Olimpiade nel 2027, ai territori. Dato che i territori durano di più dei Giochi. La legacy di quest'idea dunque, con la trasformazione di un problema in un'opportunità, stava nel recupero del Bene. L'Olimpiade però non ha ascoltato, non considerando in alcuna misura il tema della rigenerazione (a Milano invece l'ha fatto). Il 12 giugno 2024, abbiamo finalmente visto il primo render del progetto del villaggio olimpico di Cortina. Un villaggio fatto di prefabbricati ordinari, che verranno montati, e quindi smontati, a Giochi conclusi. Costo dell'operazione: circa 40 milioni di euro. Gli stessi che sarebbero serviti per la Colonia di Corte, che, una volta recuperata, sarebbe rimasta in uso al territorio e alla ricerca. Alcuni valutatori hanno sostenuto che l'opzione di Corte è stata scartata per problemi di criticità idrogeologica dell'area. Non è vero, la valutazione non è stata compiuta accuratamente, le scelte era già stata fatta. Lo sappiamo bene, dato che, per anni, noi stessi abbiamo condotto di persona i valutatori (Commissari, Assessori, Ministri, Presidenti) a esplorare il Villaggio, illustrandogli nei dettagli le sue potenzialità. Non è stata Cortina d'Ampezzo a decidere. Andiamo molto d'accordo con l'amministrazione e la Comunità d'Ampezzo, con le quali collaboriamo quotidianamente, e con cui avevamo condiviso, sin dall'inizio, un'idea di concertazione territoriale. La partita si è giocata altrove. Senza visione. La rigenerazione di Corte non è stata mai seriamente considerata. E dunque? Avanti. Noi insisteremo a sviluppare strategie di recupero e riuso. A novembre 2023, il Ministero della Cultura ha avviato la procedura per fare di Corte di Cadore un Bene culturale. E ciò è molto in linea con la nostra lettura di quell'oggetto eccezionale, *semplicemente spropositato*, e ancor oggi sorprendente e *sensazionale*, che è l'ex Villaggio Eni. La proprietà del sito (la Società Minoter) ragiona ad altre soluzioni.

E pensare che Gellner aveva previsto tutto. Si era domandato, quest'uomo attento, questo architetto impiantista

del paesaggio, prefigurando ancora, come sempre: *se domani tornerà un'Olimpiade, come riadattare e completare il Villaggio alle sue esigenze?* E così tra gli anni '70 ed i primi 2000, Gellner riprogettò in Villaggio, a più riprese. Quei progetti, noi li conosciamo. La visione, per l'appunto, e la proiezione.

Cosa ne sarà invece del Trampolino Italia di Zuel? E' il grande simbolo di *Cortina d'Ampezzo*, delle Olimpiadi del 1956. Quasi settant'anni dopo, è necessario riflettere sulla potenzialità di riuso di questo manufatto, tanto iconico e peculiare, collocato in una posizione logistica strategica rispetto all'eccesso a *Cortina*. Il Trampolino è il *tedoforo naturale* di Cortina 2026, certo. Ma non basta. Avremmo voluto che, risorgendo, esso diventasse qualcosa di attivo per il territorio, catalizzando funzioni utili, in una prospettiva di continuità, ben oltre l'evento sportivo. La data che conta infatti, anche qui, non è 2026, ma 2027. Mattia Menardi Menego gli ha dedicato una buona tesi di laurea, che ora viene considerata nel restauro. Ma il restauro non basta: serve una strategia di riuso, altrimenti restaurare è un atto inutile, monumentalizzante, in definitiva contemplativo e pigro. Anche, qui, l'Olimpiade non ha aperto alla consultazione delle proposte del territorio, e le idee legate al riuso sono state ignorate. Come anche le proposte artistiche, anche queste intelligenti, e non estemporanee (Agnese Galiotto, Alessandro Dal Pont). Ma anche per capir l'arte, ci vogliono logica e sentimento. Insisteremo, anche qui come a Corte, parlando con chi sa ascoltare. Il Comune, la Comunità, la Fondazione Cortina. Noi non abbiamo il 2026 come obiettivo. L'obiettivo è il territorio, per chi vive qui, per chi lo conosce, per chi lo rispetta e lavora davvero al suo sviluppo.

*L'ingegno*, diceva Enrico Mattei, è la *capacità di cogliere opportunità laddove altri non le vedono*. Su questa citazione, possiamo dire che quest'Olimpiade non somiglia ad un Piano Mattei per la Montagna.



# »CO<sub>2</sub> ist nicht alles, aber ohne dem ist alles nichts«

Ein Bericht zur Diskussionsrunde »Nach dem Schneemangel ist vor der Hitzewelle« des Architekturzentrum Wien von Thomas Huck



Die Ausstellung »Über Tourismus« im Architekturzentrum Wien wirft einen Blick auf die Entwicklung des Tourismus und dessen Zukunft und wäre für sich allein schon ein interessanter Beitrag für diese Ausgabe und Südtirol allgemein. Immerhin gibt es auch hier den ständig geführten gesellschaftlichen Diskursen, wie viel Tourismus Südtirol und seine Berge vertragen. Aber auch der kürzlich neu entfachte politische Streit darüber, wem, dessen Wertschöpfung gehört, wird in der Ausstellung Rechnung getragen. Deshalb kann man nur hoffen, dass sie als Wanderausstellung seinen Weg früher oder später nach Südtirol finden wird. Aber noch viel passender für die Urlaubsdestination Südtirol als die Ausstellung selbst war einer der vier Diskussionsabende, die im Rahmen der Ausstellung stattfanden: Nach dem Schneemangel ist vor der Hitzewelle!

Eine Runde aus acht Spezialisten bzw. Betroffenen diskutierte zum Thema und warf einen trockenen, erfrischenden und dennoch positiven Blick auf die Zukunft des österreichischen Urlaubslandes, welches mit ihren Topdestinationen im Westen des Landes durchaus mit Südtirol vergleichbar ist bzw. direkt in Konkurrenz steht.

Einen ersten Eindruck über den Inhalt und Art des Abends lieferte Ulrike Pröbstl-Haider (Professorin, Institut für Landschaftsentwicklung, Erholungs- und Naturschutzplanung ILEN, BOKU Wien) in ihrem Eröffnungsplädoyer, als sie mehr Massentourismus forderte und weniger Individualtourismus. Dies begründete sie damit, dass ein kontrollierter Massentourismus weniger schädlich für Umwelt und Mensch sei als ein unkontrollierter Individualtourismus. Da ersteres weniger Fläche benötigt und

diese besser bzw. maximal ausgelastet werde. Daher solle man den Skitourismus nicht verteufeln, sondern optimieren, da er sich auf begrenzten und kontrollierbaren Flächen abspiele. »Sanfte Alternativen« seien genauestens und kritisch zu untersuchen, denn es hat sich gezeigt, dass das, vor allem seit Corona, boomende Skitouren gehen ein 60faches an Fläche benötigt im Vergleich zum Ski fahren, bei gleichzeitig viel geringerer Ausnutzung der benötigten Flächen. Weiters sei es problematisch, dass man für Skitouren keine bzw. kaum Infrastrukturen benötigt mit dem man die Menschenströme steuern könnte und so grundsätzlich jedes kleinste Fleckchen in den Bergen beliebig erreichbar und damit betroffen ist. Wenn nämlich ein Naturraum gestört wird, ist es im egal, ob er einmal oder 200 Mal am Tag gestört wird. Denn wenn er es nicht schafft, sich in der Zwischenzeit/Zwischensaison zu erholen, ist er gefährdet.

Diesem Grundgedanken konnte Liliana Dagostin (gebürtige Südtirolerin und Leiterin Abteilung Raumplanung und Naturschutz, Alpenverein, Stv. Vorsitzende, CIPRA Österreich) durchaus was abgewinnen. Immerhin hat Österreich die Kapazitäten, 1,4 Millionen Menschen pro Stunde auf Berge zu befördern. Würde man diese Menschen gleichmäßig im Alpenraum verteilen, wäre der Flächenverbrauch noch viel enormer als er bereits ist. Selbst meinte sie ironisch in ihrem Eröffnungsplädoyer, dass es natürlich Möglichkeiten gäbe, den Klimawandel positiv

Ausstellung »Über Tourismus«, Architekturzentrum Wien 21.03.–09.09.2024 Foto: Lisa Rastl

zu betrachten; immerhin sei »das Pech des Neusiedler-sees das Glück des Sandersees / Pasterzensees«. Daher glaubt sie durchaus, dass sich der Tourismus den neuen Gegebenheiten anpassen wird, jedoch dürfe man nicht vergessen, dass mit dem austrocknenden Neusiedler See ein Ökosystem verloren geht. Und ein schwimmender Eisberg im Pasterzensee zwar eine Touristenattraktion sei, aber das Toteis eigentlich davon zeugt, dass der Pasterze Gletscher seinem Ende nahe ist.

Christian Sailer (Hauptreferat Wasserwirtschaft, Land Burgenland) füllte sich damit natürlich direkt angesprochen und ist sich ebenfalls sicher, dass der Tourismus den Schnee überleben wird, genauso so wie das Burgenland eine Lösung für den Neusiedlersee finden wird. Die Frage ist nur immer wie. Wichtig sei auch, dass sich die Branche frühzeitig darauf realistisch (!) vorbereiten muss.

Diesen realistischen Blick in die Zukunft brachte dann Günther Lichtblau (Klimaexperte im Umweltbundesamt). Er verkündete klar, dass die Zukunft nicht bei 2,7° Erwärmung liegen wird, sondern eher bei 3,4°. Wobei das immer weltweiter Durchschnitt sei. Für Österreich würden bereits die 2,7° eine Klimaerwärmung von 5,4° bedeuten, da man hier jetzt schon bei 2,2° liege. Er hoffe und empfehle, mit 3° Erwärmung realistische Zukunftsszenarien zu planen. Dafür hat er auch klare Empfehlungen oder eher Mindestbedingungen für den Tourismus von morgen:



- ▶ Mobilität auf null Emissionen. Flugverkehr muss sinken und Zugverkehr steigen (was zurzeit umgekehrt der Fall ist);
- ▶ Verfügbare Restemissionen benötigt man für Landwirtschaft (vor allem Apfelwirtschaft und ähnliche Bereiche und nicht wie vermutet Fleißproduktion);
- ▶ Die Verpflegung zusätzlicher Menschen (Tourismus) wird ebenfalls Restemissionen benötigen;
- ▶ Der CO<sub>2</sub>-Preis sei nicht alles, aber ohne den ist alles nichts;

In konkreten Zukunftsvisionen würde das bedeuten, dass es ein Hallstadt voller Asiaten nicht mehr geben dürfe und kann. Denn auch die Österreicher würden nicht mehr regelmäßig um die Welt fliegen, denn die Reisedistanzen werden schrumpfen. Das wiederum könnte den Neusiedlersee oder andere touristisch unterentwickelte Orte interessanter machen. Das sind sicher Sachen, auf die sich Urlaubsdestinationen vorbereiten müssen, um zu überleben. Genau hier sieht er auch die Stärken und Vorteile der Alpenregionen. In Österreich könnte man nämlich den Tourismus mit lokalen Erzeugnissen und Personen/Gästen sättigen. Man müsste also weder Produkte noch Kunden aus der Ferne importieren. Ganz anders sieht das mit Reisezielen derzeitiger Traumurlaube aus. Auf den Malediven etwa müsse man sowohl Kunden als auch Produkte zu 100% importieren was einen 30fach höheren CO<sub>2</sub> Bedarf erzeugt. Deshalb mache er sich über die lokale Tourismuswirtschaft weniger Sorgen als um andere derzeitige Hotspots. Peter Brandauer (Präsident Alpine Pearls) stimmt dem theoretisch voll und ganz zu, sieht aber in der Umsetzung große Schwierigkeiten. So habe man es seit der Gründung von Alpin Pearls zwar geschafft, dass die Touristen ihr Auto Großteils problemlos während dem Aufenthalt vor dem Hotel stehen lassen und zu Fuß oder anderweitig unterwegs sind. Die An- & Abreise würde

**Künstliche Beschneung hat einen hohen Energie- und Wasserbedarf und geht oft mit der zusätzlichen Errichtung von skitechnischer Infrastruktur im Hochgebirge einher.** Foto WWF, Anton Vorauer



**Der Verein „Schule der Alm“ in Vals, Nordtirol, bietet Grundkurse an, bei denen man vom Sensenmähen am Bergmahd über den Bau von Schrägzäunen die Grundelemente der bergbäuerlichen Arbeit erlernt. Vermittlung, Aufklärungsarbeit, und Involvierung Interessierter soll die Aufmerksamkeit auf das Thema des Erhalts der Almen lenken.** Foto: Johannes-Bitter

jedoch weiterhin großteils nur mit dem Auto erfolgen und sei auch nicht wirklich anders gewünscht.

Moderatorin Karoline Mayer resümiert den Abend damit, dass der Urlaub vielleicht wie früher werden müsse, wo man einmal pro Jahr länger in Urlaub gefahren ist und somit der Urlaub nachhaltiger wird, ohne beim Luxus »Urlaub« selbst Abstriche zu machen oder ganz auf ihn zu verzichten. Oder man geht noch weiter zurück und orientiert sich am Beispiel der Sommerfrische in Verbindung mit Teleworking und anderen gesellschaftlichen Veränderungen, die das ermöglichen könnten. Immerhin müsse man in einer heißer werdenden Welt auch den Leuten garantieren, dass sie Orte und Situationen haben, in denen sie sich abkühlen und erholen können.

Zum Abschluss wurde in der Fragerunde das Thema aufgeworfen, was es denn wirklich bedeutet, wenn Reisen teurer und Aufenthalte verlängert werden sollen, um dadurch nachhaltiger zu werden. Befürchtet wird, dass durch den gestiegenen Preis Luxus und Extras angeboten werden, die eigentlich nicht notwendig wären. Dadurch könnte man aber Märkte ansprechen, die sich den gestiegenen Preis leisten können: Internationale »Gutverdiener«, die dann wieder von weit her mit dem Flugzeug anreisen würden. Damit einhergehend würde der Preis aber nochmals steigen und lokale Touristen würden verdrängt, was das Ganze ad absurdum führt. Dies sei anscheinend bereits an manchen Orten so, wird bemängelt.

Eine klare Lösung gibt es also nicht, aber die Branche sei im Umbruch und gefordert um den derzeit wichtigen Moment auf keinen Fall zu verschlafen, um die Brachen und den daraus erzielten Wohlstand zu erhalten.

# Schutzhaus Santnerpass 114

## Rosengarten, Tiers Dolomiten

### Rifugio Passo Santner

#### Catinaccio, Tires Dolomiti

#### Senoner Tammerle Architekten

Das neue Schutzhaus Santnerpass befindet sich unterhalb der Rosengartenspitze (2.981 m) auf dem Bergmassiv des Rosengartens in den westlichen Dolomiten Südtirols auf 2.734 m Höhe. Unmittelbar an der steil nach Westen zum Tiersertal abfallenden Laurinswand gelegen – am sogenannten Santnerpass – liegt das Schutzhaus. In den 1950-ern erbaut, wurde es nun neu errichtet. Ähnlich einem Kartenhaus, aus sich statisch gegenseitig stützenden und schützenden steilen Dachflächen, steht das Haus an dieser prominenten Stelle. Die archaische Form des Dreiecks im hochalpinen Raum hat sich aus pragmatischen Ansätzen der Statik und des Wetterschutzes heraus entwickelt und löst sich von jeglicher beliebigen architektonischen Gestaltung. Die kompakte Anordnung der Schlafkammern in den oberen Etagen ergab das schmale Achsmaß der dreieckigen Fachwerkkonstruktion aus Holz, welche die Gaststube im Erdgeschoss überspannt. Das verzinkte Blech der Hülle färbt sich bei Sonnenuntergang so wie der Fels von orange bis gelblich. Am nächsten Morgen schon spiegelt das Schutzhaus die Farbtöne des blauen Himmels wider. Das Schutzhaus versucht Teil der Landschaft zu sein – übernimmt ihre Stimmung.

Il nuovo rifugio Passo Santner si trova sotto la cima Catinaccio (2.981 m) nel massiccio montuoso del Catinaccio nelle Dolomiti occidentali dell'Alto Adige, a un'altitudine di 2.734 m. Il rifugio è posizionato direttamente sulla Croda di Re Laurino, che scende ripida verso ovest nella valle di Tires, presso il cosiddetto Passo Santner. Costruito negli anni '50, è stato ora ricostruito. Simile a un castello di carte, con piani inclinati che si sostengono reciprocamente in modo statico e protettivo, l'edificio si erge prominente come una roccia. La forma arcaica del triangolo nell'ambiente alpino è derivata da necessità pragmatiche quali la statica e la protezione dalle intemperie, staccandosi da qualsiasi forma architettonica arbitraria. La disposizione compatta delle camere nei piani superiori è determinata dalla più stretta distanza tra gli assi della struttura reticolare triangolare in legno, che sovrasta la sala principale al piano terra. La lamiera zincata della copertura si colora al tramonto, passando da arancione a giallo. La mattina successiva il rifugio riflette già le tonalità del cielo azzurro. Il rifugio cerca di essere parte del paesaggio, assumendone l'atmosfera.



Bauherr Committente Fam. Perathoner  
Autor Planung und Bauleitung  
Autore progetto e direzione lavori  
Senoner Tammerle Architekten  
Statik und Sicherheitskoordinator Struttore e  
coordinatore sicurezza Ing. Andreas Torggler  
Weitere Projektanten Ulteriori tecnici coinvolti

Heizung-Lüftung-Klima und Sanitärplanung  
Progetto riscaldamento- aerazione-clima

e impianti sanitari KTB, Ing. Kurt Tröbinger  
Elektroplanung Progetto impianto elettrico  
KTB, Ing. Mirko Beikircher  
Lichtplanung Progetto luci Conceptlicht  
Geologe Geologo Geol. Alfred Psenner  
Foto Lukas Schaller, Fabian Dalpiaz  
Planungsdauer Durata Progettazione  
2018 – 2021  
Baubeginn Inizio lavori  
September Settembre 2021

Fertigstellung Ultimazione lavori  
Juni Giugno 2023  
Überbaute Fläche Superficie costruita  
428 m<sup>2</sup>  
Bruttogeschoßfläche Superficie lorda 890 m<sup>2</sup>  
Aussenfläche Superficie spazi esterni  
675,50 m<sup>2</sup>  
Grundstückfläche Superficie del lotto  
1.100,50 m<sup>2</sup>  
Cubatura 2.710 m<sup>3</sup>







# Bauen und arbeiten in der Höhe

Interview der Turris Babel Redaktion.  
Text von Fabian Oberhofer und Emil Worndle



**Paul Senoner & Lukas Tammerle** gemeinsam mit einem Teil der Turris Babel Redaktion kurz vor dem Ziel am Santnerpass.

Bei der Veröffentlichung von Projekte in unserer Zeitschrift versuchen wir oft, die Bauwerke zu besuchen, um die Orte und Räume direkt zu erleben und mit den Bauherren und Planern über das Projekt zu sprechen. Die Santnerpasshütte bildet da keine Ausnahme, nur war in diesem Fall der Zugang um Einiges anstrengender, aber der gemeinsame Aufstieg mit den Planern bot die Gelegenheit, den Sinn von Schutzhütten in unseren Bergen zu hinterfragen. Am Ziel sprachen wir nach einer kurzen Pause, um uns von unserer Müdigkeit zu erholen, mit den Besitzern Michel Perathoner und Frau Romina Huber mit der kleinen Nino sowie den Projektanten Paul Senoner und Lukas Tammerle.

**Turris Babel** Gute Architektur ist das Resultat vom Zusammenspiel der Bauherren, Projektanten und der ausführenden Handwerker. Ihre Familie ist seit langem im Besitz des Tierser Alpl Schutzhauses, nicht weit entfernt vom Santnerpass auf dem Rosengarten, wo Sie vor kurzem die bestehende Hütte erworben und beschlossen haben, sie durch einen Neubau zu ersetzen. Können Sie uns sagen, wie es zu dieser Entscheidung kam?

**Michel Perathoner** Das war ein langer Prozess. 2012 wurde die alte, in den 50er Jahren auf dem Santnerpass erbaute Schutzhütte, geschlossen. Mein Bruder und ich überlegten ursprünglich, die alte Hütte zu pachten. Erst nach sieben Jahren waren die vorherigen Eigentümer bereit, die Hütte nicht nur zu verpachten, sondern zu verkaufen. Nachdem dies innerhalb der Familie und mit meiner Frau, die damals noch in Mailand arbeitete, abgeklärt war, wurde die Schutzhütte über die OHG der Familie gekauft. Da sich das alte Refugium in jeder Hinsicht in desolatem Zustand befand, ohne Anschluss an Infrastrukturen, war relativ schnell klar, dass ein größerer Eingriff oder ein Neubau notwendig war. Als erstes haben wir die Zimmer hergerichtet und die Schutzhütte danach Schritt für Schritt mit Strom und Wasser versorgt und auch die Materialseilbahn erneuert.

Das war auch der Grundstein für das neue Schutzhaus.

**TB** Mit der Entscheidung, eine neue Schutzhütte zu errichten, stellen sich die Fragen der Größenordnung, welche auch Teil der öffentlichen Diskussion waren. Wie viel braucht es an so einem Ort, wo ist die Grenze?

**MP** Wie Ihr heute selber erfahren habt, ist dieser Platz nicht so einfach zu erreichen. Man kann nicht einfach mit dem Auto oder dem E-Bike kommen. Uns war klar, dass wir hier keine 100 Plätze schaffen werden, auch weil der bebaubare Platz eingeschränkt ist. Es muss aber auch wirtschaftlich sein. In den ersten Jahren, mit der alten Hütte, haben wir nichts verdient. Es brauchte mehr Platz für alles. Vom Magazin bis zu den Sitzplätzen im Innenraum, da wir sehr stark vom Wetter abhängen hier oben. Bei schlechten Wetter müssen die Gäste sich auch innen aufhalten können. In den ersten drei Jahren arbeiteten wir in der alten Hütte allein. Dann hatten wir das Glück, einen Mitarbeiter zu finden, dem es nichts ausmachte, zu sechst mit den Gästen zu schlafen. Es war klar, dass zusätzlich zu den Gästebetten auch das Personal untergebracht werden musste. Unsere Vorstellungen wurden von einer Kommission bewertet und letztendlich wurden von der Landesverwaltung dann 40 Betten genehmigt.



**TB** Bereits beim Umbau und der Erweiterung der Tierser-Alpl-Hütte habt ihr die Erfahrung mit den Planern Senoner und Tammerle gemacht. Ihr wusstet also gleich, wem ihr diesen Bau anvertraut?

**MP** Nach der positiven Zusammenarbeit und den gemeinsam gesammelten Erfahrungen mit dem Bau der Schutzhütte auf dem Tierser Alpl war für uns klar, dass wir auch dieses Projekt gemeinsam umsetzen. Dabei hatten wir die Möglichkeit einige Details beim Bau der neuen Hütte zu optimieren.

**TB** War das vorhergehende Projekt ein Umbau mit einer Erweiterung handelt es sich hier um einen Abruch und Wiederaufbau einer bestehenden Schutzhütte. Eine Bauaufgabe mit hoher Verantwortung an einem sehr exponierten und wichtigen Ort. Wie seid Ihr als Planer an das Projekt herangegangen und wie ist die Idee entstanden?

#### **Senoner Tammerle Architekten**

Der Bauherr hatte von Anfang an ganz klare Vorstellung was das Raumprogramm und die Funktionen angeht. Natürlich haben wir uns viele Gedanken darüber gemacht, wie man hier bauen kann an so einem Ort ohne Kontext, fast schon wie auf dem Mond. Grundsätzlich haben wir bei der Entwicklung unserer Projekte immer einen sehr pragmatischen Zugang. Uns interessiert nicht die Form an sich, sondern selbstverständliche Lösungen zu finden. Aus dieser Pragmatik heraus und weil der Bauherr keine Stützen im Gästebereich wollte, ist dann relativ schnell diese Zelt-Form entstanden. Das Erdgeschoss verlangt nach mehr Platz um einen reibungslosen Arbeitsauflauf der Gastronomie auf

**Michel Perathoner mit seiner Frau Romina und dem kleinen Nino.**

einer Ebene zu gewährleisten. Die restlichen Funktionen können darüber in kleinteiligen Räumen angeordnet werden. Im Hochgebirge zu bauen bedeutete für uns zudem, keinen Platz zu verschwenden. Ausgehend vom Bett und dessen Zwischenraum haben wir ein modulares System mit Elementen von 3 Metern entwickelt. Eine klare und kompakte Raumeinteilung, wie man sie auch in Schlafwagen oder auf Schiffen finden kann. Das Dreieck wirkt sich auch in statischer Hinsicht vorteilhaft aus. Durch die Dachneigung von ca. 60° spielt die Schneelast keine Rolle mehr. Zusätzlich kann das Zelt den hohen Windlasten problemlos entgegenwirken.

Das Schlafen unter einem großen schützenden Dach auf dem Berg fanden wir interessant und hat für uns durchaus eine poetische Komponente. Das gefällt den Leuten. Nicht zuletzt bietet die Form, wie auch jene des Schutzhauses Tierser Alpl, für die Bauherren einen gewissen Wiedererkennungswert.

**TB** Das Erscheinungsbild wird neben der Gebäudeform auch stark von der Materialität geprägt. Nach welchen Kriterien ist die Art der Bauweise und des Materials erfolgt?

**STA** Die Holzbauweise erwies sich für das Bauen im hochalpinen Raum als besonders vorteilhaft. Das relativ leichte, jedoch robuste Material eignet sich sehr gut für den Lufttransport mittels Helikopter. Mit gutem Wärmedämmwert und einer warmen Erscheinung schien es für uns das richtige Material zu sein. Ursprünglich wollten wir auch die Gebäudehülle mit hölzernen Schindeln ausführen, inspiriert von der Kapelle St. Zyprian in Tiers.

Letztendlich ist die Wahl auf einen verzinkten Blechmantel gefallen, welcher das Farbenspiel der Umgebung und des Himmels je nach Tagesverlauf widerspiegelt. Diese Lösung wurde sowohl von den Bauherren als auch vom Gestaltungsbeirat gutgeheissen. Das ganze Bauwerk ist größtenteils auch reversibel, sollte eines Tages nichts mehr sein.



**Die Architekten Paul Senoner und Lukas Tammerle.**

**TB** Wie verlief das Genehmigungsverfahren?

**STA** Die Idee mit dem Dach und die Form hat von Anfang an überzeugt. Das Projekt wurde zwei mal vom Gestaltungsbeirat und auch von der UNESCO Kommission in Cortina begutachtet. Auch das Amt für Landschaftsschutz hat uns geholfen. Das Gutachten der Dienststellenkonferenz war sachlich, ohne subjektive Stellungnahmen.

**TB** Und die Bauphase?

**STA** Wir begannen zunächst mit einer Hälfte der neuen Schutzhütte. Das alte Schutzhaus wurde erst in einer zweiten Phase abgerissen, da wir ja Schlafplätze für die Arbeiter brauchten. Wir hatten eine Basis am Niglerpass von der aus die Materialflüge starteten. Es gab auch Berechnungen, das Material mit einer Seilbahn anzuliefern, die aber nicht weiterverfolgt wurden. Mit dem Wetter hatten wir Glück. Erst als das Dach fertig war, kam der Schnee. Im Jahr darauf wurde dann die zweite Hälfte fertiggestellt.

**TB** Das Projekt hat einige Polemiken in der Provinz ausgelöst. Wie habt ihr diese wahrgenommen und vertreten?

**STA** Wir haben uns bis zur Fertigstellung der Hütte nach außen hin nie geäußert oder etwas publiziert. Von einem Jahr auf das andere war das neue Schutzhaus da.

Die Architektur stand eigentlich kaum zur Diskussion. Es ging hauptsächlich um die Größe und die Ausstattung. Darüber kann man diskutieren. Dabei ist aber zu bedenken, dass sich die Ansprüche mit der Zeit ändern. Auch die Autos, die Züge oder das Wohnen waren vor vierzig Jahren anders als heute. Die Höhe des Gebäudes war für uns immer relativ in diesem Kontext. Wir wussten, wenn wir hier bauen, müssen wir das gut machen und das haben wir bis zum Ende verfolgt. Als Planer muss man Entscheidungen treffen und diese auch vertreten können.

**MP** Wir waren stets überzeugt, dass wir auf dem richtigen Weg waren. Natürlich ist es kurz etwas ärgerlich, wenn du den ganzen Winter arbeitest, um den Bau fertigzustellen, und dich dann kurz vor der Eröffnung mit diesen Polemiken auseinandersetzen musst. Aber das schlichte und einfache Design des Gebäudes wird immer positiv aufgenommen. Selbst diejenigen aus dem Tal, die anfangs skeptisch waren, waren nach einem Besuch hier oben angenehm überrascht.

# Costruire e lavorare in quota

Intervista a cura della redazione.  
Testo curato da  
Fabian Oberhofer e Emil Wörndle



Per la pubblicazione di molti progetti nella nostra rivista, cerchiamo di visitare le opere per avere una diretta esperienza dei luoghi e degli spazi, oltre che per incontrare committenti e progettisti per confrontarci sulle ragioni del progetto. Non fa quindi eccezione il rifugio Santner, solo che in questo caso l'avvicinamento è stato più faticoso, ma condividere la salita con i progettisti è stato un momento che ci ha aiutato a comprendere il senso stesso dell'esistenza dei rifugi sulle nostre montagne. Raggiunta la meta, dopo una breve pausa per riprenderci dalla fatica, abbiamo incontrato i proprietari, Michel Perathoner e Romina Huber con il piccolo Nino, e gli architetti Paul Senoner e Lukas Tammerle progettisti dell'opera.

**Turrís Babel** Riteniamo evidente che la realizzazione di una buona architettura è il risultato di più fattori, con il fondamentale contributo di committenti, imprese e ovviamente progettisti. La vostra famiglia è da molto tempo proprietaria del Rifugio Alpe di Tires, non molto lontano dal Passo Santner sul Catinaccio dove di recente avete acquisito il rifugio esistente e deciso di sostituirlo con una nuova struttura. Come si è giunti a questa decisione?  
**Michel Perathoner** È stato un processo lungo. Il vecchio rifugio edificato negli anni cinquanta al Passo Santner era stato chiuso nel 2012. All'inizio mio fratello e io avevamo pensato di prenderlo in affitto. In realtà i proprietari precedenti ci hanno

fatto attendere sette anni, poi però si sono mostrati disponibili non solo ad affittare il rifugio, ma persino a venderlo. Dopo aver riflettuto sulla proposta in famiglia e con mia moglie, che a quell'epoca lavorava ancora a Milano, abbiamo acquistato il rifugio tramite la società di famiglia. Dato che il vecchio rifugio cattivo stato sotto tutti i punti di vista, privo di allacciamenti a corrente e acqua, abbiamo capito subito che era necessario un intervento molto consistente o una ricostruzione. Per prima cosa abbiamo adeguato le camere, poi passo dopo passo abbiamo portato l'acqua e l'elettricità e riattivato la teleferica per i materiali. Questa è stata la base per il nuovo rifugio.

**TB** La decisione di costruire un nuovo rifugio ha sollevato anche questioni legate all'opportunità di ampliare la dimensione della struttura preesistente, tema che è entrato prepotentemente nel dibattito pubblico. Quale deve essere la scala di un intervento in un sito di questo genere e quale il limite?

**MP** Come avete sperimentato voi stessi oggi, non è così facile salire quassù. Non si può arrivare in auto o in e-bike. Era ovvio che non saremmo riusciti a costruire un rifugio da cento posti, anche perché l'area edificabile è limitata. Chiaramente però dovevamo avere un utile economico. Nei primi anni, con il vecchio rifugio, non abbiamo guadagnato nulla. Serviva più spazio per tutto, dal magazzino fino ai posti a sedere all'interno, dato che qui dipendiamo molto dalle condizioni del meteo: in caso di cattivo tempo gli ospiti devono poter restare dentro il rifugio. Per tre anni nel vecchio rifugio abbiamo lavorato da soli, poi abbiamo avuto la fortuna di trovare un collaboratore a cui andava bene dormire in camere da sei con gli ospiti. Era chiaro che oltre ai letti per gli ospiti doveva esserci anche un alloggio per il personale. Le nostre idee e richieste sono state valutate da una commissione e alla fine l'Amministrazione provinciale ci ha dato l'autorizzazione per quaranta posti letto.

**TB** Avevate già collaborato con i due progettisti Senoner e Tammerle per la ristrutturazione e l'ampliamento del Rifugio Alpe di Tires. Quindi sapevate fin dall'inizio a chi avreste affidato questo edificio?

**MP** Dopo la bella collaborazione e l'esperienza capitalizzata con la costruzione del Rifugio Alpe di Tires, per noi era chiaro che avremmo realizzato insieme anche questo progetto. Tra l'altro costruendo un nuovo rifugio avevamo la possibilità di ottimizzare alcuni dettagli.

**TB** Il progetto precedente era una ristrutturazione più un ampliamento, qui invece si trattava di demolire e ricostruire un rifugio preesistente. Un lavoro edilizio di grande responsabilità in un sito molto esposto e importante. Come vi siete avvicinati da progettisti a questo incarico e come è nata l'idea?

**Senoner Tammerle Architekten** Il committente aveva un'idea ben precisa sin dall'inizio sul programma spaziale e sulle funzioni.

Naturalmente abbiamo riflettuto a lungo su come costruire in un sito così privo di contesto, quasi come sulla luna.

In linea generale nello sviluppo di ogni nostro progetto abbiamo un approccio molto pragmatico. Non ci interessa la forma fine a sé stessa, bensì la ricerca di soluzioni coerenti. Sulla base di questo pragmatismo, e considerando che il committente non voleva avere pilastri nella zona per gli ospiti, siamo arrivati in modo relativamente rapido alla forma a tenda. Il piano terra richiedeva una superficie maggiore per poter svolgere il servizio di ristorazione senza ostacoli e su un unico livello, mentre le funzioni rimanenti potevano essere disposte in vani di limitate dimensioni sui livelli superiori. Costruire ad alta quota per noi significava anche non sprecare spazio. Così, partendo dal singolo letto e dal relativo spazio di pertinenza, abbiamo sviluppato un sistema modulare con elementi di 3 metri. Una suddivisione dello spazio chiara e compatta, come quella, ad esempio, dei vagoni letto o

delle navi. La sezione triangolare si è dimostrata vantaggiosa anche da un punto di vista statico, poiché grazie all'inclinazione di circa 60 gradi delle falde il carico della neve non è più un problema. La tenda resiste senza difficoltà anche ai carichi elevati del vento. Anche il poter dormire in montagna sotto un grande tetto protettivo per noi è un aspetto interessante, senza dubbio ha una componente poetica. È una cosa che piace alle persone. Non da ultimo, come nel caso del rifugio Alpe di Tires, questa forma dà una certa riconoscibilità ai committenti.

**TB** L'estetica di un edificio è fortemente definita, oltre che da un coerente rapporto tra forma e struttura, anche dai materiali. In base a quali criteri avete scelto tecnica costruttiva e materiali?

**STA** La struttura in legno si è rivelata particolarmente vantaggiosa per l'edificazione ad alta quota. È un materiale relativamente leggero ma robusto, perfetto da trasportare con l'elicottero. Grazie all'alto potere isolante e all'idea di calore che trasmette, ci è sembrato il materiale adatto. In un primo tempo, ispirati dalla cappella di San Cipriano a Tires, pensavamo di realizzare anche la pelle esterna in scandole di legno.

Alla fine la scelta è caduta su un manto di lamiera zincata, che riflette la varietà di colori del contesto e del cielo a seconda delle ore del giorno. Tale soluzione ha riscontrato il favore dei committenti, per il contenuto costo di manutenzione, ed anche della commissione del paesaggio relativamente alla parte estetica.

Tra l'altro l'intero manufatto è in gran parte reversibile, se un giorno dovesse essere rimosso.

**TB** Come si è svolta l'autorizzazione?  
**STA** Il concept del tetto e la forma hanno convinto sin dal primo momento. Il progetto è stato esaminato due volte dal comitato provinciale per la cultura edilizia ed il paesaggio (Landesbeirat für Baukultur und Landschaft), oltre che dalla Commissione UNESCO di Cortina. L'esame

della Conferenza dei servizi è stato obiettivo, senza prese di posizione personali.

**TB** E come è andata la costruzione?  
**STA** Siamo partiti costruendo una prima metà del nuovo rifugio. Il vecchio edificio è stato demolito solo in una seconda fase, dato che ci servivano i posti letto per gli operai. Avevamo un campo base al Passo Nigra da dove partivano i voli per i materiali. Si era anche preventivato di far arrivare i materiali con una teleferica, ma la cosa non ha avuto seguito. Con il meteo siamo stati fortunati, perché la neve è arrivata solo una volta finito il tetto. L'anno successivo abbiamo completato la seconda metà.

**TB** Il progetto ha scatenato, nella prima fase, numerose polemiche in provincia. Come le avete vissute e affrontate?

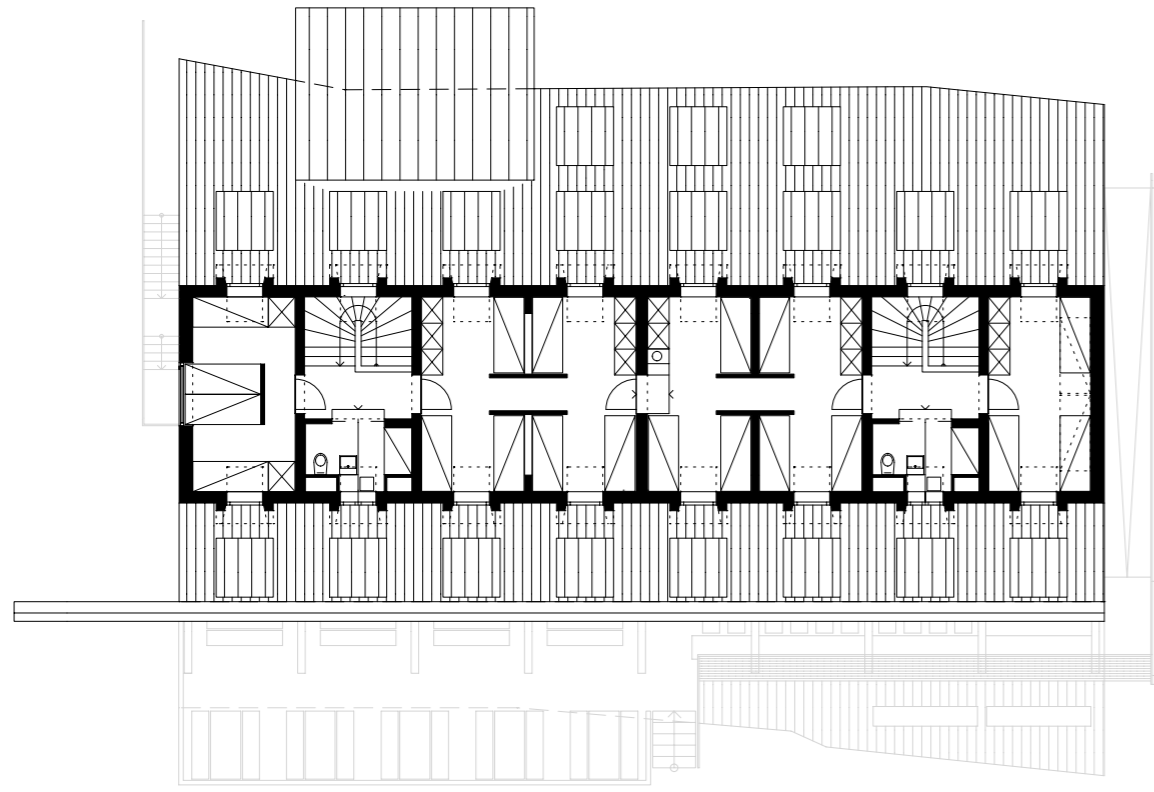
**STA** Fino al completamento del rifugio non abbiamo mai rilasciato dichiarazioni né pubblicato nulla. Il nuovo rifugio è comparso da un anno all'altro. In realtà la forma architettonica non è mai stata messa in discussione, il problema erano sostanzialmente la scala e la reale opportunità di ampliamento. Su questo si può discutere, ma va considerato che le esigenze mutano con il tempo. Quarant'anni fa anche le auto, i treni o le abitazioni erano diversi da oggi. Abbiamo sempre considerato l'altezza dell'edificio relativa in un contesto simile. Sapevamo che chi costruisce qui deve farlo bene e abbiamo cercato di farlo fino in fondo. Chi progetta deve prendere delle decisioni e anche saperle difendere.

**MP** Siamo stati sempre convinti di essere sulla strada giusta. Naturalmente è un po' irritante aver lavorato tutto l'inverno per terminare l'edificio e subire queste polemiche poco prima dell'inaugurazione. Ma il design puro e semplice dell'edificio è sempre stato valutato positivamente da tutti. Persino gli abitanti della valle che all'inizio erano scettici, dopo una visita quassù sono rimasti piacevolmente sorpresi.

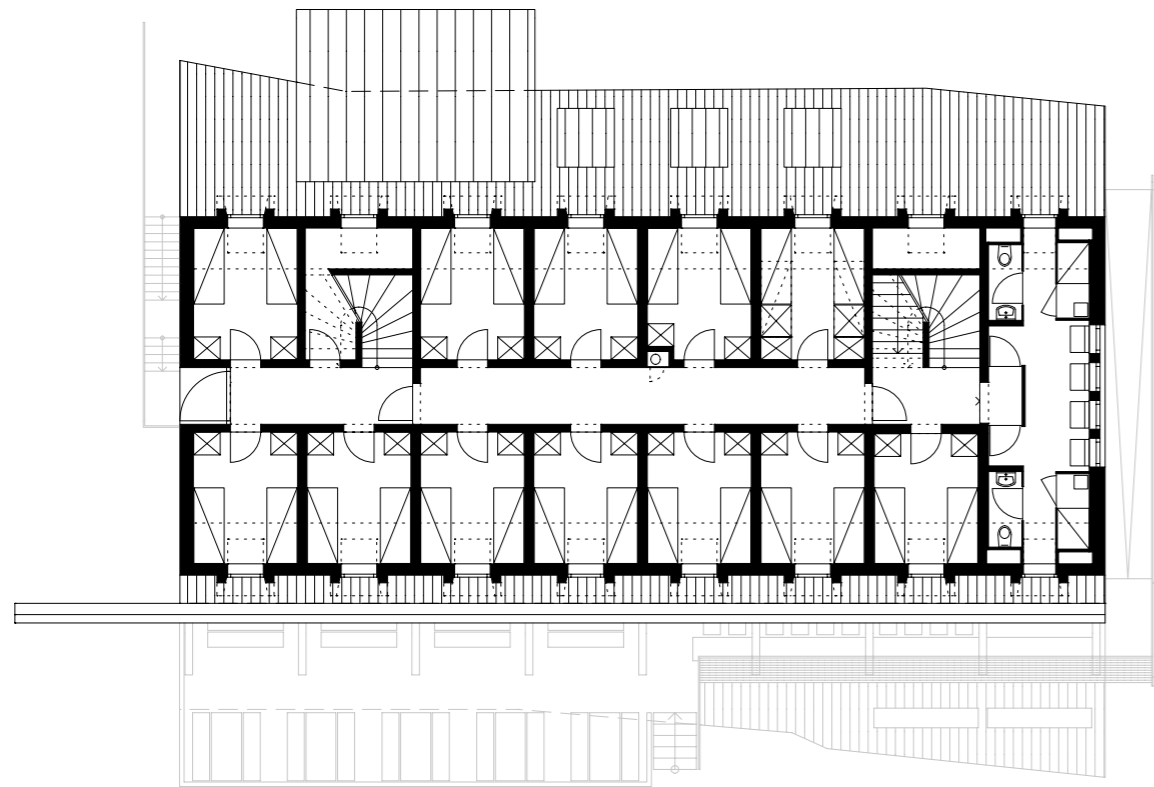




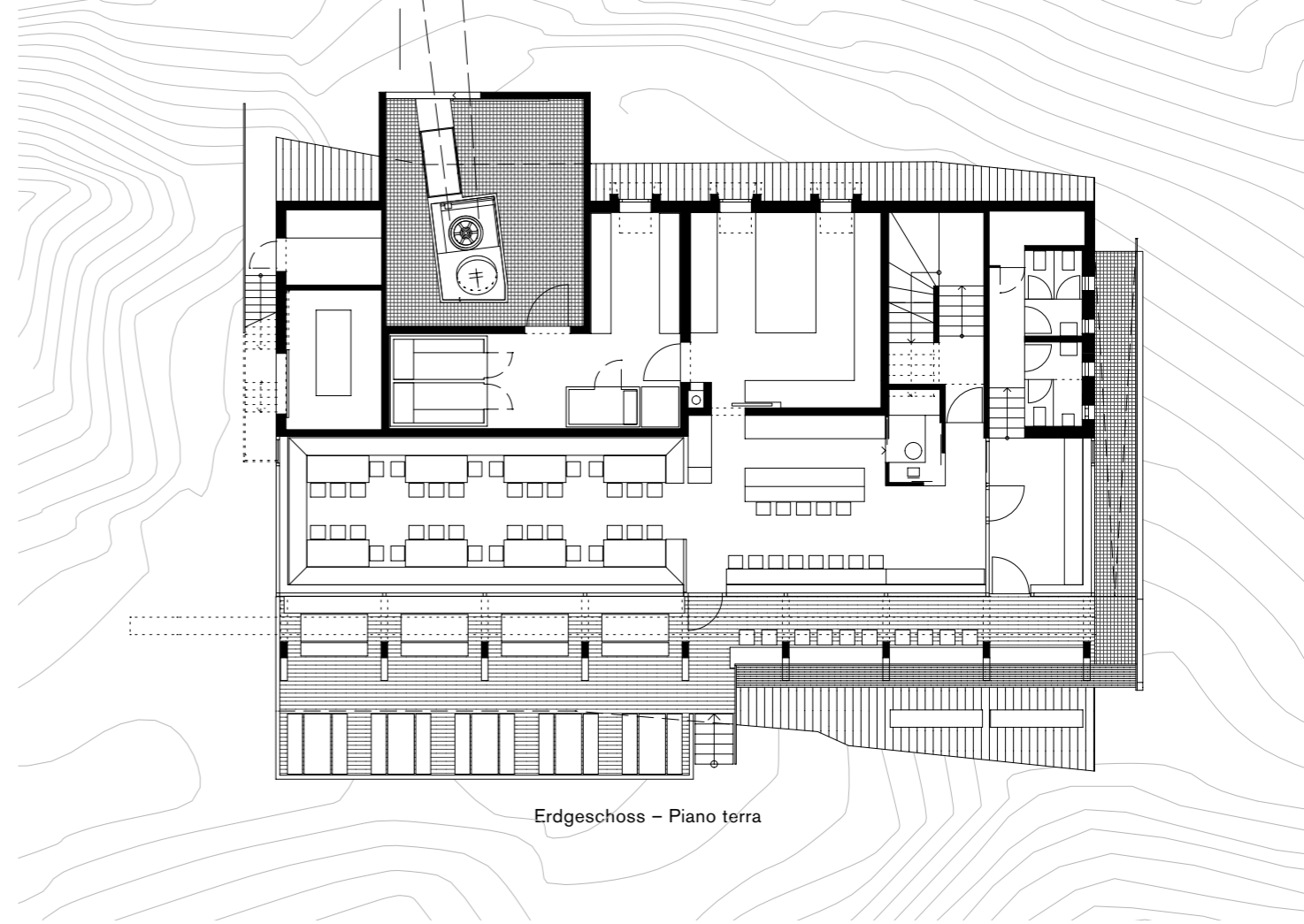




Zweites Obergeschoss – Secondo piano



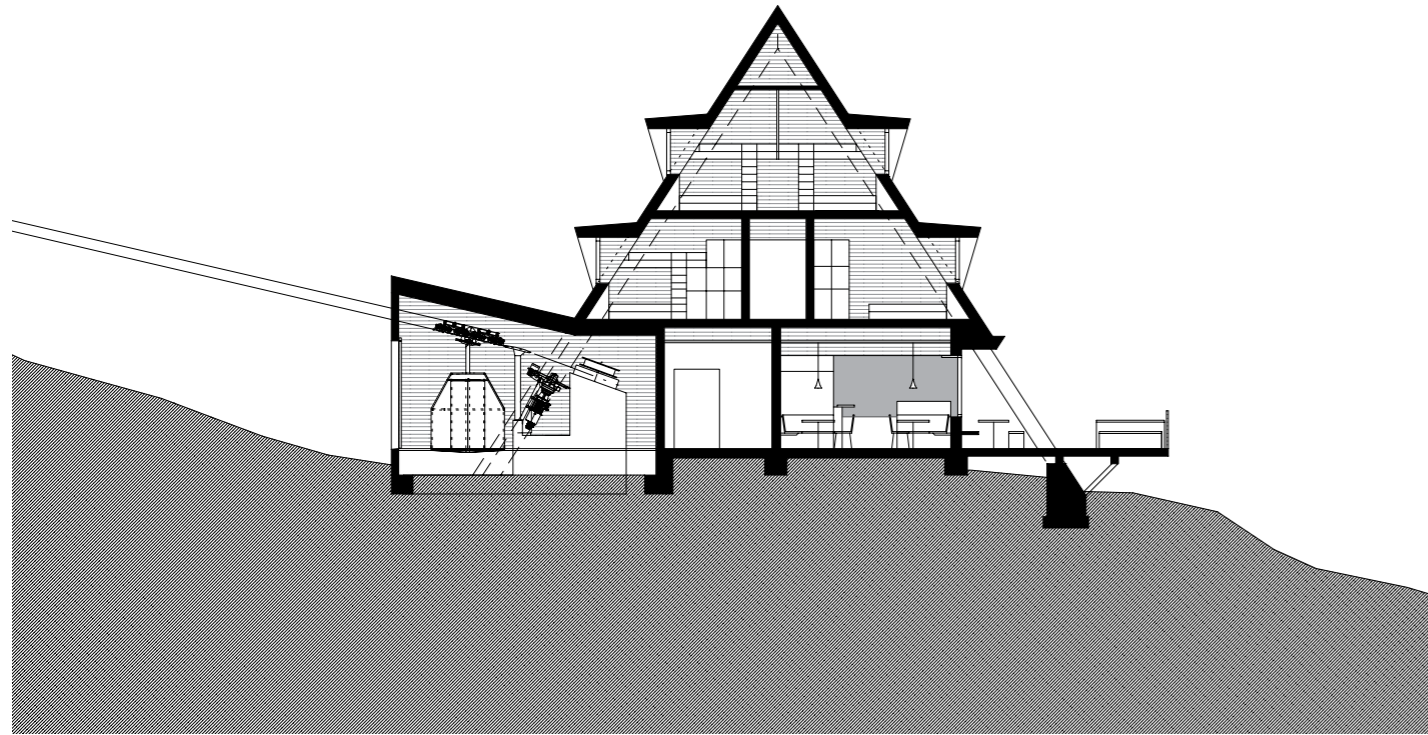
Erstes Obergeschoss – Primo piano



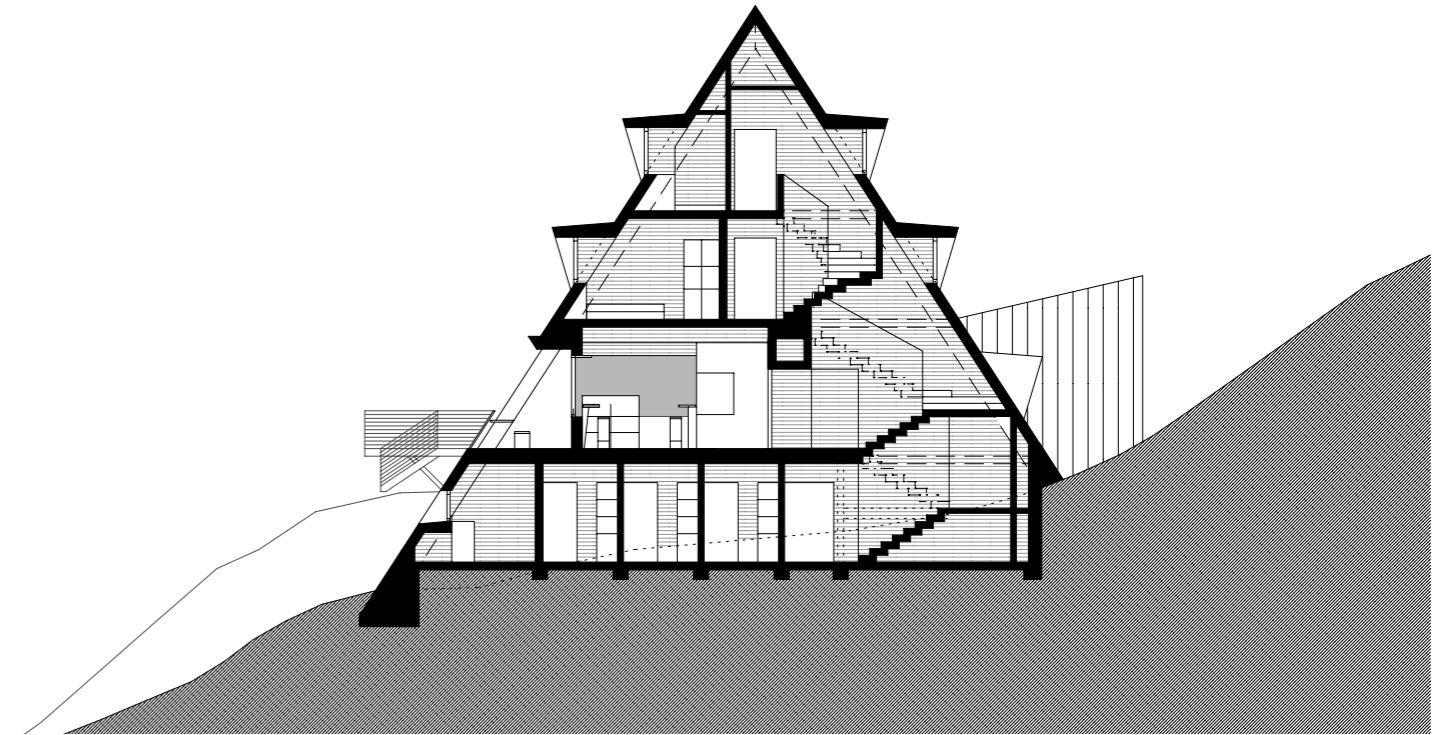
Erdgeschoss – Piano terra



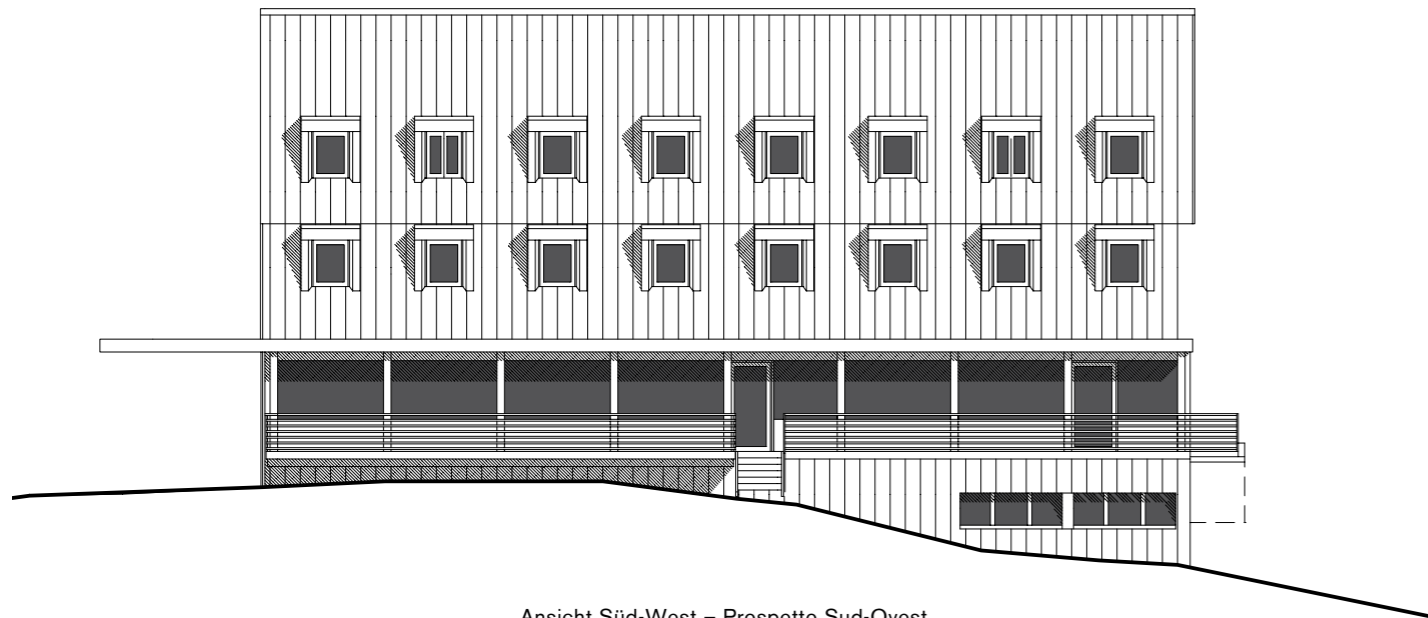
Untergeschoss – Piano interrato



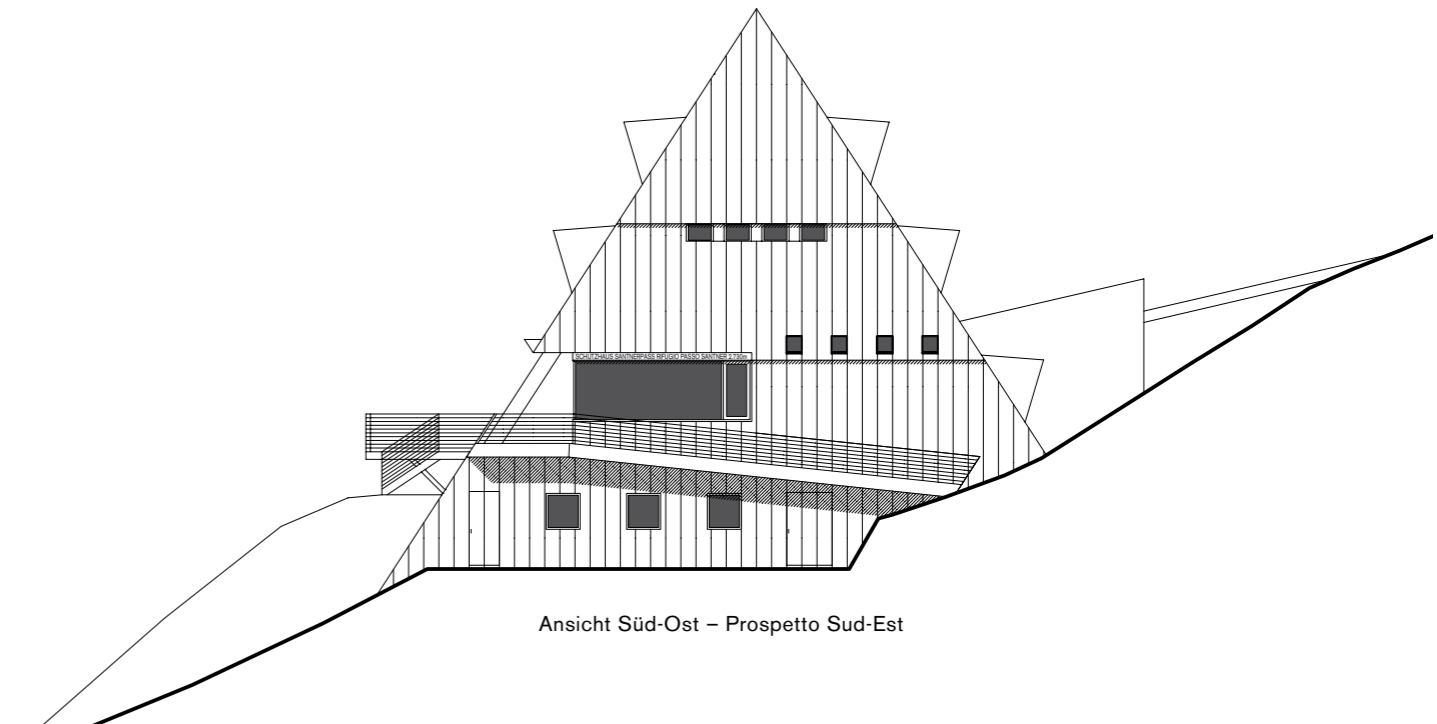
Schnitt B-B – Sezione B-B



Schnitt A-A – Sezione A-A



Ansicht Süd-West – Prospetto Sud-Ovest



Ansicht Süd-Ost – Prospetto Sud-Est





## Tobias

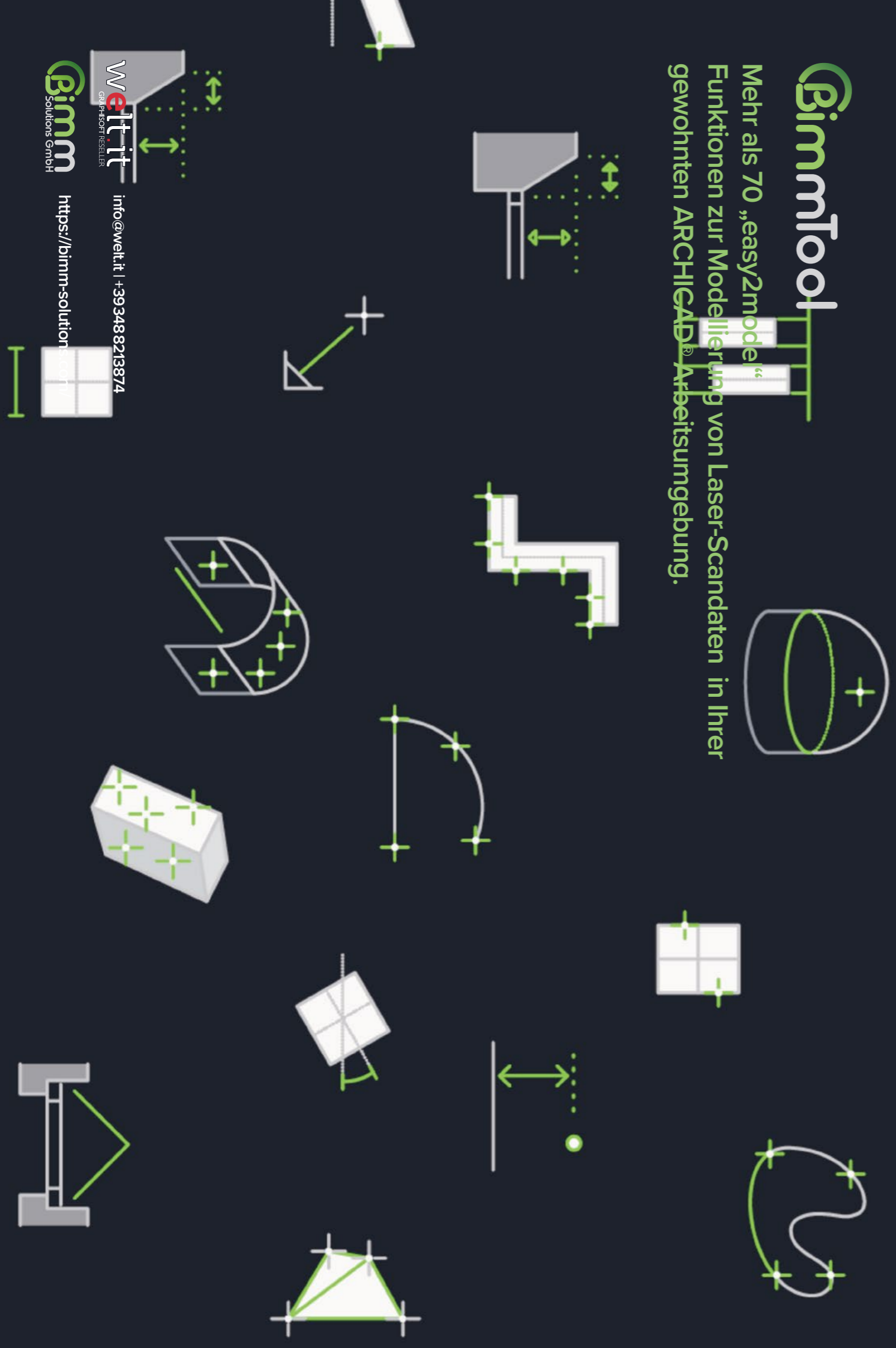
Lehrling  
im Team seit 2021

*apprendista  
nel nostro team  
dal 2021*

**SCHWEIGKOFLER.IT**

## BimmTool

Mehr als 70 „easy2mode“  
Funktionen zur Modellierung von Laser-Scandaten in Ihrer  
gewohnten ARCHICAD® Arbeitsumgebung.



info@welt.it | +39 348 8213874  
<https://bimm-solution.com>



# Rivestiamo l'architettura

Wir verkleiden  
die Architektur

## BIVACCO FANTON

Progetto/Project: Nuovo Bivacco Fanton  
Architetto/Architekt: DEMOGO  
Installatore/Verarbeiter: Alpewa - Piller Cottler  
Prodotto/Produkt: Rheinzink  
Foto/Fotos: Iwan Baan

**ALPEWA**

[www.alpewa.com](http://www.alpewa.com)

green  
CODE

PROGRESS

BAUEN MIT INNOVATIVEN BETONFERTIGTEILEN

# UMWELTFREUNDLICH

Das Green Code Bausystem optimiert den Materialeinsatz  
und minimiert die Umwelteinflüsse



**Innovative Betonfertigteile – die nachhaltige Art zu Bauen.** Der Baustoff Beton wird aus natürlichen Ressourcen wie Kies, Sand, Zement und Wasser hergestellt. Mit optimierten Zementen und Betonrezepturen kann bereits jetzt bis zu 20 % an CO<sub>2</sub> eingespart werden. Innovative Betonfertigteile ermöglichen einen effizienten Materialeinsatz

mit bis zu 25 % weniger Beton und 15 % weniger Stahl. Weniger Abfall in der Produktion und die 100 %-ige Recyclingfähigkeit der verwendeten Bestandteile sorgen für Nachhaltigkeit in jeder Phase. Energieeffizienz in der Gebäudenutzung und verkürzte Bauzeiten reduzieren zudem die Umweltauswirkungen dieses ressourcenschonenden Bausystems.



[www.progress.cc](http://www.progress.cc)

Ihr Projekt.  
Unsere Mission.

INTERIOS  
INTERIOR  
DESIGN  
STUDIO

Unsere Mission ist die professionelle Unterstützung bei der Ausarbeitung und Umsetzung Ihrer Einrichtungs- und Innenarchitekturkonzepte.

[www.interios.studio](http://www.interios.studio)

Jungmann

Maßarbeit.

Seit 1972.

Projekt: [www.laducate.it](http://www.laducate.it) | Fotografie: Marco Reggi, [www.marcoreggi.it](http://www.marcoreggi.it)

Fenster | Glas | Haustüren | Beschattungen

ditte italia PIANCA KFF SCHRAMM home of sleep TEAM7 CALIA ASCO KOINOR RIFLESSI NOVAMOBILI

ALPI Fenster

ALPI FENSTER GMBH  
T. +39 0473 240300 | [info@alpifenster.com](mailto:info@alpifenster.com) | [www.alpifenster.com](http://www.alpifenster.com)



# LIGNOALP®

Bauen mit Holz  
Costruire in legno



## In den Bergen bauen – mit Holz bauen

Es sind die berühmten Details, die ein Bauwerk vom Standard abheben. Größtmöglicher Freiraum für die architektonische Gestaltung. Kritische Wahl der Rohstoffe. Zeitgemäße Fertigungs-Technologie. Handwerkliches Können in hohem Vorfertigungsgrad. Diese Sorgfalt investieren wir in jedes Projekt.

Chalet S, Karersee, Südtirol  
Planer: Studio Marastoni

[www.lignoalp.com](http://www.lignoalp.com)

DAMIANI-HOLZ&KO

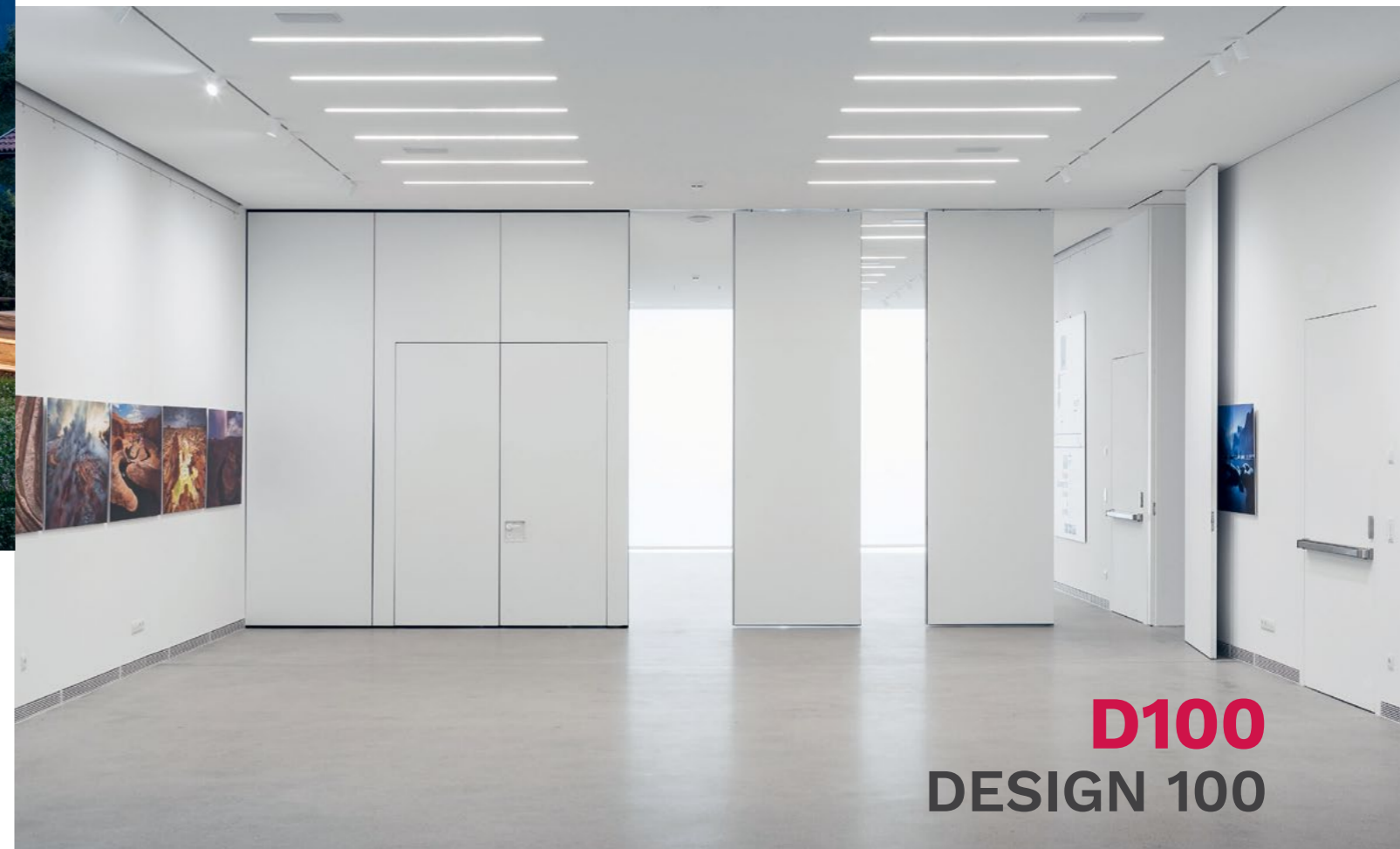
## Estfeller

PARETI SCORREVOLI DAL 1962



Le pareti scorrevoli insonorizzate D100 rappresentano una soluzione innovativa per dividere gli spazi con eleganza e nel rispetto architettonico dell'ambiente in cui vengono inserite. In questo progetto sono state utilizzate per dividere delle sale all'interno del LUMEN, il Museo della fotografia di montagna. Situato sulla cima di Plan de Corones (in Alto Adige), i 1800 metri quadrati del museo sono infatti interamente dedicati alla fotografia di montagna.

Die schalldichten Estfeller Mobilwände sind die innovative Lösung für ein flexibles Raummanagement unter Berücksichtigung der architektonischen Gegebenheiten in der sie eingebaut sind. Bei diesem Projekt wurden sie verwendet, um die Räume im LUMEN, dem Bergfotomuseum auf dem Gipfel des Kronplatzes in Südtirol, je nach Bedarf zu unterteilen. Die 1800 Quadratmeter des Museums sind ausschließlich der Bergfotografie gewidmet!



**D100**  
DESIGN 100

# TURRIS BABEL

**Turris Babel im Abonnement  
vier Ausgaben für nur 40 €**

Rufen Sie uns unter  
+39 0471 301 751 an,  
oder schreiben Sie uns  
unter [stiftung@arch.bz.it](mailto:stiftung@arch.bz.it)

**Abbonamento Turris Babel  
quattro numeri per soli 40 €.**

Chiamateci al  
+39 0471 301 751  
o scrivetecei all'indirizzo  
[fondazione@arch.bz.it](mailto:fondazione@arch.bz.it)

[www.turrisbabel.it](http://www.turrisbabel.it)

Im Ausland ist's leider teurer: 50 Euro für 4 Ausgaben.  
Spedirlo all'estero purtroppo è più costoso: 50 Euro per 4 numeri.





**SELECTRA®**

**Selectra unterstützt Sie in allen Phasen:  
Inspiration, Idee, Bestellung, Lieferung, Installation,  
Inbetriebnahme, Wartung und Renovierung.**

**Selectra vi supporta in tutte le fasi: ispirazione, idea,  
ordine, consegna, installazione, messa in funzione,  
manutenzione e ristrutturazione.**

**Showroom** - Licht & Hausautomatisierung | Luce & domotica

**Bozen Bolzano**

Pacinottistr. 11 via Pacinotti

**Vahrn Varna @Interior Tower**

Forchstr. 27 via Forch

**[www.selectra.it](http://www.selectra.it)**